

FEBRERO 1994 · PRECIO 325 pts. · Nº 35

# Peregrino

**CAMINO PORTUGUES  
TRAS LAS HUELLAS  
DE LOS TROVADORES**

# Peregrino

REVISTA DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

EDITA FEDERACION DE  
ASOCIACIONES ESPAÑOLAS  
DE AMIGOS DEL CAMINO  
DE SANTIAGO

DIRECTOR  
José Ignacio Díaz

REDACCION  
César Alonso  
Maite Moreno  
Antonio Ceniceros  
Olga Blanco

FOTOGRAFIA  
Fernando Barrio  
Jose Ig. Díaz

DIBUJOS  
Eduardo Martínez  
Jesús Felipe Cañas

ADMINISTRACION  
Maite Moreno

CORRESPONSALES  
Galicia: Anton A. Pombo  
Madrid: José Cimadevila  
Alemania: Herbert Simon  
Bélgica y Holanda: G. van Lent  
Francia: J.P. Laulom  
Inglaterra: Laurie Dennet

REDACCION Y  
ADMINISTRACION  
Apartado de Correos 60  
26250 Sto. Domingo de la  
Calzada, La Rioja, España  
Tf.(941) 34.33.90  
Fax: (941) 34.25.42

IMPRESION:  
Gráficas Ochoa, S.A.  
Dres. Castroviejo, 19 Logroño  
Dep. Legal: LO-427-1987

Foto portada: Zona del Camino Portugués ascen-  
diendo la Caricouba. (Foto Manuel G. Vicente)

## Y ADEMÁS

Pag. 3

### SEMBLANZA

Pag. 4

### ASOCIACIONES

Pag. 6

### TEMAS JACOBEOS

Pag. 10

### POESIA

Pag. 11

### REPORTAJE

Pag. 19

### HISTORIA

Pag. 22

### A LO LARGO DEL CAMINO

Pag. 24

### AL BORDE DEL CAMINO

Pag. 26

### LIBROS

Editorial

## Una nueva etapa

Con el 94 se inicia una nueva etapa en la historia reciente del Camino de Santiago. Para bien o para mal, que de todo hay, el Año Santo Compostelano de 1993 marcará un hito y un punto de referencia inevitable para el futuro de la peregrinación jacobea.

Es indudable que algunas cosas, la tumba del Apóstol como meta, el itinerario de los peregrinos como Camino a la meta y la peregrinación como experiencia religiosa y anímica singular, no han cambiado ni podrán cambiar en el futuro salvo que esto que amamos y por lo que trabajamos se transforme en otra cosa distinta que no se podrá llamar Camino de Santiago y peregrinación.

Pero salvando lo anterior es indudable que a partir de ahora el Camino será, en algunas cuestiones, un Camino distinto del que algunos hemos conocido y admirado en años anteriores. Será, en los meses de verano, un Camino de masas que seguirá superando la capacidad de los albergues y la paciencia de los que los atienden, aunque el próximo no sea Año Santo el número de peregrinos será apenas un 20 % menor que en el 93 salvo en Galicia donde descenderá más acusadamente. Será, en la mente de muchos, un camino de turismo barato en el que esperan degustar "eso de andar un rato como los antiguos", comer bien y dor-

mir barato y encontrar tantos motivos "típico peregrino" como quepan en su máquina de fotos.

En esta nueva etapa, a los Amigos del Camino no nos quedará más remedio que apostar por la autenticidad y la utopía, es decir: por desarrollar todo lo gratuito, lo voluntario y lo caritativo; por intentar dotar al Camino de refugios cada vez más sencillos y austeros; por desarrollar una señalización delicadamente insuficiente para que algún peregrino tenga la suerte de perderse; por intentar que se cierre algún bar y que se abra alguna iglesia; por animar a los nuevos peregrinos a pasar de credenciales, sellos y burocracias; por explicarles que durmiendo en el suelo de los albergues o en la calle (y no leyendo libros sobre los Templarios) es como se llega a entender la espiritualidad del Camino.

En esta nueva etapa hay que hacer muchas más locuras para compensar tanta sensatez, dinero y propaganda que nos han metido (y hemos metido) en este Camino de Peregrinación que cada día se va pareciendo más a un motivo de interés turístico en el más genuino estilo "made in Ministerio de Información y turismo de los años 60". Comienza una nueva etapa en la que es urgente que nos pongamos a trabajar con ilusión, por la cara, haciendo locuras..., otros no paran de maquinarse sus corduras. ■

## Sumario

### REPORTAJE



Con el comienzo de un nuevo año, comenzamos también una nueva andadura en nuestras páginas centrales. Si el año pasado nos paseamos por las calles de las ciudades claves del Camino, ahora dirigiremos nuestros pasos hacia tramos de Camino que consideramos de especial interés. En este caso nos iremos hasta el Camino Portugués, lo recorreremos y conoceremos. ■

### ASOCIACIONES

Reflejaremos en este número cómo se ha vivido en nuestras Asociaciones el final del Año Santo. Todas ellas han sufrido y trabajado intensamente durante todo el año y nos cuentan como han puesto el broche final. ■



### AL BORDE DEL CAMINO

Viviremos con un peregrino suizo, la fortaleza que el Camino te puede dar para salvar los momentos más difíciles, el cansancio, las adversidades de todo tipo y los pensamientos que pasean por su mente. ■



## Pablo: mesonero cordial, hospitalero generoso

Cuando el Camino era sólo pasado y Villasirga un "pueblón" con una iglesia desproporcionada al caserón que presidía, Pablo Payo y su familia abrieron un mesón para atender a los despistados turistas que comenzaban a recorrer esos lugares y a los pocos peregrinos motorizados que entonces transitaban por el Camino de Santiago.

Era el año 1.965, Año Santo Compostelano, y solamente algunos carteles turísticos hacían mención a la Ruta Jacobea y casi nadie creía en que "dar posada al peregrino" se pudiera convertir en obra misericorde y justo negocio. Sólo Pablo Payo, con cara de mesonero antiguo y sordera bien administrada, sonreía burlesco cuando le preguntaban en qué aventura se estaba metiendo.

Pablo creyó desde el principio en que el buen yantar y una charla amable puede hacer milagros. ¡El tiempo le ha dado la razón!

En lo profesional supo conjugar con maestría el buen hacer en la cocina de su esposa Dominga con el espectáculo de una mesa preparada de forma diferente, la buena morcilla, las sopas albas y el lechazo servido a la forma medieval, continente y contenido dieron fama al Mesón de Villasirga.

Y entonces comenzaron a aparecer peregrinos que recorrían el Camino al ritmo de otros tiempos y Pablo le tomó gusto a la charla de aquellos extraños seres que venían de más allá de los Pirineos y le contaban aventuras fantásticas en tiempo presente, similares a las que Aymeric Picaud dejó escritas en la Edad Media. Pablo aprendió cosas del Camino y como el hombre generoso se dispuso a dar algo de lo que él recibía. Como buen mesonero daba lo que tenía: unas sopas de ajo unas

veces, unos tropezones de queso otras y siempre un porrón de vino en la mesa, que él había oído aquello de que "con buen vino se anda el Camino".

Recuerda Pablo el Primer peregrino que se le presentó un día en el Mesón, recién inaugurado: "Era de Pamplona, se llamaba Eliseo y se dedicaba a endulzar la vida de los chiguitos... aquella fue la primera vez que hizo el Camino, pero no la última, que el Camino engancha de tal forma que muchos son los que repi-

ten y todos se hacen amigos. El mejor nombre que se ha podido dar a las asociaciones es la de AMIGOS, porque a los que estamos y los que vienen nos une para siempre la amistad en el Camino de Santiago".

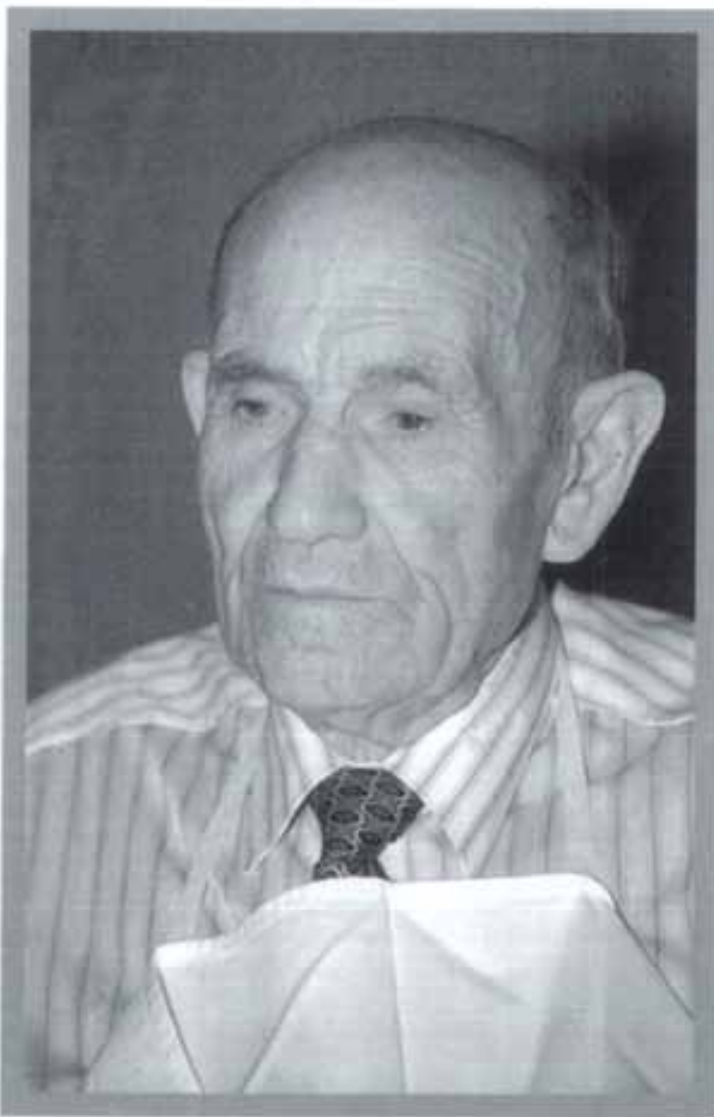
Es así como en tiempo de activo, Pablo Payo era mesonero y hospitalero para convertirse ahora, en tiempo de jubilación, en hospitalero y mesonero. Villalcazar de Sirga, pequeño pueblo palentino del Camino de Santiago, tiene tres motivos excepcionales para ser visitado: La Iglesia de Santa

María la Blanca donde se guarda la imagen de la Virgen a la que Alfonso X el Sabio cantó algunas de sus más inspiradas "Cantigas", el palacio de los Condes de Villasirga hoy Ayuntamiento y que ha dedicado parte de sus salas a un remozado albergue de peregrinos y Pablo Payo el Mesonero del Camino de Santiago que cobra un precio razonable a los turistas y reinvierte parte de la atención de los peregrinos.

Pablo ha amasado un rico anecdotario de peregrinos que para si quisiera más de un escritor: Unas sopas dadas a un peregrino anónimo pueden convertirse en un espléndido regalo y una invitación a visitar Paris donde el peregrino es propietario de un importante hotel. Y el deseo de que unos estudiantes de la Sorbone visiten la Iglesia, puede llevarse a pasar algunas horas oculto a los ojos de los demás, porque había prestado sus propios pantalones a unos peregrinos a los que el cura no dejaba pasar porque "venían en pantalón corto..." eran otros tiempos.

Yo no sé lo que os habrán podido contar de Pablo Payo pero os aseguro que es un hombre que no da duros a real, ni los cobra a diez pesetas, pero sobre todo es un amigo del Camino de Santiago que abre sus puertas con generosidad a aquel que de verdad es peregrino.

Para Pablo el camino son piedras artísticas, paisajes diferentes, gentes atentas, un tiempo de aventura y unas vacaciones diferentes, pero sobre todo son los peregrinos: "Con las excepciones lógicas de una ruta que tanto sabe de picaros, te puedes fiar de un peregrino, porque en estos tiempos, ya es un consuelo saber que hay gentes que andan por la vida con una mochila tan ligera y unas razones tan de peso" ■



Angel Luis Barreda



• **Palencia****CLAUSURA DEL AÑO SANTO**

Para poner fin a los actos ocurridos durante todo el Año Santo, la Asociación de Amigos del Camino de Santiago celebró una Jornada Especial el día 18 de Diciembre en la ciudad de Carrión de los Condes, que contó con una misa celebrada por el Exmo. Sr. Obispo de Palencia D. Ricardo Blázquez, una visita a la exposición fotográfica "El Camino de Santiago" de Hans-Günther Kaufmann, la celebración de una Asamblea General de la Asociación y como broche final una Cena de Hermandad. En dicha Cena de Hermandad se contó, como invitados de honor, con la presencia del Exmo. Sr. Consejero de Cultura de la Junta de Castilla y León D. Emilio Zapatero y del Director General de Juventud D. Miguel Ángel García Recio; ambos recibieron la medalla de la FEDERACION NACIONAL DE ASOCIA-



CIONES DE AMIGOS DEL CAMINO DE SANTIAGO, en reconocimiento a su trabajo. Además, se entregaron los diplomas concedidos a perso-

nas y entidades en agradecimiento a su colaboración, promoción del Camino de Santiago en su conjunto y en especial en el tramo palentino. ■

• **Galicia****REUNION EN SOBRADO**

La Asociación Galega de Amigos do Camiño de Santiago, cuyo nacimiento fue ratificado hace un año en el gran monasterio bernardo de Santa María de Sobrado, quiso celebrar su primer aniversario con una nueva asamblea en el mismo escenario.

En la memoria anual, ha sido valorada como muy positiva la labor de las diversas secciones de la asociación a la hora de recuperar las diversas vías jacobeanas del territorio gallego, un hecho que a la vez se ha visto favorecido y dificultado por la coincidencia del

Año Santo. A renglón seguido, fue recordado el puntual seguimiento realizado sobre la recuperación del Camino Francés, la completa puesta en marcha de las rutas portuguesa, inglesa de Neda y meridional ourensana, la edición de varios catálogos, guías y libros por parte de miembros de la AGACS y la notable presencia que habíamos tenido en los medios de comunicación.

Ahora solo queda consolidar lo realizado, y para ello se profundizarán las relaciones con las demás asociaciones españolas y europeas, será editado un boletín y se recalcará el espíritu caminero mediante la convocatoria de varias marchas a través de los diferentes itinerarios jacobeanos históricos de Galicia (en la fotografía, instantánea de uno de estos recorridos al pie del cruceiro de Rúa de Francos, en el Camino Portugués). ■



Foto Manuel Vicente

• **Vizcaya****ULTIMAS  
ACTIVIDADES**

A punto de finalizar ya el Año Santo Jacobo 1993, pero antes de que terminara, la Asociación de Amigos de los Caminos de Santiago de Vizcaya, montó una gran exposición y celebró un ciclo de conferencias que tuvo lugar en la sala de cultura del centro burgalés de Bilbao, la exposición estuvo abierta al público del 22 de Noviembre al 4 de Diciembre. Se podían admirar distintos paneles con fotografías de los distintos caminos de Santiago por la península, el camino francés, la ruta de la plata, el camino de la costa, maquetas de distintos monumentos del camino, las fotografías fueron cedidas por varios peregrinos y nos hicieron recordar a todos, momentos de la peregrinación, también fueron expuestas varias esculturas relacionadas con el Camino de Santiago de la escultora M<sup>a</sup> Dolores A. Noval, de Oviedo. El ciclo de conferencias comenzó el día 23 con SANTIAGO EN EL TIEMPO y fueron sus ponentes D<sup>o</sup> Ibañeta Molero y D. Juan Alberto Macías, presidenta y vocal de la Asociación de Amigos del Camino en Vizcaya, respectivamente, la segunda conferencia, SANTIAGO AÑO SANTO y su ponente fue D<sup>a</sup> Susana Berasategui, vocal de la Asociación. La tercera conferencia se celebró el día 27 y el ponente fue D. Eduardo Lezcano, vocal de la Asociación y versó sobre LOS SANTOS BURGALÉSES Y SU INFLUENCIA EN EL CAMINO DE SANTIAGO. Cerrando el ciclo de conferencias pudimos escuchar a D. Carlos Arrieta, vicepresidente de la Asociación, que disertó sobre el CAMINO MAGICO HACIA PONIENTE.

Esta exposición y conferencias resultaron un gran éxito para la Asociación de Amigos del Camino en Vizcaya, por la gran afluencia de sus visitantes y oyentes interesados por el Camino de Santiago. ■

Esteban Gutiérrez



## • Sabadell



## II ASAMBLEA DE L'ASSOCIACIO DEL CAMI DE SANT JAUME

El pasado fin de semana días 11 y 12 de diciembre, tuvo lugar la II Asamblea ordinaria de trabajo de la Asociación de Sabadell en el incomparable marco de la montaña de Montserrat, con la estimable ayuda de los monjes de la Abadía y la colaboración de D. José Fernández Arenas, profesor de Historia del Arte en la Universidad de Barcelona y del Padre Francisco Fernández Sánchez, colaborador en la Oficina del Peregrino de la Catedral de Santiago y representación de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Valencia, Asociación de Amigos del Camino del Ebro, Les Amies du Chemin de Sant Jacques de Suisse, y de la recién constituida "Amies del Pelegrins a Santiago" de Barcelona.

El sábado día 11 y después de la recepción ofrecida por la Abadía de Montserrat a los más de 150 asistentes, mayormente peregrinos, tuvo lugar la primera de las conferencias programadas a cargo del profesor D. José Fernández Arenas, que versó sobre la "Simbología Jacobea en el Camino de Santiago", fue un "caminar" por todo aquello que era, fue o tuvo un protagonismo simbólico en el Camino. Durante el delicioso paseo de dos horas se tuvo la exótica ocasión de ver diapositivas del Camino de hace 30 años, que fueron realizadas por el profesor poco antes de publicar su libro "Los Caminos de Santiago" en el año 1963, reeditado actualmente. Posteriormente, tras una pausa, tuvo lugar un pase de diapositivas del camino catalán, concretamente desde Montserrat hasta Logroño, comentadas por su autor Xavier Fabrés.

En la cena de hermandad que siguió, los peregrinos tuvieron ocasión de revivir un pasaje del Camino; compartir una mesa y alimentos en agrada-

dable charla hasta una hora no muy habitual en los refugios.

El domingo 12, a primera hora de la mañana se asistió a la misa concelebrada por el Padre Francisco Fernández y el Padre Josep Enric Parellada, rector mayor de Montserrat. Seguidamente se celebró por una parte la asamblea de trabajo de la asociación, y por otra, un paseo por el camino catalán, para posteriormente coincidir en asistir a la segunda conferencia que corrió a cargo del Padre Francisco Fernández Sánchez, y que discurreó en un repaso sobre la extensa documentación existente y a disposición de los estudiosos, también resaltó la importancia preterita que tuvo el Camino de Santiago en Cataluña, todo ello reflejado en su libro "El Camino de Santiago en Cataluña", editado este año.

En la asamblea de trabajo se tomaron acuerdos de futuro y se crearon diferentes comisiones de trabajo, de las que destacan: recuperación del camino histórico desde La Junquera a Barcelona; conservación y repintado del Camino Catalán; dotación de refugios (actualmente ya hay dos parroquias que ofrecen acogida); difusión mediante conferencias del Camino de Santiago, principalmente por los municipios donde discurre el Camino para despertar el interés y las simpatías hacia los peregrinos; compromiso verbal para la constitución de la Cofradía de Sant Jaume de Sabadell.

Cerró los actos de la II Assamblea d'Amics del Cami de Sant Jaume de Sabadell, el profesor D. José Fernández con unas breves palabras y con el mensaje de promover actos similares y de estudios, inquietudes que la Asociación hizo suyos y que sirven de estímulo, para seguir trabajando para y por el hecho jacobeo. ■

Ferrán Lloret

## • As. Astur-Galicia

## PROYECTOS E ILUSIONES



Cuando comenzaba el Año Santo 93 teníamos en la Asociación Astur-Galaica del Interior muchos proyectos y grandes ilusiones. Hoy terminada esta celebración podemos decir que hemos cumplido el objetivo.

Desde nuestra directiva se ha participado en todas y cada una de las Reuniones de la Federación Nacional, hemos asistido a la convención internacional de Asociaciones celebrada en Burgos y tuvimos la suerte de ser coordinadores del III Congreso Internacional celebrado en Oviedo y Tineo en el último mes. Todo ello complementado con múltiples relaciones por escrito con cuantas organizaciones jacobeanas nos ha sido posible.

Pero si esto ha sido y es uno de nuestros objetivos, más importante y trascendental ha sido la atención al PEREGRINO, la infinidad de consultas que hemos tenido, por todos los medios, al tiempo que la atención personal al caminante, a su paso por nuestros concejos. Hemos otorgado más de cuatrocientas credenciales, primero las realizadas por nuestros compañeros Astur-Leonesa y luego las editadas por la Federación. Para nosotros es muy importante este número, hay que tener en cuenta que estamos al final del Camino y limitando con tierras gallegas.

Durante este Año Santo hemos inaugurado dos albergues para dar acogida a cuantos romeros se dirijan a la tumba del Hijo del Trueno. El primero ubicado en la villa de Tineo, ha recuperado la denominación del que existió desde el siglo XIII hasta finales del XVIII, así se denomina Hospital de Peregrinos de MATER CHRISTI dispone de una sala de acogida, un dormitorio con capacidad para 18 camas y otra supletoria para dormir en sacos o esterillas para

otras veinte personas, dispone de duchas de agua caliente y servicios completos. El segundo que lleva el nombre de Albergue de Peregrinos San Salvador, se sitúa en los bajos del Ayuntamiento de Grandas de Salime, último concejo asturiano de la ruta del interior. Dispone de veinte plazas y cuenta con todos los servicios higiénicos, incluida la ducha de agua caliente. Este Albergue ha contado con el privilegio de haber sido visitado por S.A.R. El Príncipe de Asturias, cuando acudió a Grandas a entregar del premio al Pueblo Ejemplar de Asturias 93.

Tanto en uno como en otro Albergue se ha dado acogida a cuantos peregrinos llegaron cumpliendo mínimamente las condiciones estipuladas por la Federación de Asociaciones. En numerosos redondos y a espera de cerrar la memoria anual de la Asociación, podemos decir que han pasado por la zona unos mil quinientos peregrinos y han utilizado las instalaciones de acogida más de quinientos de estos caminantes.

Para gentes de Roncesvalles, Palencia, Villafranca o El Cebreiro pueden, sin duda, parecer cifras ridículas, pero con la perspectiva de nuestra poca experiencia y sobre todo con la escasa promoción que de esta ruta Astur-Galaica del Interior se tenía, nosotros no podemos, sin caer en el aplauso fácil, sentirnos más que satisfechos por la labor desarrollada, y sobre todo esperanzados en que con el trabajo continuista que tenemos programado y con una buena promoción, como la que se puede hacer desde esta, nuestra revista, PEREGRINO, conseguir una cifra más importante para el devenir de los años y con la mirada puesta en el próximo Año Santo de 1999. ■

Laureano V. García Díez



# LOS MILAGROS DEL CAMINO

En los últimos años, casi siempre que se citaba el Codex Calixtinus se hacía referencia al libro V por la importancia que tiene como primera referencia conservada de un itinerario jacobeo y, por tanto, punto de partida insoslayable en el proceso de identificación del Camino de Santiago. Pero en el conjunto del código de la catedral compostelana el libro V apenas representa un 10 % del total del código.

En los próximos años asistiremos a una progresiva revalorización del resto del código como corresponde a una nueva etapa del Camino en la que la identificación del Camino empieza a ser un tema superado y cada vez tiene más importancia el contenido del Camino y de la peregrinación.

Una de las partes del Codex Calixtinus que menos importancia ha tenido hasta ahora y que más se valorará en un futuro próximo son los milagros que se recogen en el libro segundo y en los apéndices. Estos milagros tuvieron en la Edad Media una importancia primordial en la difusión de la peregrinación. La colección de milagros de Santiago de un Código del Archivo de la Catedral de Sto. Domingo de la Calzada que recientemente se ha dado a conocer (Cfr. el número 31-32 de PEREGRINO) pone de manifiesto la existencia de abundantes copias de estos milagros y su difusión.

Ahora queremos iniciar en nuestra revista, como servicio a los peregrinos, la publicación de estos milagros antiguos de Santiago que son reflejo de las vivencias, dificultades e ilusiones que vivían los peregrinos medievales. Pero queremos que junto a ellos aparezcan también los nuevos "milagros" que cada día experimentan en el Camino los nuevos peregrinos. Son esas "casualidades" providenciales con las que se solucionan los pequeños y grandes problemas del Camino, es el milagro de la amistad de los compañeros y de la solidaridad de las gentes.

Queremos pedir la colaboración de los peregrinos para que nos envíen breves relatos de los "milagros" de su peregrinación para publicarlos junto a los antiguos milagros de Santiago. Iniciamos estas publicaciones con uno de los milagros del Codex que resulta más entrañable para un peregrino de hoy ya que trata de algo tan habitual e importante en el Camino como la amistad y ayuda mutua entre los peregrinos. El texto lo hemos adaptado libremente, para hacer más fácil su lectura, pero respetando la idea original. También publicamos la aportación de un peregrino anónimo, debidamente identificado en nuestra redacción, con su vivencia providencial de la amistad en el Camino.

## MILAGRO DE LOS TREINTA CABALLEROS

**T**reinta caballeros de Lorena hicieron voto, por devoción, de peregrinar a la tumba del Apóstol Santiago en Galicia el año 1080. Para fortalecer la amistad que les unía hicieron entre sí promesa de ayudarse y guardarse fidelidad durante toda la peregrinación. Sin embargo uno del grupo no quiso ligarse con ningún juramento.

Todos unidos iniciaron su Camino y cuando llegaron a la Gascuña, en el sur de Francia, uno de ellos cayó enfermo y de ningún modo podía caminar. Sus compañeros, atendiendo al juramento que habían hecho le llevaron penosamente en los caballos y en sus manos durante 15 días hasta que llegaron a los puertos de Cize recorriendo un tramo que habitualmente se hace en 5 días.

Cansados y aburridos de lo penoso del viaje cargando con el enfermo y sospechando que no podrían llegar a Compostela decidieron olvidar el juramento y abandonar al enfermo. Sólo aquel que no había querido suscribir la promesa de fidelidad la cumplió de hecho y decidió quedarse con el enfermo cuando todos los demás partieron y veló con él toda la noche en la aldea de San Miguel al pie del puerto.

Por la mañana el enfermo dijo a su compañero que tratase de subir el puerto el sólo y que se olvidase de él. Pero él respondió que no le abandonaría nunca hasta la muerte. De este modo emprendieron la subida juntos y llegaron a la cima al final del día después de una jornada durísima. En lo alto, de noche, el enfermo murió, su alma abandonó este mundo y fue llevada, como ocurre con

todos los peregrinos que mueren en el Camino, por el Apóstol Santiago al descanso del paraíso.

El peregrino quedó desconsolado al verse sólo en la noche en un lugar inhóspito y asustado por las historias que había escuchado sobre la bárbara e impía gente que habitaba aquellas tierras. Como ni en sí mismo ni en hombre alguno podía encontrar ayuda dirigió a Dios su pensamiento y pidió al Apóstol Santiago su protección en aquella apurada situación. Y Dios, que no abandona nunca a los que en Él esperan se dignó visitar al desamparado por medio del Apóstol Santiago que, como soldado a caballo, se le presentó en medio de la noche y le preguntó: ¿Qué haces aquí, hermano?. Señor, contestó él sin reconocerle, ante todo quiero enterrar a mi compañero, pero

no tengo medio de hacerlo aquí en este desierto. Entonces el Apóstol le replicó: Dame el cuerpo del difunto y tú monta en el caballo detrás de mí hasta que llegemos al lugar de la sepultura. Y así se hizo.

El Apóstol tomó entre sus brazos al difunto delante de sí e hizo montar al vivo a caballo a la grupa. Y de forma milagrosa recorrieron aquella noche la distancia de doce días de camino. Antes de salir el sol se encontraban en el Monte del Gozo a menos de una milla de distancia de su catedral cuando Santiago bajó del caballo a sus pasajeros y mandó al vivo que invitase a los canónigos de dicha basílica a dar sepultura allí mismo al peregrino muerto.

Luego le dijo al peregrino que cuando hubiera cumplido con la sepultura del difunto y



## CON LA AYUDA DE UN AMIGO

pasara, como era costumbre, una noche en oración completa junto a la tumba del Apóstol, volviera a su tierra. En el regreso encontraría a sus antiguos compañeros de peregrinación en la ciudad de León y debería decirles: Puesto que habéis obrado deslealmente con vuestro compañero abandonándolo, el santo Apóstol os anuncia por mí que vuestras oraciones y peregrinación le desagradan profundamente hasta que hagáis la oportuna penitencia. Al oír esto el peregrino entendió al fin que aquel caballero que le había ayudado era el Apóstol Santiago y quiso postrarse a sus pies, pero el caballero desapareció de su vista.

Cumplido todo aquello que le habían encomendado, encontró al regreso en León a sus compañeros y les contó exactamente todo lo que le había ocurrido desde que se separaron y las amenazas que le había comunicado el Apóstol por no cumplir la promesa de fidelidad para con su compañero. Ellos quedaron asombrados al escucharle y arrepentidos fueron a pedir penitencia al obispo de la ciudad de León y así pudieron acabar su peregrinación.

Debemos alegrarnos y dar gracias a Dios por estas maravillas que hace en el Camino de Santiago. En este milagro se demuestra que todo lo que se ofrece a Dios se debe cumplir con alegría y fidelidad. Y que nunca abandona a los que ponen en Él su confianza por mediación del Apóstol Santiago. ■

1 "Codex Calixtinus". Libro II, Capítulo IV.

Hace unos años peregriné andando a Santiago por tercera vez. Después de dos experiencias apasionantes con dos grupos de peregrinos, esa vez me decidí a ir sólo y en invierno. Me movía el afán de vivir la peregrinación de forma más personal y profunda después de unas circunstancias familiares muy especiales.

Pocos días antes de iniciar mi peregrinación, en el mes de enero, un amigo, que también me había acompañado en las dos peregrinaciones anteriores, se encontraba con una temporada libre de trabajo y me pidió que le permitiera acompañarme. Yo acepté de inmediato. Aunque rompía mi intención de ir en completa soledad, no podía dejar de aceptarle y la compañía de una persona dejaba bastante margen a mi deseo.

En las dos peregrinaciones anteriores mi amigo y yo habíamos tenido frecuentes discusiones. Aunque el ambiente general del grupo de peregrinos era bueno, los pequeños roces son inevitables y por el fuerte carácter de ambos habíamos tenido varias discusiones. De

otra parte en aquellas dos primeras experiencias mi amigo tuvo muchas dificultades físicas mientras que yo había caminado sin ningún problema, fuera de unas cuantas ampollas sin importancia. Por eso en los preparativos de la peregrinación me decía con frecuencia que tenía miedo de no poder aguantar mi ritmo y de que yo no me quedara a esperarle si era necesario. Yo procuraba tranquilizarle, pero le procuraba dejar muy claro que tenía el tiempo muy justo y que en ningún caso podíamos tener más de dos días de retraso sobre el plan previsto. En alguna ocasión, un poco en broma y otro poco en serio, le decía a su mujer que me obligara a prometerle que le esperaría si el no podía seguir mi ritmo.

Pero desde el inicio de nuestra peregrinación el que tuvo problemas fui yo. El primer día terminé con los pies llenos de ampollas, algunas de ellas sangrantes y mi amigo tuvo que dedicar más de una hora a curarme. La situación se repitió y agravó en los días posteriores de forma que tuvimos que modificar el plan de etapas e incluso, debido a mi interés

por no perder días, tuve que hacer una en autobús.

Pensé que esa situación se solucionaría al pasar la primera semana de camino y que podría caminar sin problemas, pero no fue así. Con el paso de los días las ampollas se multiplicaban y se fue produciendo una tendinitis en la rodilla que me hacía caminar con mucha dificultad. A pesar de mi falta de tiempo e hicimos un día de descanso con la esperanza de que me sirviera para recuperarme. Pero, al contrario, yo caminaba cada día peor y a duras penas podía hacer etapas de apenas 15 kms, así que tuve que cambiar mis planes consciente de que si lograba llegar a Santiago sería una semana más tarde de lo previsto.

Mi amigo caminaba sin ningún problema, llevaba la mayor parte del peso de mi mochila, dedicaba horas cada día a curarme los pies y caminaba a mi paso de tortuga, siempre a mi lado animándome y aguantando sin un reproche mis lamentos y protestas continuas.

Al final llegué a Santiago destrozado y siete días más tarde de lo previsto, pero llegué a pesar de todo. Junto a la tumba del Apóstol di gracias a Dios por esa peregrinación tan difícil y tan importante para mí. Pero sobre todo le di gracias por la ayuda y la paciencia de mi amigo. El fue para mí el mejor bordón y sin su providencial compañía estoy seguro de que no hubiera llegado.

Para mí fue una buena ocasión para aprender humildad y comprensión para con las limitaciones de los demás. Antes, cuando veía a un peregrino que hacía etapas muy cortas o que se quejaba pensaba que era un vago y un "quejica". Ahora creo que soy un poco más comprensivo y cuando veo a un peregrino en dificultades le deseo que tenga siempre a su lado, como yo, un compañero de peregrinación, porque un buen amigo es el mejor bordón para hacer el Camino. ■



Libro de la Societá di San Guaiacomi del Ponte. Miniatura con el milagro de la solidaridad.

## UN AÑO DESPUES

**A**l volver de Santiago el 3 de enero del 93, los pocos que fuimos de Navarra, veníamos contentos, allí se respiraba optimismo, los peregrinos que llegaban aquellos días a Santiago querían ser los primeros en entrar por la Puerta Santa. Las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago españolas y extranjeras estaban presentes. Pablo Payo el Mesonero de Villalcazar, el Jato y otras personas vinculadas al Camino conocidas o no, todos querían vivir aquel momento. El Cierre de la Puerta Santa ha sido muy distinto para mí. Fuimos un grupo muy numeroso de socios, familiares, amigos y simpatizantes, un total de 38 personas.

Las ceremonias fueron solemnes, tanto las de Apertura como las de Cierre, en esto no hubo diferencias ni tampoco en la presencia de Pablo Payo y su esposa, de unos poquitos extranjeros y de esa gente de toda Galicia que está siempre arropando a su santo. La diferencia la noté en el ambiente de la Plaza del Obradoiro y calles adyacentes, en algunos aspectos se parecía al día después del cierre de la Expo de Sevilla. Se desmontaban las instalaciones preparadas para el "Xacobeo'93", la publicidad, toda preparada para el 93 se notaba caducada en el 94. No había otras Aso-

ciaciones de Amigos del Camino, sólo unos pocos peregrinos que pugnaban por ser los últimos del 93. Cuando se estaban poniendo las enormes piedras que cerraban la Puerta Santa, tan sólo unas 20 personas aguardábamos aquel momento, llovía fino y yo tenía la sensación de estar, no cerrando una puerta, un año, sino de estar enterrando un montón de ilusiones, quizás sea muy fuerte, pero yo creí que en el 93 los peregrinos que hicieron el Camino estarían motivados por una fuerte Espiritualidad, por una Búsqueda de sí mismos, por una Inquietud y una Curiosidad sanas, no sé, pero quería creer que los peregrinos eran aquellas personas sencillas, amables, silenciosas y solitarias que yo había conocido a lo largo de tantos años, y los peregrinos que yo vi pasar, y que no llegué a conocer por falta de tiempo y espacio, eran ruidosos, exigentes, maleducados, muchos auténticos "gallufos". Lo único que les motivaba era el tener más sellos en la Credencial que su compañero, daba igual que fuera de una discoteca, de un partido político que del mismísimo Indurain, todo era válido, a la hora de ocupar una litera, intentaban reservarla para sus compañeros, ellos sólo eran la avanzada-caza-catres del grupo, sin contar los que intentaban hacerse pasar por peregrinos los días de San Fermín o los que escondían el coche antes de llamar a casa.

Gracias a Dios que entre tanto "peregrino" pudo encontrar a gente tan fantástica como Pilar y su marido de Valencia que quisieron celebrar sus Bodas de Plata en el Camino con bendición de anillos y todos. Guadalupe Chivite de la Ribera de Navarra que ahora vive en Barcelona y que llegó a Santiago en el segundo intento. Y algunos peregrinos más, que cuanto más anónimos y silenciosos, más vivo sentían el Camino. ■

Maribel Roncal

## DAR POSADA

**Dar posada al peregrino ha sido y sigue siendo un objetivo importante para todos los Amigos del Camino de Santiago. Durante años de oscura labor, muchas parroquias, Asociaciones y particulares han trabajado y puesto en marcha infinidad de gestiones para que el Camino se fuera poblando de cada vez más numerosos y mejores albergues para los peregrinos. Cuando ya vamos cubriendo el mapa del Camino de casitas marcadas con una concha, resulta que los Amigos del Camino y los mismos peregrinos empezamos a cuestionar el carácter y las comodidades de estos albergues pensando que no es esto lo que queríamos...**

**L**a celebración del Año Santo ha representado un gran impulso en la creación y mejora de albergues, pero, sobre todo, ha planteado grandes interrogantes en torno a la actualidad y futuro de todo el esfuerzo de alojar peregrinos a lo largo del Camino.

Una primera cuestión básica es que resulta imposible preparar alojamientos estables para la gran cantidad de peregrinos que se han concentrado este año durante los meses de verano y para los que, previsiblemente, se concentrarán durante los próximos años. No es posible crear albergues estables para 100 peregrinos, con la inversión que exigen y los gastos de mantenimiento que conllevan, sabiendo que no van a ser suficientes para alojar peregrinos durante la mayor parte de los meses de julio y agosto, pero que el resto del año van a estar infrutilizados. La solución puede pasar por habilitar grandes espacios polivalentes, al estilo de los nuevos locales de la Cofradía del Santo en Sto. Domingo de la Calzada, que permitan alojar a un gran número de peregrinos, en condiciones incómodas aunque dignas, y que el resto del año puedan servir para reuniones, exposiciones etc. En otros muchos albergues se podrían plantear ideas parecidas. Otra solución es establecer durante el verano bases de acampada al

estilo de lo que hizo el año pasado la Junta de Castilla-León y que tan buen servicio hicieron a los peregrinos.

Otra cuestión es la que han planteado muchos peregrinos en torno a las excesivas comodidades de los albergues, si bien a muchos otros las instalaciones más completas les parecían de una pobreza insoportable. Es una cuestión importante porque afecta a la misma entraña de la peregrinación, es decir, a la austeridad que es propia del Camino y requisito indispensable para poder entender la espiritualidad de la peregrinación. Daba pena ver a muchos peregrinos insolidarios corriendo como posesos para acaparar los mejores puestos en los albergues o esperando horas en las puertas de los que estaban cerrados, daba vergüenza asistir a discusiones y enfados porque alguien se había quedado sin cama y se consideraba con más derecho que otros para tenerla. Esta claro que buena parte del problema deriva de que algunos peregrinos no entienden ni quieren entender qué es el Camino, pero ayudaría a hacerselo entender si las condiciones de los albergues son tan elementales y austeras que les de lo mismo llegar antes o después porque van a encontrar lo mismo. Creo que el debate está abierto y que en los próximos meses se tratará ampliamente. La solución no será fácil, pero habrá que





# AL PEREGRINO

buscarla.

Finalmente, otra cuestión que se ha planteado con crudeza ha sido la cuestión de si conviene cobrar aunque sea una cantidad casi simbólica (300 pts venía a ser la cantidad habitual) a los peregrinos que usan las instalaciones de los albergues. En la reciente reunión de hospitaleros se trató de esta cuestión y se tomó la decisión de que no haya hospitaleros voluntarios en los albergues que se cobra a los peregrinos. Las razones de esta postura están, sobre

serán un buen punto de partida para estudiar el tema, pero también queremos recoger las opiniones de nuestros lectores para de ese modo poder tener un más amplio abanico de opiniones. Para el que suscribe la solución tal vez empezaría por entender que el asunto no es simplemente hospedar a unas personas, sino que lo importante es acogerlas con todo lo que eso significa.

Como iniciativa de un grupo de hospitaleros se va a poner en marcha una experiencia nueva: Dedicar algu-



todo, en lo importante que es para que el peregrino entienda la espiritualidad del Camino que se encuentre siempre con una acogida gratuita. Pero de otra parte no se puede olvidar el agravio comparativo que puede representar para los hosteleros que pueden ver en los albergues una competencia desleal y ya estamos teniendo algunos ejemplos en el Camino de protegidos que todavía no han llegado a la denuncia.

Así que esto de "dar posada al peregrino" se está convirtiendo en algo más complicado de lo que creíamos. Las respuestas que se están recibiendo a la encuesta de los peregrinos de este verano

nos sábados a trabajar en la restauración de un albergue del Camino. Con esto conseguiremos reducir los gastos de arreglo aunque sea en una proporción muy pequeña al tener que reducir la ayuda de estos voluntarios sin experiencia en albañilería y carpintería a pequeños trabajos, pero mucho más importante es la mentalización que se puede conseguir en los que trabajan y el espíritu de colaboración que se pone como cimiento del albergue. Si algún antiguo peregrino quiere colaborar puede ponerse en contacto con nuestra redacción. ■

Jose I. Díaz

# NUEVOS ALBERGUES

El Año Santo Compostelano ha representado un avance importante en cuanto a la creación y mejora de albergues de peregrinos. El mayor protagonismo en este tema lo ha tenido la Junta de Galicia que ha hecho un enorme esfuerzo para que la región más deficitaria en cuanto a albergues para peregrinos haya pasado a ser la mejor dotada.

Pero también en otros lugares se han puesto en marcha nuevos albergues que han venido a cubrir carencias antiguas. Hay que destacar la puesta en marcha de una serie de pequeños albergues en el Camino aragonés que hasta ahora era un completo desierto de acogida y hospitalidad.

También el Año Santo ha traído la novedad de que las ciudades se han decidido a dejar de ser, como hasta ahora, puntos hostiles para los peregrinos. En Pamplona se ha puesto en marcha un albergue que ha gestionado la Asociación Navarra situado en la misma iglesia de San Cernin, por su poca capacidad sirve para muy poco en verano, pero servirá para cubrir las necesidades el resto del año. Al final del verano se puso en marcha el nuevo refugio municipal de Viana que también viene a llenar un vacío importante en esta última localidad del Camino en Navarra.

En Logroño el Ayuntamiento ha puesto en marcha un gran refugio en un edificio antiguo totalmente reformado. La atención que durante todo el año le han prestado los miembros de la Asociación Riojana ha dotado al edificio de alma peregrina.

En Burgos el Ayuntamiento se decidió este año a recuperar un poco del prestigio perdido con la colocación en el parque de El Párral de dos pabellones prefabricados con capacidad para acoger a 100 peregrinos. A cargo de la Asociación Burgalesa estuvo la tarea de limpiar y hacer

funcionar aquello con la colaboración de unos cuantos esforzados hospitaleros.

En León también el ayuntamiento puso en marcha un albergue con gran capacidad en un colegio, pero no sabemos que pasará el próximo año y cuál será el destino definitivo del edificio anejo a San Marcos en el que se ha invertido una buena cantidad de millones para destinarlo a refugio de peregrinos y todavía no se sabe qué destino final tendrá. En Molinaseca se inauguró el nuevo refugio municipal situado en la antigua ermita de San Roque.

Pero el mayor esfuerzo se ha hecho en Galicia donde se han puesto en marcha numerosos albergues espléndidamente dotados. Los nuevos albergues están situados en las siguientes localidades: O Cebreiro, Hospital da Condesea, Triacastela, Calvor, Barbadelo, Ferreiros, Gonzar, Hospital da Cruz (antes del cruce de Vendas de Narón), Eirexe (Ligonde), Palas de Rei, Mato (Casanova), Melide, Ribadiso, Santa Irene, Arca (O Pino) y Monte do Gozo. En Samos, Sárria, Portomarín y Arzúa siguen los refugios anteriores lo mismo que en Santiago donde se sigue usando el Seminario Menor y los peregrinos pueden volver al Monte del Gozo, si aún no han agotado la noche preceptiva. En Santiago sigue estando el talón de Aquiles de la red de albergues, el invento del Monte del Gozo no es una verdadera solución para los peregrinos, entendemos que albergar a los peregrinos en Santiago es mucho más difícil que en el camino, pero seguro que se puede hacer.

Finalmente hay que hacer mención de los nuevos albergues que se han puesto en marcha este año en Asturias en el Camino norte en Oviedo, Tineo, Grandas de Salime, Luarca y Cornellana. ■



## Monte del Gozo

Kurz vorher wurden die Schritte länger,  
einige liefen  
Die Schmerzen an Füßen und Gliedern waren  
für Augenblicke vergessen  
Jeder wollte der *rei* oder *rey*, der *roi*  
oder *re*, der *king* oder *könig* sein  
Pilgergrüße werden  
Der Titel des ersten wurde zum Namen für  
Generationen  
Auch die letzten weinten vor Freude  
Am Horizont weisen winzige Hörner zum  
Himmel  
Vor der untergehenden Sonne sind sie die  
ersten erkennbaren Zeichen vom Haus  
des Apostels  
Mit vielen Gebeten und Gesängen danken  
alle Pilger ihrem Herrn  
Was für Mose unerfüllte Hoffnung blieb,  
ist für sie nahe Gewissheit:  
Der Schritt über die Schwelle des Heiligtums  
Die letzten Meter trägt und zieht sie der  
Gesandte des Herrn  
Aus diesem Land erstand der Apostel unter  
einem funkelnden Stern zu neuem Leben  
Zu diesem Land führen die Wege der Länder  
und vereinen sich am geöffneten Grab  
im Zeichen der Muschel

Kurt P. Gerz

Quién, qué eres?  
no quiero que esto termine  
y sé que estoy porque tú has querido  
me gustaría estar siempre contigo.  
pero solamente estaré cuando tú quieras  
quién, qué eres, camino?.

Tomás

## Cruz de Ferro

Das rostige Zeichen des Heils scheint in  
den blauen Himmel einzutauchen  
Jeder Pilger hat versucht, mit seinem Stein  
diesem Zeichen auf der Erde Halt zu geben  
Ein steinernes Glaubens-Zeugnis der  
Vergangenheit  
Ein steinernes Gemeinschafts-Zeugnis in der  
Gegenwart  
Ein steinernes Hoffnungs-Zeugnis für die  
Zukunft  
Die Steine werden den Himmel nicht erreichen

## Monte del Gozo

Un poco antes se alargaron los pasos  
algunos corrieron  
Los dolores de pies y de articulaciones  
fueron por un momento olvidados.  
Cada uno quería ser el "rei" o "rey",  
el "roi" o "re", el "king" o "könig"  
de su grupo de peregrinación  
El título del primero fue el nombre para  
generaciones  
También los últimos lloraban de alegría  
Sobre el horizonte insignificantes cuernus  
señalan hacia el cielo  
Ante el sol poniente ellos son los primeros  
reconocibles signos de la casa del Apóstol  
Con muchas cantos y oraciones  
todos los peregrinos a su Señor agradecen  
Lo que para Moisés incumplida esperanza permaneció  
es para ellos cercana certidumbre:  
El paso sobre el umbral del Santuario  
Los últimos metros lleva y arrastra  
el invitado del Señor.  
De esta tierra el Apóstol a una nueva vida  
bajo la fulgurante estrella resucitó  
A esta tierra los caminos de los países conducen  
y en el sepulcro abierto bajo el signo  
de la vieira confluyen

(Traducción H. Simon)

## Cruz de Ferro

El herrumbroso signo de la salvación  
en el azulado cielo parece sumergirse  
Cada peregrino intentó con su piedra  
dar solidez a este signo en la tierra  
Un petrificada testimonio de fe del  
pasado  
Un petrificado testimonio de comunidad en el  
presente  
Un petrificado testimonio de esperanza para el  
futuro  
Las piedras no alcanzarán el cielo



C  
A  
M  
I  
N  
O  
  
P  
O  
R  
T  
U  
G  
U  
E  
S



*"Santiago de Galiza  
e'um cavaleiro forte  
quem lá ñao for em vida  
ha de ir lá depois da morte".*

(Antigua cantíga portuguesa)

Crónica de una recuperación

# Camino portugués en Galicia

*Deixéronme ora, si Deus mi perdón,  
que vos traxe doas de Portugal.*

XOHAN AIRAS S.XIII (C.Vaticana 631)

Una lluviosa madrugada de Octubre de 1992, varios miembros de la joven Asociación Galega de Amigos do Camiño nos disponíamos a iniciar, en el viejo puerto fluvial de Lavacuncas junto al "padre" Miño, lo que iba a ser para nosotros una aventura de meses de trabajo intenso a través del bendito rural gallego. Se había concluido el trabajo de huroneo por archivos y libros parroquiales. Y aquella madrugada, envueltos por la niebla del río, comenzaba el trabajo de campo.

¿Qué nos movió a nosotros, convictos, confesos y reincidentes caminantes de la llamada "Vía Francígena" a investigar, buscar, fijar y señalar la antañona "Entrada Portuguesa", un Camino de peregrinación recorrido, en tiempos, por miles de jacobeos y en aquel momento sumido en total olvido?. Tal vez fue, en primer

lugar, el convencimiento de que el patrimonio gallego (y el Camino por supuesto lo es) necesita una labor urgente y si hace falta apasionada, de rescate, luz y abundantes taquígrafos. Una sencilla fuente en la vereda apartada, el humilde "peto de ánimas" que contempla el paso del caminante en cualquier encrucijada aldeana, la vetusta rectoral, el ara votiva que dormita en la mayor de las soledades sobre un mar de líquenes... forman un conjunto patrimonial tan respetable como la mayor de las catedrales.

En segundo lugar, nos empujó la certeza de saber que los Caminos a Compostela han sido y son múltiples y que las pisadas peregrinas conocen todos los senderos, se orienten estos al Oeste, al Sur o al Norte de los lusitanos. Con esta base, nuestra Asociación se lanzó a una ingente labor de

búsqueda, casi habría que decir "rastreo", por supuesto de manera totalmente altruista y sin ningún tipo de subvención al uso.

Pero... ¿dónde el Camino?, ¿Dónde sus peregrinos?. Conscientes de la necesidad de fijar un tronco principal, se hizo necesario delimitar las rutas que seguían los peregrinos en Portugal así como sus pasos de entrada en Galicia. El viejo Itinerario de Antonino, repertorio de 372 vías del imperio, es pieza básica para una primera aproximación. Aunque carece de vías secundarias, nos señala las rutas fundamentales que cruzaban la Gallaetia romana:

La vía XVIII unía Bracara Augusta (Braga) con Astúrica (Astorga) por Portela de Homen, Trives y Valdeorras. Es, sin duda, la mejor estudiada.

La vía XIX del Itinerario comunicaba Bracara con Lucus Augusti (Lugo) por la mansiones de Limia (Ponte de Lima), Tude (Tui), Ad Duos Pontes (Pontevedra) y Aquae Celenae (¿Caldas de Rei?).

Por último la misteriosa y poco estudiada vía XX o Per Loca Maritima que recorría la costa por Vicus Spacorum (Vigo).

La segunda aproximación nos lleva al mundo medieval portugués. La reconquista portuguesa tuvo carácter de epopeya, llegando a ser una verdadera cruzada religiosa. Y, como en Castilla, las mesnadas de D. Alfonso Henriques invocaban a Santiago antes y durante el combate. Sólo a fines del siglo XIV decae la devoción santiaguista para ser sustituida por San Jorge cuando aparecieron los

ingleses en ayuda del Maestre de Avis. Pero en el Norte del país nunca desapareció el culto a Santiago. El Cancioneiro de Ajuda portugués da buena muestra de ello. Y también los más de cien albergues sitios al Norte de Coimbra así como las cerca de doscientas parroquias puestas bajo la advocación de Santiago en Portugal. Lo cierto es que, como en el resto de Europa, el peregrinaje a Compostela fué intenso durante toda la Edad Media, como reflejan los libros de parroquias y hospitales. Conocidas las rutas romanas, la importancia del culto al Apóstol y el continuo fluir de peregrinos, quedaban por determinar, en un nuevo acercamiento al medievo lusitano, los pasos o entradas de peregrinos más o menos documentados, más o menos frecuentados, pero siempre cerca de las vías romanas principales. Tomando como referencia Coimbra, base de operaciones de D. Alfonso Henriques, aparecen una serie de rutas de peregrinación que detallamos en la Guía del Camino Portugués, elaborada por la Asociación y que pronto verá la luz. Entre todas ellas, el tronco principal, lo que hoy ya es conocido como Camino Portugués, sin excluir nunca otros Caminos en nuestra opinión menos frecuentados, exigía atender una serie de criterios que nos llevaron a determinar que el tramo a estudiar no debía ser otro que el que desde Ponte de Lima (recogiendo allí a los peregrinos que procedían de Porto, Rates y Barcelos, así como los que se acercaban por Guimaraes y Braga) sigue de cerca a veces super-



Momentos en los que el grupo pinta las flechas amarillas para la señalización del Camino.

El grupo atravesando un tramo del Camino que viene de Portugal.



## EL CAMINO PORTUGUÉS Y EL PLAN XACOBEO

La tradición que sacudió a Europa en la Edad Media fue el vaso conductor que permitió el contagio de culturas en toda la Europa Occidental Cristiana. A ese gran movimiento de gentes, materiales, creencias, oficios e ideas no fue ajeno el territorio más atlántico de la Península Ibérica.

El trazado de Vías jacobeeas abrió para Portugal un camino idóneo y alternativo a su tendencia marítima, más allá de la frontera natural del Miño.

La devoción de S. Tiago en el país vecino fue pronta e intensa y en el siglo IX aparecen los primeros ejemplos arquitectónicos dedicados al "Apóstolo", con una primera referencia en la iglesia de Castelo de Neiva.

Desde entonces, durante largas etapas, el Camino Portugués se vio cubierto por la maleza. Pero, durante este año 1993, un plan gubernamental de revitalización y la acción de grupos y asociaciones han conseguido allanar esta bella ruta hasta convertirla en la más transitada, después del tradicional Camino Francés. En este año del Xacobeo, ciento cincuenta mil peregrinos recorrieron la vía lusa de peregrinación a Santiago.

Si hasta el año pasado los vecinos de los municipios atravesados por esta ruta recelaban ante los escasos peregrinos, a estas alturas del año se han vuelto a familiarizar con estos empeñados caminantes como hace siglos lo hicieran sus antepasados.

Entrando por Tui en Galicia, el Camino Portugués recorre los campos de Porriño, Mos, Redondeira, Pontevedra, Barro, Portas, Caldas de Reis, Valga, Pontecesures, Padrón, para alcanzar su meta, la Ciudad del Apóstol, por la Porta de Mamoá.

Los que hemos sido participantes del Plan Xacobeo 93, ejecutado y diseñado por la Xunta de Galicia, sabemos del esfuerzo realizado por barrer las brumas en el viejo sendero y por sentar las bases para que no vuelva a apoderarse de él el perseverante olvido.

En este programa del Gobierno gallego no han faltado entusiasmo e imaginación, dos cualidades sin las que habría sido imposible sentar las bases para que la rehabilitación del Camino Portugués tenga futuro. Y estas bases son hoy sólidas gracias a la implicación lograda por la población. Son ellas, las gentes que viven en los municipios de la ruta lusa jacobea, las que deberán ser guardianes conscientes del patrimonio y tradición que poseen.

En este sentido, el Plan Xacobeo 93 ha puesto en marcha programas de Dinamización Socioeconómica y Cultural del Camino Portugués, a través de la recuperación del patrimonio artístico, del desarrollo del turismo rural, del apoyo a la investigación y a la publicación de trabajos así como de su difusión, señalización y de la atención al peregrino.

Entre todas estas acciones destacamos el proyecto ya en marcha para la creación del Área Panorámica del Camino de Santiago en Tui, la primera de una serie de espacios dedicados a la presentación de Galicia y del Camino de Santiago, que se situarán en las fronteras gallegas de todas las rutas jacobeeas ■

**Manuel Garrido González**  
Delegado Xacobeo 93 Vigo

poniéndose a ella, la vía XIX del Itinerario de Antonino para cruzar el Miño por Valença y Tui, siguiendo hasta la ciudad del Apóstol por Porriño, Redondeira, Pontevedra, Caldas de Reis y Padrón. Los criterios fueron estos:

1º) Los peregrinos (antes y ahora) elegimos siempre, como tributo a nuestros sufridos pies, la mínima distancia entre dos puntos. Solamente (más antes que ahora) nos desviamos por mor de un gran monasterio, un importante centro de acogida o una afamada reliquia. Basta un vistazo al mapa para percibir que el eje Braga, Tui, Compostela es el que aconseja el sentido común. No hay además ni monasterio ni reliquia importante que aconseje el desvío.

2º) El caminante siempre evitó los parajes solitarios buscando la protección de ciudades importantes y centros de acogida. Braga, la más importante metrópoli religiosa portuguesa, Tui (obispado) y Padrón, faro de los jacobeeos de toda Europa, cumplen con creces esos requisitos. Una importante red de Misericordias en Portugal y los hospitales gallegos cubrían las necesidades primarias de los peregrinos.

3º) Los relatos de peregrinos vinieron a confirmar, casi sin excepción de importancia, los anteriores criterios de manera abrumadora. Ya en el itinerario inglés del siglo XIV publicado por Samuel Purchas se reflejan las idas y venidas de peregrinos por este Camino. León de Rosmihal lo recorre en azarosa peregrinación en 1466 desde la ciudad de Braga, lo mismo que el polaco Nicolás de Popilau en 1484. Diez años después lo cruza para llegar a Compostela el poco recomendable galeno de Nuremberg Jerónimo Münzer. En Abril de 1594 aparece en el Camino el impagable, atildado, magnífico observador y despiadado chauvinista Juan Bautista Confalonieri, que peregrina desde Lisboa acompañando como secretario al Patriarca de Jerusalem Fabio Biondo di Montalto.

Así las cosas, aquella madrugada nos echamos al Camino en Tui. Hubo que superar cientos de encrucijadas, "corredoiras", "congostras", "pasos de invierno", marañas de pistas forestales, caminos embarrados, ediles de mentes más embarradas, algún párroco situado en las profundidades del jurásico, alcaldes furibundos reclamando el paso del Camino exactamente ante la puerta de su "Casa do Concello"...

Pero poco a poco, metro a metro, fué surgiendo el viejo Camino medieval de peregrina-

ción. Y llegaron también las sorpresas. Allí donde surgían las dudas, en los bosques antiguos donde se bifurcan las sendas que llevan a todas partes, aparecía el viejecito que, entusiasta, sin dudar señalaba con seguridad el Camino. Jamás se equivocaron. En todas las aldeas encontramos una sorprendentemente fresca memoria histórica. Y un extraordinario paisaje humano que ha dejado huella en nosotros.

Y este, peregrino, es el Camino que te presentamos. Camino humilde, bellissimo, que discurre, entre "cruceiros" y "petos de ánimas" por bosques profundos donde los dioses celtas duermen un sueño de siglos. No busques, caminante, las grandes montañas o las mesetas abrasadas del Camino Francés. El Camino Portugués es el Camino de la lirica mientras le "Vía Francígena" es el camino de la épica. No encontrarás ningún Carlomagno, Rolán o Mio Cid que te salga al paso. Pero en lo profundo de las "fragas", detrás de cualquier "carballo" o sentados al pie del "cruceiro" secular notarás las sombras amables de los trovadores, de Martín Codax, de Mendiño, de Bernal de Bonaval, intercambiándose cantigas de amigo mientras el sol cubre de oro la piedra labrada.

Te entregamos el Camino después de señalarlo con las humildes balizas que jalonan todas las rutas de peregrinación, las flechas amarillas. Siguelas. Ellas te llevarán hasta la tumba del Apóstol. Nosotros nos vamos ya con nuestra música a otros Caminos, con la satisfacción de ver los viejos senderos surcados, de nuevo, como en los siglos, por miles de pisadas peregrinas. Antes de hacer mutis, perdonad nuestros fallos y omisiones y sirva, tal vez, de disculpa nuestro entusiasmo. A todos, buen Camino. ■

(Fotos M. Vicente)

Vista del atardecer en la ría de Vigo desde el Camino. →



Notas para peregrinos

# De Tuy a Compostela

**Santiago de Galiza  
é um cavaleiro forte  
quem lá não for em vida  
ha de ir lá depois da morte.**

(Antigua cantiga portuguesa)

El peregrino que, procedente de Portugal, entra hoy en día en Galicia, lo hace a través del Puente Internacional sobre el Miño. Antiguamente el paso del río se efectuaba en barca desde el embarcadero portugués del Cais hasta el puerto tudense de Lavacuncas, hoy llamado de La Fábrica. Tu Camino asciende desde Lavacuncas por el vetusto Camiño da Barca hasta el casco urbano de Tuy. La histórica Tide es una de las ciudades más bellas de Galicia. El Camino atraviesa la plaza presidida por la soberbia Catedral-Fortaleza para continuar bajo los muros del antiguo hospital de peregrinos, hoy Museo Diocesano. Pronto te recibe el túnel del Convento de las Clarisas, popularmente conocido como "Convento das Encerradas". Detén tus pasos, introdúctete en el zaguán y llama al timbre. Manos blancas te surtirán, a través del entorno, de los deliciosos peces almendrados que las benditas monjas fabrican de manera artesanal.

Si tu compás de marcha te lo permite, caminante, deja tus pasos al albur. De los jardines recoletos de las antiguas casas hidalgas te llegará el aroma del jazmín y el limonero. Percibirás toda la magia de la que fue corte de Witiza. En Tuy, en noche serena, todavía se puede oír el rumor de la flota vikinga del rey Olaf, que un día aciago del año 1015 remontó el río para arrasarlo hasta los cimientos. El Camino te lleva hasta las iglesias de Santo Domingo y San Bartolomé (la más antigua de Tuy). Te acercas ya, mientras el paisaje se abre, al singular Ponte da Veiga, de origen medieval, mientras te despidas de Tuy, entrañable pórtico de Galicia. Pronto superas la capilla de la Virgen del Camino. Caminas ya, en soledad, hasta el legendario "Ponte das Febres" o "Ponte de San Telmo" donde el Santo enfermó de muerte cuando peregrinaba a la tumba del Apóstol. Marchas por bosques presididos por el mítico Aloia, donde la tradición sitúa el monte Medullo, último bastión de los pueblos celtas ante el avance romano. En el invierno encontrarás tu senda anegada. Hace cinco siglos, en 1466, el noble bohemio León de Rosmihal tuvo el mismo problema en su peregrinación a Santiago. Rosmihal y su comitiva tuvieron que desviarse por el alto de San Colmado al encontrar anegados los caminos. Continuar

por Santa Columba de Ribadelouro y Orbenlle, donde topas un viejo puente que los lugareños tacharon de "romano". Los antiguos y venerables puentes gallegos fueron testigos (quizás lo sean aún) de un rito que se pierde en la bruma de la noche céltica: el "exebramento" o bautismo del nonato en el vientre de una madre con dificultades de parto. Dos hombres se apostan al filo de la medianoche, en los extremos del puente. El primer hombre que se acerque es invitado, por el amor de Dios Nuestro Señor, a derramar agua con una vena sobre el vientre de una madre con dificultades de parto. Advertido estás, si tus pasos son nocturnos. (La cosa suele acabar en gozoso banquete junto al mismo río).

Pronto atraviesas Porriño, con fama mundial por la calidad de la piedra de sus canteras. Como no es cuestión de que lleves contigo un bloque de granito "Rosa Porriño", el consejo es que cargues con una hogaza de pan. No lo olvides, es superior. Al poco de abandonar Porriño, dejando a un lado la arruinada mole del Pazo de Mos, embocas la Rúa dos Cabaleiros; un cruceiro policromado te sirve de referencia. Todo tu Camino se verá jalado por petos de ánimas y cruceiros cuidados y floridos. Las ánimas, amigo, son amable compañía y referencia continua en la Galicia rural. A la muerte se la trata aquí de otro "xeito". El alma gallega, con una concepción religiosa, casi mística, de la naturaleza, ha llenado de monumentos de piedra los viejos caminos donde antes reinaban los Lares Viales. Ya Martín de Dumio se desgañaba, en el siglo VI, fustigando a los petrucios por encender velas en las encrucijadas, elegir el día de Venus para casarse y danzar juntos dando alaridos las noches de luna llena, junto a otras minucias.

Vas ascendiendo, suavemente, en deleitoso paseo. Pronto estás en la carballeira de Santiaguíño de Antas. Una acogedora taberna te ayudará a reponer fuerzas. Si ya has dado buena cuenta de la hogaza porriñesa, alivia el gaznate con una taza del frágil y afrutado vino rubio, conocido genéricamente como de "o país". Así ayudareis a cumplir la máxima que repite cierto tabernero del Camino Portugués, filósofo a su manera y hombre cabal: "Filliños, a Santiago chegan millor os cristianos velos que os atletas. ¡Bebede carallo, se non queredes arrastrar o cù polo chan!".

El milenario romano de Saxamonde da paso a la meseta del Chan



↑ Tramo de Camino en Valga.

↓ Camino y peregrino en Padrón.  
Puente romano en rúa de Francos.

Camino en Tuy.  
Portugal al fondo.



# a por el viejo camino

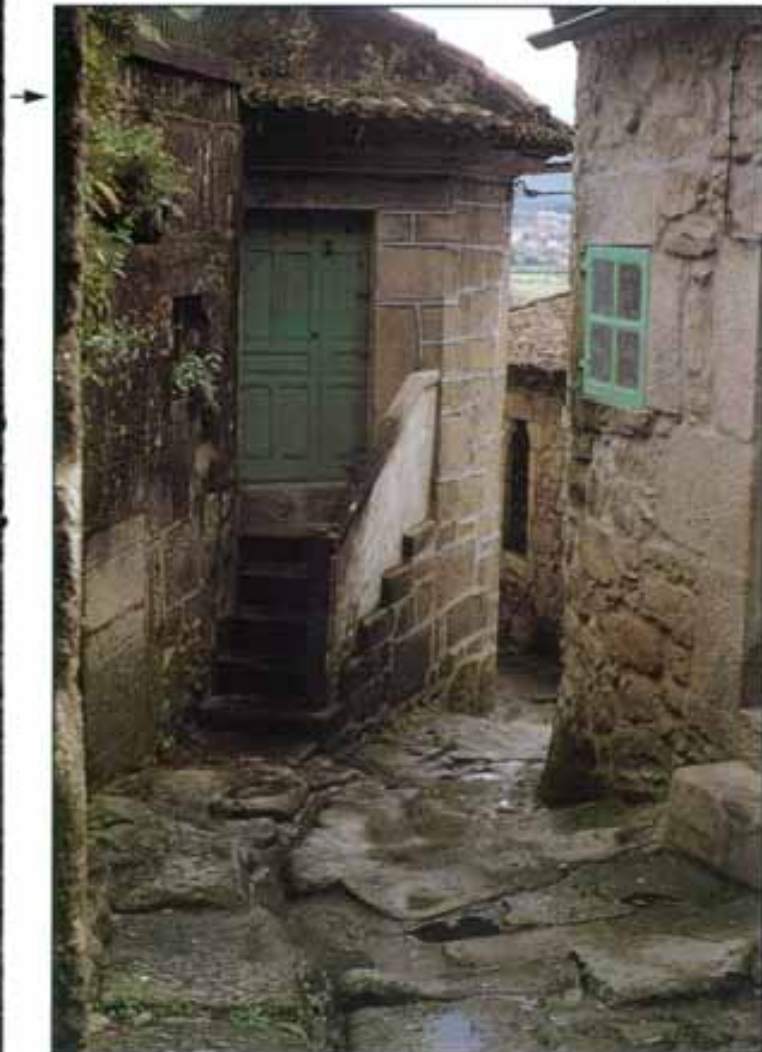


das Pipas. Tal vez una ligera brisa delate ya la presencia del mar de Vigo. El mar, tan vivo en los cantos Ossianicos. La brisa te acercará, como un rumor antiguo, el canto saudoso de Martín Codax, el gran trovador vigués:

**Quantas sabedes amar amigo  
treides comigo a lo mar de Vigo  
e bañarnos hemos nas ondas.**

S. XIII. C. Vaticana 888

Vertiginosamente, desciendes a Redondela. Jota de la Ría de Vigo, lo que ha dado justa fama a Redondela, además de las míticas empanadas de chocos, son las sonadas fiestas del Corpus. En ellas se baila la danza de las Penlas niñas que, en honor de la Virgen, danzan sobre los hombros de esforzadas mujeres llamadas, con perdón, "burras". En 1494 Jerónimo Münzer pasa por Redondela y resalta un hecho que te sonará, quinientos años después, a música conocida: no hay cobijo en Redondela. El peripuesto y chauvi-



nista Confalonieri, cien años después, disparata: "Gente fea y sucia".

Sales de Redondela y pronto te envuelve la soledad del bosque ancestral. Pero, al poco, notarás a tu lado una sombra amiga. Contigo camina Mendiño, el más humilde y genial de los juglares medievales gallegos. Es pequeño y desmedrado, pero Mendiño tiene suerte. Su amada está cerca, en la isla de San Simón. Si te coges de su braza escucharás su hermosa llamada:

**Sediame eu na ermida de San Simón  
e cercaronmi as ondas, que  
grandes son;**

**!eu atendendo o meu amigo  
eu atendendo o meu amigo!**

S. XIII. C. Vaticana 438.

Pronto dejas atrás la sombra amable de Mendiño. Por Arcade y Pontesampaio, salvando el puente medieval donde los vecinos propinaron una espectacular paliza a las tropas napoleónicas del Mariscal Ney, comienzas la subida, bellísima, de la Canicouba. Después, los fértiles valles de Alcouce y Boulosa dan paso a Pontevedra, "A boa vila", la ciudad de la Virgen Peregrina. Pontevedra te ofrece, peregrino, el encanto de las viejas ciudades provinciales europeas, hechas a la medida del ser humano. Pierdete por sus íntimas y sugestivas plazas. Antes de abandonar Pontevedra por el Ponte do Burgo, su trovador, paio Gómez Chariño, colgara estos versos de tu mochila:

**!Ai Santiago, padrón probado  
vos me adugades o meu amado!**

S. XIII. C. Vaticana 429

La magnífica rectoral de Santo Maria de Alba, cerca de la cual descansó el gran Gelmírez después de su Pío Latrocinio de reliquias en la metrópoli de Braga, te ve pasar hacia los solitarios parajes que preceden a San Mauro. Gabriel Tetzl, narrador del viaje de Rosmihal lo resalta: "En cinco millas" no hay venta ni castillo". Por Camino umbrío y profundas "congostras" tal vez encuentres algunos de los escasos personajes que turban (cada vez menos ¡ah del pasado!) la paz aldeana de los senderos gallegos: feirantes, capaces con su traje de paño negro y su siringa de boj; alfiadores, dueños de los caminos del mundo, con su fluta pánica, soñando en algo en su mítica jerga gremial, el barillete. Quizás topes a uno de los ya crepusculares "aguardenteiros", cercados hoy por estre-

chas normas, que se dirige, presuroso, hacia la próxima aldea para realizar su "potada". Se acaban ya las noches mágicas al pie de la lumbré mientras, gota a gota, se producía el milagro. ¡Gaseosa americana y pollo picado para los nietos de Breogán!

Llegas a Caldas de Reis, la antigua Aquae Celenae, especializada desde época romana en dar reposo al caminante. Un inocente chapoteo en las magníficas aguas termales te preparará para la última parte de tu viaje.

Te recibe, a la salida de Caldas, el valle del Bermaña. Te envuelve un bosque digno de leyenda artúrica. No olvides que, para muchos, estás en el país del Grial. El Bermaña, cercano, te acompaña danzando con Pero Eanes solas:

**Moito desexei, amigo.  
lelia doura  
que vos tevese conmigo,  
edoi lelia doura.**

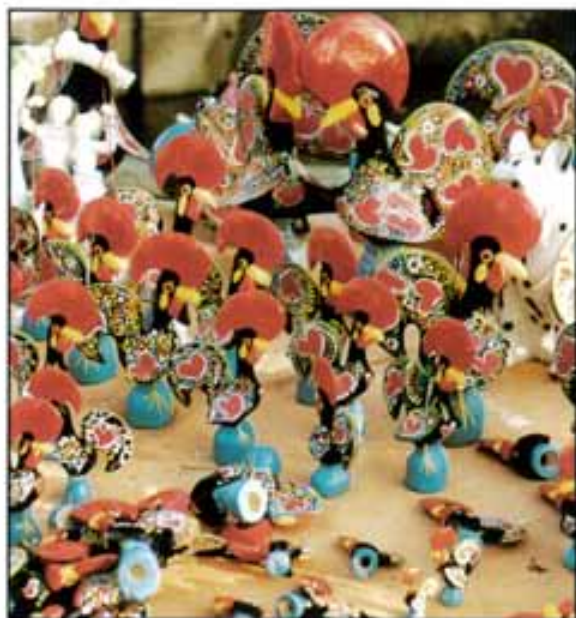
S. XIII. C. Vaticana 415

!Edoi lelia doura! responden los viejos robles en tanto avanzas, relajado y feliz por el Camino ancestral, mientras el sol envuelve el sendero en un nimbo de oro. Sin sentirlo llegas a Pontecesures, la antigua Pote Caesarea. Por aquí subían los vikingos sembrando la desolación entre la cristiandad atlántica. Desde la bruma de siglos oscuros nos llegan noticias de la angustia e impotencia que producían estos ataques: "Gens pagana et nimis crudelissima", "A furore normanonum liberanos Domine". Pero tú te preparas ya para entrar en Padrón, la antigua Iria Flavia, santo, seña y epicentro de todas las coordenadas jacobeanas. Como en un sueño atraviesas Iria, mientras te envuelven todas las viejas leyendas: La "Translatio", la "Inventio", el Pedrón, Teodomiro... Desde aquí recorres uno de los itinerarios sagrados de Galicia: es el Camino que hizo Teodomiro en pos de los restos del Apóstol. Es la ruta de Rosalia en sus idas y venidas entre Padrón y Santiago. Por O Milladoiro asciendes al Agro dos Monteiros, verdadero Monxoi del Camino Portugués. Al coronar el monte, de súbito, aparecen en toda su belleza las torres de Compostela. Te espera un descenso jubiloso. La Porta Faxeira, tradicional entrada del Camino Portugués, y la Rúa del Franco te acercarán hasta la catedral. ■

Jose Antonio de la Riera Aufrán

(Fotos M. Vicente)

# O Galo de Barcelos



Gallos en la feria de Barcelos

En el plano jacobeo, Barcelos fue etapa relevante de una de las principales vías de peregrinación a Compostela: se trata del Caminho do Lima, que procedente de Porto, Vila do Conde y el monasterio de Rates, desde aquí seguía, o bien por Abade de Neiva, o bien, más frecuente, hacia Ponte de Lima. Y entre los muchos romeros que visitaban Braga, algunos también escogerían la vía hacia la costa que atravesaba Barcelos. Ambos ejes, Braga-Ponte de Lima y Braga-Barcelos-Viana do Castelo, eran los accesos preferentes a Galicia.

El puente medieval del siglo XIV, reformado en el XIX, es uno de los monumentos que vinculan a la ciudad con la romería jacobea. Confalonieri, muy atento a este tipo de obras, lo describe como notable y con arcos muy grandes. Al otro lado del río, en Barcelinhos, está la capilla de N<sup>ra</sup> Sra. da Ponte, originaria de 1328, y más allá, camino de Alvelhos, una cuesta hacia el Areal de Cima o monte de San Miguel en la que aparecían la "Força Velha" (patíbulo estable en piedra para ajusticiar a los reos; rara construcción sólo presente en grandes ciudades) y, no lejos de ella y a la vera de la calzada, el "cruzeiro-padrão do Senhor do Galo", hoy visible en el Museo arqueológico al aire libre habilitado en las ruinas del

Paço dos Condes (contruido por D. Afonso I, duque de Bragança) y en el atrio de la medieval Igreja Matriz (que fue colegiata de Santa María la Mayor).

El cruceiro-padrão, que data del siglo XIV, fue donado por José Bêzeza Ferraz. Consta de una base cuadrada con dos escalones, pedestal, fuste y cruz. El fuste tiene sección rectangular y está decorado con relieves en sus frentes anchos: uno de ellos representa a un hombre ahorcado que es sostenido en el aire por Santiago peregrino y, el opuesto, a la Virgen entre el sol y la luna y, bajo ella, la que parece figura de un abad (¿San Benito?). Corona el conjunto una cruz de base triangular con un gallo en la cara que coincide con el pendurado y un dragón en la otra, en ambos casos, a los pies del Crucificado.

## El milagro del gallo.

En el Camino Portugués ha quedado localizada con fuerza una leyenda común a todas las rutas europeas de peregrinación que, aunque tiene especial predicamento en Toulouse (donde lo sitúa una cantiga del rey Sabio) y Santo Domingo de la Calzada, también está presente en otros muchos lugares

*Cruceiro con la leyenda del ahorcado, Barcelos.*



Barcelos es una localidad lusa de la región de Minho situada a orillas del río Cávado. Dotada de carta foral por Afonso Henriques, primer rey de Portugal, entre 1140 y 1146, sus derechos fueron confirmados por Afonso II (1255) y por D. Manuel "o Afortunado" (1515). En el pasado jugó un importante papel como cabecera del primer condado del país y, más tarde, del ducado de Bragança, y hoy es una pequeña, activa y cuidada ciudad con marcada vocación comercial. Dicho carácter queda patente en sus concurridas ferias de los jueves, que se celebran en el arbolado y amplio Campo da República; estos mercados tradicionales están considerados como los más importantes de toda la región norte.







Uno de los muchos cruceros del Camino.



Milagro del peregrino y el gallo. Oratorio de los peregrinos. Asís.

del Viejo Continente. Hablamos del conocido milagro del ahorcado descolgado y del gallo que canta después de asado.

De entre las versiones conservadas en Barcelos, una hace referencia a un grupo de gallegos que iban en romería a Santiago y se detienen en una taberna de Barcelinhos. Como portaban salchichas y pollos asados, apenas consumieron nada en ella, razón por la cual, el irritado mesonero decidió vengarse ocultando unos cubiertos de plata en el morral de uno de los viajeros. Al partir estos, denunció el robo a la justicia y fue prendido el supuesto ladrón. Ya en presencia del juez, que lo condena a la horca, jura que es tan inocente como que cantará uno de los gallos que lleva asados en la misma bolsa en que han aparecido los cubiertos. Ríe el juez, pero en ese mismo instante se levanta el gallo y canta. El tabernero es ahorcado en su lugar por perjuro y malvado. En una variante que omite el detalle de las viandas que portaban los peregrinos, el que canta es el gallo que iba a engullir el juez (como en Santo Domingo de la Calzada). Una segunda versión relata que en la villa se había cometido un crimen de asesinato que había quedado impune. Al pasar por ella un gallego peregrino a Santiago, alguien cree reconocer en su persona al criminal por su parecido físico, y es



Castillo de Soutomaior

prendido. Como no tiene coartada y todos los indicios parecen acusarlo, el juez lo condena a morir colgado, pero el jura que el capón que se está comiendo cantará en cuanto le pongan la soga al cuello. Todos se burlan de su delirio. Trasladado al cadalso, es ahorcado; en ese mismo momento, en la casa del juez el gallo se levanta cubierto de plumas nuevas de vivos colores en el plato y canta. Corren para salvar al inocente y lo consiguen gracias a Santiago, que lo había sostenido durante el tiempo que habían tardado en subir hasta el monte. Una variante menos creíble de esta segunda versión dice que el protagonista del prodigio fue el tabernero y no el juez.

El peregrino beneficiado mandaría levantar el cruceiro cuando regresó de Santiago para perpetuar el suceso en la memoria colectiva de Barcelos. A la divulgación del prodigio ha contribuido en gran medida la popular y colorista figurita del gallo, elaborada en barro policromado por los artesanos locales. Profusamente decorada en rojo, amarillo, azul y negro, con vistosas flores y corazones, siempre está a la venta en los mercados de la región. Hace unos años, este gallo fue elegido como moderno emblema turístico de Portugal.

En cuanto a la leyenda, sólo añadir que múltiples estudios han demostrado que rebasa el ámbito jacobeo para formar parte del patrimonio cultural

europeo (se encuentra en otras narraciones y es atribuida a varios santos) y que posee claros antecedentes, tanto en los evangelios apócrifos como en un cuento de las "Mil y una noches". Sus orígenes podrían estar incluso en la India, siempre con una posible relación primera con el mito del Ave Fénix.

Para quien quisiera realizar ante sus amigos el prodigio, según aparece en un folleto de origen medieval impreso en el siglo XVI, ofrecemos aquí el truco que hacer saltar un capón, aparentemente asado, de una mesa. Ocurrente, Valentín Redín lo incluyó en su novela jacobea "Viaje a Poniente" (págs. 133-136). La **RECETA** es como sigue:

Tómense un poco de aguardiente y apio, y mézclense con migas de pan hasta hacer una bola. Dese ésta a un pollo (mejor gallo) y, al momento, caerá redondo sin sentido. Entonces se despluma el ave y se cubre con miel y azafrán para que parezca cocida. Se coloca en una fuente sobre la mesa y, en el momento en que se desee que salte y cante, se le acerca con disimulo al pico un pañito mojado en un vinagre fuerte y aromático. El gallo, asustado por el sobresalto, pegará un buen kikiriki y saldrá disparado. No falla. ■

ANTON ANXO POMBO

(Fotos M. Vicente y Archivo)



# LAS GENTES DEL CAMINO

# S I M B O L O S

**L**levan ahí toda la vida y muchas vidas anteriores si crees en la reencarnación. Saben más de lo que a tí te parece y dicen mucho menos que lo que tú necesitas. Se fían sólo a medias de esas gentes que trajinan por sus pueblos y sus tierras porque han oído que los peregrinos son gentes pícaras que con el pretexto de Santiago son capaces de engañar al Altísimo si se les pone por delante.

Cuando los canteros medievales alzaban iglesias con el dinero de sus diezmos, ellos ya estaban aquí. Cuando los reyes andaban a la greña por quitarme de allá unas fronteras, ellos ya estaban aquí. Cuando lo de peregrinar perdió su sentido y se olvidaron de la ruta, ellos siguieron aquí. Cuando todo ahora parece señalar que "a tiempos revueltos, momentos de soledad", ellos siguen en el mismo sitio.

Los habrás visto junto a viejos monasterios, bajo árboles centenarios. Juntos en las solanas de los pueblos y solitarios por esos caminos que tu crees son de todos y a ellos en realidad les pertenecen. En lo que crees que es tu superioridad les habrás mirado de reojo y ellos te habrán respondido mirándote a los ojos. Tu pensarás de ellos que qué harán perdidos por esos pueblos y ellos sabrán que tú estabas perdido en el asfalto y ahora estás perdido entre caminos de tierra.

Te sorprenderás cuando te reciban con agua en momento de sed, cuando te den la información justa cuando te sientes en realidad perdido, cuando te ofrezcan algo sin pedir nada a cambio, cuando prefieren el silencio o el murmullo de una fuente a tu ruidoso transistor. A poco que lo pienses ellos son los que te sorprenderán cuanto tu pensabas que les ibas a sorprender con tus zapatillas de marca extranjera y tu mochila "última moda".

Tú que has empapado de viejas historias sacadas a la luz en modernas guías no sabes nada comparado con ellos y si te tomas el camino con la serenidad y lentitud con

ganas de hacer las cosas bien hechas, terminarás hablando con ellos, que no han ido a la Universidad, y en cambio saben que no todo lo que hay que saber está en los libros.

¡Son las gentes del Camino!

¡Son parte de la historia de los pueblos que recorres!

¡Son los mejores informantes sobre los caminos que pisas!

¡Son estupendos hospitaleros si en un momento los necesitas!

Cuando hagas el Camino de Santiago vete dispuesto a saber que para que puedas ver una iglesia monumental hace falta que alguien la mantenga viva, que para poder recorrer un camino hace falta que alguien además de tú la siga utilizando, que para que pue-

das utilizar una fuente hace falta que alguien la recupere después de las avenidas de cada invierno. Las gentes del Camino son iglesias, y camino, y fuente... son todo lo que tú necesitas y piden muy poco a cambio.

Cuando hagas el Camino de Santiago piensa que además de lo que te han contado en los libros y tu mente se imagina, hay unos hombres y mujeres que son parte indispensable en la Ruta Jacobea aunque en la mayoría de las ocasiones muy pocos se acuerden de ellos.

¡Mira a las gentes del Camino... son mucho más de lo que a simple vista puedan parecerse! ■

Angel L. Barreda



# HOSPITALIDAD AL PEREGRINO

Desde el s.IX comienzan a caminar a Compostela miles de personas hacia la tumba del apóstol Santiago. La moral cristiana y las reglas monacales predicaban buena acogida al peregrino. A la vez, encontramos documentos reales otorgando a ciertas iglesias terrenos "pro susceptione peregrinorum et sustentationibus pauperum" (de Alfonso III).

La hospitalidad es una constante en todas las religiones y a lo largo de toda la historia de los pueblos. En la Biblia, por ejemplo, se relata cómo Isaías cura una úlcera a Ezequiel con una masa de higos (Is 38,21) y cómo San Pablo aconseja a Timoteo beber vino para fortalecer el estómago (Tim. 5,23).

En nuestro Camino de Santiago hasta el s.XI la hospitalidad sigue siendo casi exclusiva de los monasterios. De mediados del siglo X a la del XI sólo conocemos cinco nombres de hospitales: Sahagún, Villabascos, ¿Burgos?, Arconada, Nájera y Sto. Domingo. Posteriormente, en el XI, se fundarán León, Pamplona y otros.

¿Qué cómo fue la medicina en el Camino? Hay que considerar unas ideas básicas:

- Entre los peregrinos hay mayor número de enfermos que de sanos, no como sucede actualmente. El Camino estaba sobrecargado de dolientes.

- Las enfermedades que encontramos antes y ahora son básicamente las mismas, pero los tratamientos diferentes y con frecuencia poco efectivos, por lo que las evoluciones y complicaciones de las enfermedades son mayores.

- Mueren más al volver que al ir, quizás por el cansancio y la depresión por no verse curados.

- La vida media de las épocas es baja (40-50 años) y la morbilidad (porcentaje de enfermos por habitantes) elevada. Sólo así entendemos que en cada puerto de montaña haya hospital en la ladera sur, y que en la "puerta del perdón" de Villafranca del Bierzo se concedan las mismas perdonanzas

que en Santiago porque había peregrinos que ya no podían más.

- Donde hay cementerio hubo hospital, por ej. en Eunate.

- Las representaciones artísticas en capiteles, portadas... nos informan también de la importancia de la enfermedad en el Camino.

## II- LA ACOGIDA

Tenían los hospitales de los pueblos de 6 a 8 camas, y los grandes, como Burgos, Pamplona, Roncesvalles, hasta 1000. Había una lumbre, fogón o alumbrado, según la riqueza. Los que se hallaban en lo alto del monte tenían una campana para orientar al caminante, o unas matracas de madera porque la campana se inventó en el VI y en el XI no estaba totalmente extendida a lugares pequeños. A algunos peregrinos se les recibía lavándose los pies; y si hacía falta arreglándoles el calzado, incluso en días festivos, sin por ello pagar multa.

Fue tan importante el lavatorio de los pies que una secta del s.IV quiso instituirlo como el octavo sacramento.

Los lechos tenían plumazos y manta, colcha (culcitra), sábanas de lienzo (lintheaminibus) y almohada (auriculari). Se disponían de modo que estuvieran separados los hombres de las mujeres, y los enfermos de los sanos.

La hospitalidad más elemental se describe como "techo, agua, sal y lumbre". En unos sitios no se daba de comer y en otros, como Roncesvalles, hasta 20000 raciones al año: pan, plato de verdura y carne o

legumbres. De Pamplona dice un peregrino "allí dan panecillo blanco, bacalao y dos vasos de vino", del de Cebrero en Galicia que dan "buen potaxe", del Hospital del Rey de Burgos "dan de comer y beber a saciedad". En el Crucifijo de Puente la Reina "un cuartillo de vino, una libra de pan y buena cama". En



Cruz de Farrapos.

Villava "pan blanco, caldo y dos vasos de vino". De Roncesvalles, un tal Martín Burges de Elizondo escribe "... y aún podríamos decir que si en todas partes fuesen atendidos como en Roncesvalles, se despoblarían muchas comarcas para vivir en perpetua peregrinación".

Se lee en un texto de Compostela: "No de mal trato al peregrino ni le de palos, como ha hecho en algunas ocasiones". En otro dice que el encargado debe ser "latino" y saber "lenguas extranjeras si se pudiere haver".

## III-TIPOS DE HOSPITALES

Se pueden considerar 4 clases:

1.- **Eclesiásticos:** Se dedicaba hasta la cuarta parte de lo recaudado en la diócesis, y contaban con el subsidio de la nobleza y de la corona.

Lo normal eran los de planta basilical como el hospital del Rey de Burgos, con capacidad hasta 2000 personas.

2.- **Civiles:** Se mantienen con las cuotas de los cofrades. Hay 3 subtipos:

- Cofradías de gremios o rurales, las de sastres de Oviedo, plateros de Santiago, las de sacerdotes, y otras que ayudaban a los que luego fueron santos del Camino: San Juan de Ortega, Santo Domingo de la Calzada, San Lesmes, San Amaro, San Guillén...

- Cofradías de concejiles, se ocupaban de los hospicios de infecciosos, por ej. los apestados, lazaretos o malaterías, que solían ocupar pueblos abandonados.

- Cofradías de experegrinos, frecuentes en Alemania, Flandes, el hospital de Santiago de París...

3.- **Ordenes mendicantes:** Poseían encomiendas que tribuaban por las tierras e iglesia y por el derecho a ser protegidos. Son el Temple, Sanjuanistas, Calatrava... y otros, extendidas por todos los países cristianos y con espíritu de Cruzada. Disfrutaban, sobre todo algunas, de muchas donaciones reales.

4.- **Familias Particulares:** Aquí el peregrino pagaba expresamente el servicio. Fueron frecuentes en los pueblos pequeños como negocio familiar.

Había pueblos con varias Cofradías y cementerio, y en los principales hacía falta escribano para redactar testamentos. Los enfermos estaban obligados a avisar a los capellanes para que ayudaran al enfermo a "bien morir". En un testamento el enfermo solicita al clérigo que le tuviese la mano cogida en el instante de la agonía.



Al entierro asistían los cofrades, y los campaneros y el "escobador" de la Iglesia tenían obligación de cavar la sepultura.

Es en la Edad Moderna cuando los pequeños hospitales se unen y forman cada vez mayores centros y con mayores atenciones. El papa Julio II emite una Bula en 1.507 promulgando la unión, y lo mismo solicitan las Cortes de Segovia en 1.532.

En 1.496 una ley obliga a toda hospedería a tener cocina, chimenea, fuego... y también se empiezan a estipular precios por cada servicio.

El Hospital de Santiago es relanzado por los Reyes Católicos: tendrá dos cocinas, separación de tabiques, oficinas, enfermería, botica, almacenes, despensas, salas de sanos y salas de expositos, que en 1.546 ocupaban la mayor parte del Hospital.

Nacen también leyes para evitar el peregrino "gallato" que es "tunante y vago"; y se inventa una cédula de identidad para el auténtico peregrino. Había también picaresca por parte del mesonero, timando al caminante con medidas falsas, precios exagerados... y surgen leyendas de hospederos castigados por la ira de Dios, los cuales sufren incendios, panes que se convierten en piedra, etc.

## IV.-SITUACION MEDICA

El peregrino Aymeric Picaut del s.XII, escribe el "Liber Sancti Iacobi" y describe las enfermedades que ve en el Camino:

- De piel: sarnosos y leproso.
- Del sistema nervioso: frenéticos, maníacos, paralíticos, energúmenos, devios, temulosos y lunáticos.
- De ojos: ciegos, escotomáticos, albuginosos y epiforosos.
- De orina y riñón: estranguriosos, disuriosos y netríticos.
- Pulmonar: flemáticos y tísicos.
- Artritis: artéricos, podágricos, reumáticos.- Estómago: estomáticos, disentericos.
- Higado: coléricos, hepáticos e ictericos.
- Otros síntomas: cephalárgicos, emigránicos, febricitantes y fistulosos.
- Otras enfermedades: caniculosos, mordidos por viboras, amentes, sordos, cojos, mudos. Son enfermedades ya conocidas por otros textos de la época.

### 1.- LEPROA

Es la enfermedad más importante. La ley de la época era muy rígida, declarándolo

enfermo ante todos en la misa, rociándolo con agua bendita y llevándolo en procesión al lazareto, donde se le echaba tierra de cementerio pronunciando estas palabras: "Si mortuus in mundo, vivus in iterum Dei". Se les prohibía hablar con sanos, no tocar nada de no ser con bastón, llevaban harapos y campana para ser reconocidos, y no podían entrar en ciudades, bajo pena de ser quemado si reincidía. Un documento de Oviedo de 1.274 dice "si entrara en día diferente se le eche a agujonazos", a la segunda reincidencia "lo batan" y a la tercera "lo quemem".

Había gran número de leproserías, y más en el Camino, por la enorme cantidad de peregrinos víctimas de la enfermedad, muchos de ellos contagiados en el Camino. Además, algunas enfermedades, erróneamente, eran diagnosticadas como lepra: pelagra, escorbuto, acrodinia,

de San Antonio, baile de San Vito o corea epidémica, sudor miliar y plica placa (enfermedad introducida en Polonia por los mongoles en el s. XIII)

Había hospitalillos donde no quitaban las ropas viejas o tardaban mucho en enterrar a los muertos, con lo cual se propagaban los gérmenes.

En el hospital de Oviedo se dispone que "ni con licencia del administrador se acoja a ninguno que traiga mal contagioso". Y en el mismo Santiago se prohíbe a ciertos enfermos estar más de tres días so pena de estar atado en "trollo" cuatro horas.

La peste negra de 1348 acabó con la cuarta parte de la población de Europa, entre ellos el rey de Castilla Alfonso XI. El Cabildo de Santiago propondrá empedrar las calles para disminuir la pestilencia.

### 3.- HIGIENE

La falta de higiene era



*El Botafumeiro en la actualidad, pieza clave en la Catedral de Santiago.*

herpetismo, lues, y algunas dermatosis de sintomatologías similares.

En cuanto a la pelagra, un clínico francés del s. XVIII la denominó "lepra asturiensis", y ya en la Edad Media hubo 30 malaterías en Asturias para estos pelagrosos mal diagnosticados.

En Holanda se hacía una prueba de enfermedad, se echaba en la orina del sospechoso polvo de plomo, y, si no flotaba, era declarado leproso. Con tal falso experimento cualquiera podía ser condenado al lazareto.

### 2.- EPIDEMIAS

Eran frecuentes en las grandes aglomeraciones de peregrinos. Hubo epidemias de tifus, de peste, escorbuto, erisipela, influenza, enfermedad del fuego

común en la época, y más en una peregrinación masiva. El pueblo anterior a Compostela es Lavaméntula o Lavacolla, topónimo del pequeño riachuelo donde el peregrino se lavaba todo el cuerpo según la tradición, y en el mismo Santiago se construyó un gran botafumeiro para fumigar y descongestionar de malos olores la catedral. Una de las cruces del techo de esta Catedral se llama "dos farapos" porque ahí quemaban ropas viejas y otras muchas las sacudían encima del fuego para quitarles los parásitos y gusanos. En los hospitales del Camino tenían unos sencillos cuidados profilácticos, lavar los pies y cambiar la ropa. En Roncesvalles les cortaban el pelo y les afeitaban a navaja.

En el "Liber Sancti Iacobi" de Aymeric se dan con-

sejos higiénicos como eran el comer fruta, pescado, huevos, leche, manteca, evitar el aire maloliente y cuidar las aguas que iban a beber -las de Lorca y Cuevas las califica de mortíferas, y as del Aiga (Arga) y Ebro como óptimas.

### 4.- ENFERMERIA

- **Cuidado de los pies:** Ya en Grecia y Roma había sanitario especialistas en los callos de los pies. En Oviedo leemos que daban "salvias-sales- para lavar los pies" y un peregrino francés habla de "la mal de pied" y escribe un remedio para enduccioner los pies, mezcla de sebo "de candela", aguardiente y aceite de oliva.

En cuanto a las ampollas, no conocían el mecanismo de formación pero quizás empíricamente aprenderían a drenarlas, y las lavarían con sal.

Las agujetas en individuos muy agotados, con gran pérdida de sudor, puede llegar a producir tiritonas y contracciones espásticas que probablemente atribuirían a otras causas.

- **Heridas:** Todavía en el s.XVI se cauteriza con aceite hirviendo o con hierro candente para provocar el "pus laudable". Aún se practica hoy en el Tercer Mundo. En el XVII se inventará el suturar las heridas, de forma que ya no quedaban abiertas o con una cicatriz grande, como antes.

Cualquier herida era foco de infección porque no sabían que la suciedad provocaba infección (la infección la demostró Lister en 1866 en base a la fermentación de Pasteur, 1857) y muchas acabarían en gangrena.

- **Roturas:** Recomendarían reposo pero muchas acabarían en cojeras y deformaciones, sobre todo las roturas abiertas.

No había anestésicos eficaces, sólo el alcohol para beber y algunas hierbas calmantes.

### 5.-POSESOS Y MILAGROS

Constantino el Africano escribe que si el enfermo reacciona violentamente ante un pasaje bíblico era un poseso, y si no, tenía otra enfermedad nerviosa; sería epiléptico, sicótico, malformados.

Un monje benedictino de Colonia manda peregrinar a la joven Matilde para sanar su locura. Lo mismo recomienda a otra niña de Aragón, y ambas sanan tras las típicas ceremonias realizadas por el canónigo exorcista de Santiago.

Hasta que llegó San Juan de Dios en el S.XVII los llamados "hospitales siquiátricos" estaban llenos de falsos dementes o simples insociables.



Se relatan también curaciones milagrosas: un paralítico y una ciega, ambos en Villasirga (Palencia); un tumor de garganta de una niña de Ancona, la curación de un musulmán en 1121 en Santiago.

**6.-MEDICOS**

En el medioevo estaba en Compostela el maestro Robertus Salemitanus Medicus, traído de Italia por el arzobispo Gelmírez, que también trajo de Génova a Ogerio, el primer ingeniero naval en el medioevo español. E igualmente en Santiago estaba el Maestre Jacome de Montpelier y el Maestre Uberte, que vivía en la rúa de la Moneda Nueva.

En Oviedo había otro médico de nombre conocido, el famoso judío Yucat, en 1372. Otros "físicos" del Camino también eran judíos.

En 1208 se funda en Palencia la primera facultad de medicina en España, por obra del arzobispo de Toledo Ximénez de Rada; en la segunda mitad del s.XIII la de Salamanca, con el médico judío Alfonso de Alcalá, y luego Valladolid y otras. Gracias a esto, empezarán a trabajar más licenciados en el Camino, como Fray Pedro de Aragón en el hospital viejo de Santiago y en otros hospitales grandes.

En los siglos XIV y XV ya aparecen muchos nombres de médico, por ser la época en que los pequeños hospitales se agrupan y se revaloriza el oficio. Aparece en el s.XVI la figura del protomédico, que examina y vigila a los médicos.

**7.- ATENCIONES MEDICAS**

Principalmente eran la buena acogida, lumbre, limpieza de ropa, dietas y botica, si la hubiere y según pagara el paciente.

En Santiago se turnaban dos médicos, los cuales debían "mirar las aguas", "mirar los pulsos, tocas y tentar las partes del cuerpo convenientes", "catar la lengua al enfermo si hubiera menester". Le acompañarán en la visita al enfermo, el cirujano, capellán y el intérprete. No se dedicará sólo a los ingresados sino también estará obligado a permanecer un cuarto de hora en la puerta del hospital para ver las aguas de los "vecinos pobres" de la ciudad.

Se dispondrá de buenos abrigos, calzones y pantuflos por si tienen necesidad de levantarse.

Estos médicos internos (que duermen en el hospital) de Santiago de 1524 son anteriores a los de Leipzig de 1527 y el Hotel-Dien de Paris de 1536.

En cuanto al enfermo, se dispone que una vez autorizada su salida del hospital, ya no podrá volver aunque enfermara nuevamente (hospital de S. Juan de Oviedo, 1585), y que cuando haya necesidad de coger nuevos médicos, éstos sean los mejores y más sabios.

**8.- FARMACIA-TRATAMIENTOS**

En la medicina medieval, antes de ella y después hasta hace dos siglos, siempre se consideraba que "el síntoma era la enfermedad", o sea, que no se sabía que existieran síndromes (conjunto de síntomas) o que un síntoma en un miembro puede expresar la patología de otro.

Se practicaban varios tipos de remedios:

1.- **Medicina mágica o supersticiosa:** Relata Aymeric que los navarros siempre llevaban colgado del cuello un amuleto para defenderse de ciertas enfermedades o como preservativo ante maleficios o el mal de ojo. Es el animismo.

Otras enfermedades se consideraban de causa natural, pero otras por consecuencia de un maleficio, un agüero o el movimiento de algún animal o el viento, según la astrología.

"Poner 9 gr. de sal en cada grano y repetirlo 9 veces aplicando el dedo medicinal -índice". La Inquisición en el s.XVI prohibirá todos estos rituales.

2.- **Medicina creencial:** Es el uso de la esperanza como fármaco. Hay fórmulas de oraciones para cada enfermedad, por ej. un Padrenuestro modificado para la curación de verrugas. Curación de esguince con un "santiguao" y haciendo cruces (práctica conservada en Vizcaya en 1960).

Hubo una costumbre, traída por franceses, de no comer manzanas porque era el fruto de la perdición. De siempre el castigo divino más temido era la locura y la ceguera.

La peregrinación por fe siempre ha sido un modo de curación: Se peregrinó a Cádiz para ver el sepulcro de

Hércules el Libio (Vía Heráclaea), se peregrinó en China a ver el sepulcro de Confucio, peregrinan los musulmanes a la Meca, los ortodoxos al Cáucaso...

3.- **Medicina empírica:** Es hacer el bien sin entenderlo e incluso sin saberlo: Vendar un pie torcido. Comer higado del animal porque ahí reside su fuerza (y comes su hieiro y proteínas sin saber). Beber de fuentes medicinales sin conocer exactamente qué tienen de buenas.

4.- **Medicina científica:** Es la aplicación de métodos más rigurosos como observar al enfermo (Hipócrates), valorar el grado de inflamación por el color, calor... (Celso), el desequilibrio de los cuatro humores básicos (Galeno). Aumentaron los conocimientos con los textos de medicina árabe traídos por Constantino el Africano y traducidos en Toledo, y con la escuela de Salerno (desde el s.X).

Los tratamientos se clasificaban según los tres reinos:

a) **MINERALES:** La "piedra del águila" para el mal de cabeza, la piedra de la cruz para aliviar a mujeres encinta, piedra de las golondrinas, zafiros y piedras preciosas, esmeraldas, oro (la tan buscada piedra filosofal para convertir todo en oro).

Cada mineral según su uso y según la receta del "apotecario" tomaría en polvo sola o mezclada con a saber qué otro elemento.

b) **VEGETALES:** Se cocían bien una infusión, cataplasma, emplastos bien se tomaban en infusión, tisanas, bien servían de tintura. Otras veces se dejaban largo tiempo en maceración.

c) **ANIMALES:** Los tomaban con dos criterios, por analogía o por extensión.

Por analogía o semejanza: la carne de culebra será buena

para los tumores porque el similar.

Por extensión: si damos un purgante a una gallina y luego la comemos, estaremos tomando un purgante; o si regamos una vid con agua medicinal, el vino que salga será también medicinal.

Otro criterio de curación es el de elementos semejantes y contrarios. Los semejantes serán por ejemplo, poner a una herida ovalada una gasa ovalada. La curación por contrarios consiste en hacer lo contrario, dar frío a un miembro caliente o poner un enema o un estómago lleno.

Hay antidotarios de la época con cantidad de productos: la trífera alejandrina (no siempre da 3 elementos) trífera sarracénica, la gera rúfica, gera paulina...

Aymeric los nombra diciendo los usos y virtudes: si "limpia y seca", o "es purgante mezclada con aloe", "es muy eficaz contra..."

Es el Picard uno de los primeros "prospectos farmacológicos" que tenemos. Y también, como en la venta de comida, había picardía al vender hierbas podridas, remedios falsos a sabiendas...

Los años fueron pasados y quizás otra causa de que decayeran las peregrinaciones fue el aumento de la efectividad de los hospitales, recién concentrados. Ya no sería necesario peregrinar para curarse. ■

**BIBLIOGRAFIA PRINCIPAL**

- LACARRA, J.M. Peregrinaciones a Santiago. Caps. V y VI
- DEL CAMPO, Luis "La medicina en el Camino de Santiago" de la Revista **Príncipe de Viana**, publicada por la Diputación de Navarra. 1966, pags. 169-180.

*El Hospital del Santo (Sto. Domingo de la Calzada), convertido en la actualidad en Parador Nacional*



*Puerta del Perdón de la iglesia de Santiago en Villafranca del Bierzo.*

VIZCAYA

## 350 ANIVERSARIO DEL PATRONAZGO DE SANTIAGO SOBRE LA VILLA DE BILBAO

El día 19 de Diciembre se cumplieron 350 años de patronazgo del Señor Santiago sobre la Villa de Bilbao. Para hacer un poco de Historia, nos remontamos al año 1643, aquel 19 de Diciembre, el concejo de la Villa acordó nombrar al Apóstol Santiago como patrón de Bilbao; el acuerdo municipal se realiza para dar cumplimiento a la bula del Papa Urbano VIII. Literalmente, el acuerdo del Concejo de la Villa de fecha 19 de Diciembre de 1643 dice así:

"Que por cuanto su Santidad (Urbano VIII) a despachado un buleto, señalando los domingos y fiestas que se an de goardar y deja a elección de las repúblicas para que elixan y nombre por patrón al Santo que quisieren y tuvieren deboción elixen y nombran como Patrón d'ella al Glorioso Santiago, cuyo día y fiesta es a los veinte y cinco de Julio de cada año. Y se dé pregón público para todos los vecinos y moradores de la villa y acudan a la Salve que se ha de decir en la dicha Iglesia de Santiago el Domingo tercero día de Pascua y a la noche pongan luminarias en las bentanas y el lunes siguientes vayan a la procesión general que se a deshazer en conmemoración del dicho Patrón Santiago y que todos los mayordomos de

las Cofradías lo hagan con sus pendones y achas".

Por tradición Jacobea, Bilbao elije al Apóstol, ya que incluso antes de su fundación en 1300, existía en la anteiglesia de Begoña, un templo bajo su advocación.



Trescientos cincuenta años después, se celebraron diversos actos en la catedral de Bilbao. Así el miércoles 15, hubo una mesa redonda que trató sobre el Camino en el tiempo y experiencias de la peregrinación, los ponentes fueron, Eduardo Lezcano, Javier Macua y Xabier Ezkauiatza. El Domingo 19, día del Aniversario del acuerdo municipal, tuvo lugar una misa solemne en la catedral que fue oficiada por el Sr. Obispo, D. Luis M<sup>o</sup> Larrea, y el Jueves 30 de Diciembre, tuvo lugar en la catedral la CLAUSURA DEL AÑO SANTO JACOBEO, con vísperas en honor a Santiago y cierre de la puerta de los peregrinos. ■

BURGOS

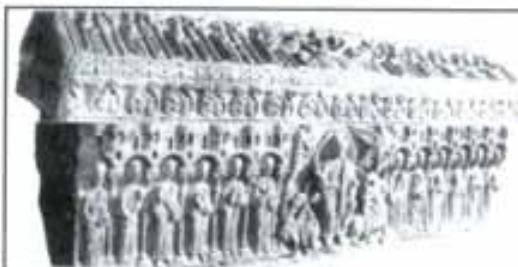
## VII SEMANA CULTURAL JACOBEA

Con la inauguración y bendición de la nueva sede de la Asociación, a cargo de D. Ramón del Hoyo, Vicario General de la Diócesis, dio comienzo la VII Semana Cultural Jacobea, que bajo el lema "Arte y Espiritualidad del Camino", fue organizada por la Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Burgos, y tuvo lugar entre los días 13 al 18 de diciembre.

Los actos consistieron en un concierto ofrecido por el G.I. "MEDIAEVUM" de Burgos, titulado "A la Vera del Camino" con canciones alusivas a las peregrinaciones, recogidas en las Cantigas de Alfonso X el Sabio, Códice de las Huelgas... El concierto se celebró en la Sala Capitular del antiguo Monasterio de San Juan, lugar de acogida de peregrinos en la Edad Media.

Las conferencias, que se celebraron en el Salón de Estrados de la Diputación Provincial, corrieron a cargo de D. Jesús López Sobrino, director del programa de TVE "El día

del Señor", que habló sobre "Compostela: ¿Peregrinación o turismo? D<sup>a</sup> Lena-Saladina Iglesias Rouco, profesora de H<sup>o</sup> del Arte en la Facultad de Filosofía y Letras de Burgos, que disertó sobre "La Presen-



cia del Camino en las tierras burgalesas: Arte y Urbanismo" y D. José Fernández Arenas, profesor de H<sup>o</sup> del Arte en la Universidad de Barcelona que habló sobre "Puertas, portadas y fachadas en el Camino en Burgos", explicó el significado de las distintas escenas representadas en las mismas.

La celebración de esta Semana finalizó con la representación por parte del grupo de teatro "ESPLIEGO" de la obra "El milagro del ahorcado de Santo Domingo de la Calzada" que abarrotó el Salón Teatral de la Caja de Ahorros Municipal. Los actos concluyeron con una cena de hermandad. ■

## LLAMADAS

En el próximo mes de Mayo, y como ya viendo habitual, se llevarán a cabo los cursillos preparatorios para todos aquellos peregrinos que estén interesados en trabajar como hospitaleros en este verano del 94. Si eres una de esas personas que has peregrinado hasta Santiago, y deseas compartir tus vivencias con los peregrinos que recorran el Camino este año, puedes ponerte en contacto con nosotros llamando o escribiendo a nuestra redacción. ■



SUIZA

## EXPOSICION JACOBEOA

Después de un milenio, gentes de toda condición llegan de Europa entera a emprender la ruta que lleva a Santiago con el fin de venerar sus reliquias. Ellos llevan no sólo sus alforjas y su bordón, también sus esperanzas, sus dolores, sus temores sus obsesiones de salud y sobre todo su gran confianza en el SEÑOR SANTIAGO.

La peregrinación a Santiago aparece como un auténtico fenómeno de civilización que engloba todos los valores de humanidad y cultura. Ninguna guerra interrumpe el movimiento y a lo largo del Camino de Santiago se forja cualquier cosa como un alma común y una ligadura entre las naciones de Europa.

El Consejo de Europa, proclamó el Camino "Primer Itine-

rio Cultural de Europa" en octubre de 1987 en Compostela. En Suiza, ciertamente no se debe descartar este movimiento de fe, de llamadas y testimonios jacobeos como relatos de peregrinos, cofradías, edificios religiosos y hospitales...etc.

La Asociación Helvética de Amigos del Camino de Santiago tiene como objetivo el hacer conocer la historia de esta peregrinación y su relación con Suiza, de ahí surge la Exposición Jacobea que se celebrará en Yverdon-les-Bains en el Hotel entre los días 12 Marzo y 24 de Abril. Entre otras cosas se tratarán aspectos como la Leyenda y Milagros del Apóstol, Historia de la Peregrinación, descripción del Peregrino, iconografía. ■

LEON

## POR Y PARA EL CAMINO

La Asociación de Amigos del Camino de Mansilla de las Mulas lleva funcionando desde el año 1990. En la actualidad, están vinculados al Camino incluso en su sede sita en la Iglesia de San Martín y que es usada civilmente como Casa de Cultura y Biblioteca Municipal. Dicha vinculación hay que remontarla al reinado de Fernando II, después de



la repoblación de la villa, cuando en 1181 queda fijado el paso del Camino Francés por la villa. Incluso su advocación de San Martín,

tiene un carácter jacobeo ya que es el santo más nombrado en la Ruta Jacobea.

La villa de Mansilla está orgullosa del espíritu hospitalario demostrado con la existencia de tres hospitales de peregrinos durante la Edad Media. Hoy en día, también hay un albergue que consta de dos edificios uno en buenas condiciones y otro que se rehabilitará próximamente. Este año, hasta el 25 de octubre, han pernoctado en el albergue 7.750 peregrinos que son muchos menos que los que han utilizado las instalaciones para descansar y asearse. Además desde junio a septiembre, hubo instalada una de las Acampadas de Peregrinos con capacidad para 120 personas y que fue usada por más de 4000 personas.

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago de Mansilla de las Mulas ha preparado un Boletín de próxima publicación, con noticias y artículos recogidos por los asociados durante este año que finaliza, en él se comentan las incidencias del año, las actividades, datos históricos, culturales y artísticos. ■

ALEMANIA

## ASAMBLEA GENERAL

La "Sankt-Jakobusbruderschaft Düsseldorf e.V." celebrará su asamblea general del año 1994 entre el 8 y el 10 de abril del presente en la localidad de Paderborn (Westfalia). El lugar concreto será el edificio "Liborianum" cerca de la cate-

dral y en ella se hablará, entre otros temas, del Culto y Caminos de peregrinos Jacobeos desde Paderborn hasta Köln (Colonia), se visitará la ciudad medieval de Soest, habrá una conferencia sobre los Caminos Jacobeos en el Sauerland. ■

ALAVA

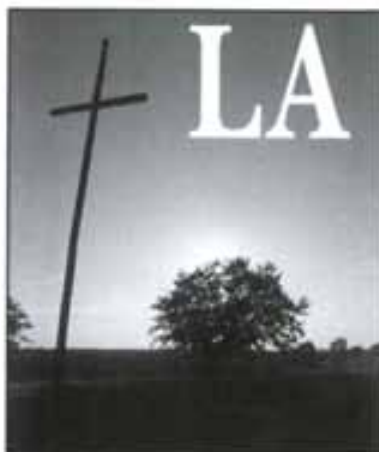
DEL CAMINO AL XACOBEO:  
VISION CRITICA

La celebración del Año Santo Jacobeo 93 constituye un buen pretexto para hacer una valoración crítica de lo que fueron las peregrinaciones jacobneas a lo largo de la Edad Media, tratando de establecer su verdadera aportación a la sociedad feudal, desde el punto de vista ideológico, político, social y económico. Todo esto se trató en

un curso organizado por el Departamento de Historia Medieval, Moderna y de América de la Facultad de Filología y Geografía e Historia y cuyo director fue César González Minguez. Las conferencias, 12 en total, tuvieron lugar en el Centro Cívico Europa de Vitoria. ■



## Apuntes de un peregrino no católico en el Camino de Santiago



# LA ÚLTIMA PRUEBA

del puerto o el atardecer? Corren más los pasos, pero la respiración se hace corta y quedan pocas fuerzas. El ánimo oscila entre un Goliat solar, soberano y seguro de sí mismo, y un David gastado al que le pesa mucho la mochila en los pies, pero que tiene la sensación de volar. Sí, ahora vuela, pero la cuesta anterior fué terrible. ¡Terrible! Ningún camino me pareció tan empinado ¡y eso que no era ningún sendero de camino a "masoca", sino toda una carretera! Una carretera llena de viejos adoquines, grandes como panes, desgastados por las ruedas de los carros. ¡Millones de herraduras de mulas, millones de pies de peregrinos han subido esta cuesta, por la mañana o por la tarde, con una simple cantimplora de agua fresca a la espalda o a



base de cubas de vino de Castilla camino de la verde Galicia! ¿Será de verdad la última prueba? ¿Cambiará la vida del peregrino después de este puerto? ¿Será todo bajada al otro lado? ¡Mañana habrá niebla! ¡Sumergirse en la niebla que moja todo, hasta debajo del paraguas! Respiro en Galicia. En Galicia la vida está más cerca. ¡Que sorpresa encontrar en la mesa del refugio del Cebreiro cantidad de pan, grandes rebanadas gordas y generosas; la boca se hace agua! Y los caminos con grandes robles, a

veces camino y arroyo para regar los prados mullidos, con aceras de losas de piedra preparadas para que los peregrinos puedan andar sin mojarse. ¡Qué bosques en Galicia! Por fin toda una ladera cubierta de bosque. ¡Y además vacas! Rebaños enteros. Y agricultores sonrientes que te llenan la botella con dos litros de leche caliente y dulce, por la tarde a la entrada del establo. ¡Y en todas partes peregrinos! Delante, detrás, en la orilla del camino, en las capillas de granito, en los bares de las pequeñas ciudades-pueblos grandes más bien. Peregrinos delante, detrás, que me adelantan alegremente, con las piernas blancas y mochilitas recién estrenadas, peregrinos que adelanto de cién en cién. Grupos bulliciosos que cantan en el campo a la hora de la siesta (¡por que ya han terminado la etapa!). Por delante y por detrás peregrinos que yo no entiendo porque son de esta región y hablan en "galego", el bretón de aquí.

Durante la próxima semana cada tarde desaparecerá una línea de montañas azules en el horizonte y su perfil se allanará. Presiento que va a pasar algo, que ya no tengo por delante un tiempo ilimitado, que esta bajada termina en un lugar que me espera, que yo espero desde hace tanto tiempo: ¡cuatro meses y medio que llevo andando! ¡Mucho tiempo de peregrino! Y mi cuerpo también nota algo, tiene una especie de apoyo interior por las mañanas, como si las plantas de los pies supieran adivinarse que ya sólo faltan cien mil pasos...

Así es: un día al mirar el mapa me doy cuenta de que no me quedan más que 80 km hasta ese puntito negro que indica "Santiago". ¡Dos días de camino! Un pensamiento angustioso me invade: "...si no tuvieras bastante fuerzas... y si te fuerces un pie... y si no estás preparado para la llegada... y si al llegar no pasa nada! ¡Qué

remolino interior, casi da pánico!

Estoy en una región casi desierta al amanecer. Todo está lleno de aliagas espinosas y de brezos improductivos a los lados del camino. Este sitio tiene un nombre cargado de sentido: Hospital. Parece alta montaña. Miro el altímetro: 700m! Me como el segundo yogur y bebo el último trago de té caliente. "Dos días... casi se puede hacer en una etapa! Si ando día y noche... y además nadie me lo impide..." ¡Ah! El miedo ha dado lugar a una excitación inesperada. "El caballo desea la cuadra".

Me levanto con decisión. No pararé hasta Santiago. ¡Será la última prueba!

Recibo el amanecer con una carcajada. ¡Qué jugarreta le voy a hacer! Estaré de buen humor todo el día, cantando al pasar los pueblos y los campos, al pararme para hacer ramilletes de flores o para hablar -con gestos y sonrisas- con cualquier pastor arrugado o con un peregrino que empuja la bicicleta en una cuesta demasiado empinada. A la hora de acostarse pasaré por delante del último refugio, bajo la mirada atónita de los peregrinos que descansan que se curan los pies...

Después se pondrá el sol en un recodo del campo. Y me dejaré olvidado el bastón... volveré a buscarlo perdiendo una hora. Al final se hará de noche y los pies se guiarán por los otros sentidos para encontrar el Camino bajo las estrellas: el olor de las madreselvas en el seto y las caricias de las hojas en la cara me guiarán. Los pies palparán el Camino y notarán las piedras o el polvo. Mi alma seguirá la evolución de la Vía Láctea como una dirección que hay que seguir y como un pórtico gigantesco que hay que atravesar. Después ya no verá las estrellas en la niebla a las dos de la madrugada... y me perderé al salir del sendero despiestado en una curva. En la

El sol está bajo en el horizonte, pero el horizonte se alarga cada vez más. Se hace una especie de carrera entre el sol y el peregrino. ¿Cuál de los dos llegará antes a lo alto del puerto? Es el último puerto antes de Santiago; en las tertulias de peregrinos cansados se cuenta que después del Cebreiro no se hace más que bajar hasta aquella Catedral misteriosa que cada uno lleva a su manera en el corazón. El Camino se allana, el horizonte se alarga, el ritmo de los pasos y del bordón aumenta. Otro aliento en el rostro ¿qué anuncia: la proximidad







densa nube, apretando los dientes para no llorar. Un ruido de camión lejano me orientará hacia una carretera... y hacia la raya blanca que seguirá dócilmente hasta el amanecer.

¿Será la última prueba?

¡No! Todavía hay que hacer la entrada en Santiago, al final de la mañana del día siguiente. Yo había visto las dos flechas de la mítica catedral desde una colina que se merece su nombre: el Monte del Gozo. Me había duchado y afeitado en el camping; había sacado la ropa de calle toda arrugada del fondo de la mochila. Me había reído del peregrino ciclista de ayer por la tarde que me veía hoy en el Camino por delante de él. Me da chocolate y una palmada amistosa en la espalda: "¡Estás aquí, AQUÍ!" me grita dándose la vuelta en la bici. Y yo llego cantando a las primeras casas de Santiago.

Me queda muy poquita fuerza. La mochila pesa cuarenta kilos y las plantas de los pies no están planas porque se han hinchado.

Ando un kilómetro. Voy por el borde de una carretera de mucho tráfico, pero me importa un bledo. De vez en cuando un toque de bocina me saca de mi torpeza: un conductor de

camión me da ánimos.

Dos kilómetros. Atravieso una especie de zona industrial con hangares y pasos elevados de autopista. Tengo zumbidos en las orejas y el ángulo de la mirada se hace de un metro, la anchura de la acera!

Tres kilómetros. Las losas de la acera son nuevas. Tengo la boca seca, pero sé que si me paro, no podré seguir. "¡Pero, Dios mío! ¿Dónde está esa dichosa catedral?!" Una señora joven me señala la dirección con el dedo. "Un kilómetro más, aproximadamente".

Me costará diez minutos subir todos los peldaños de aquella escalinata monumental, antes de deshacerme en lágrimas en el pórtico de esta mística catedral. Lágrimas de alegría y de cansancio mezcladas... ¡Es el fin del viaje! ¡Estoy aquí! ¡He llegado! ¡Estoy en Tí!

¿Será esta la última prueba?

¡No! A mi alrededor se desplaza lentamente un bosque de piernas. Del interior de la catedral sale con toda su fuerza la música de los órganos. Se celebra la Misa Solemne del mediodía. La nave está abarrotada de gente. Hay peregrinos de todas clases: con faldas elegantes y zapatos de tacón, o

con pantalones polvorientos, con bastón o sin él... miles y miles! Al fondo, en el presbiterio doce sacerdotes con ornamentos blancos y rojos entonan un canto apoyados por los dos órganos que se contestan cara a cara. Y después -casi no doy crédito a mis oídos- miles y miles de voces repiten el estribillo como una ola de alegría maravillosa e inmensa que tapa el sonido de los órganos. Las bóvedas se hinchan como las velas de un barco. Aquí el mundo celestial está a otra escala, el tiempo también. Al fondo de la nave, a la derecha del crucero, un inmenso péndulo colgado de las bóvedas lleva el compás de estos minutos divinos. Es el incensario monumental -un metro de alto, ochenta centímetros de diámetro- que se balancea todo lo largo del crucero llenando a la multitud de olor de Dios.

¿Y yo ahí? ¿Quién soy yo?! ¡Yo me consideraba un valiente peregrino! Y aquí sólo soy una minúscula parcela de esta magnífico cántico. Pero aquí estoy bien; siento que es mi sitio, aunque aún no he podido poner la mano en la columna de la puerta occidental que sostiene el Santiago de Piedra. Allá, la mano en el hueco de la huella de millones de peregrinos antes que yo, los que han muerto hace ya siglos y los que hoy llenan de alegría la catedral.

¿Será por fin la última prueba?

¡No! Aún falta un reportero que viene con su micrófono, y tendré que expresar con palabras apropiadas la emoción y el sentido de mi aventura en honor a miles de oyentes que

estarán bien o mal impresionados por mi alemán defectuoso... que tal vez sean peregrinos que vienen de Frankfurt, de Berlín o de Dresde.

Después vendrá el momento de rezar, a las siete de la mañana, en una nave perfumada y pacífica. Rezar para dar gracias de haber llegado vivo, más vivo y despierto que nunca. Rezar por todos los que me han acogido, protegido de la intemperie, por los que me han sostenido con sus consejos y guiado con sus ánimos. Rezar por todos los que no han andado porque están impedidos físicamente, socialmente o psicológicamente. Rezar para que toda la belleza que he encontrado en el Camino pueda durar y puedan percibirla los que dirigen nuestra sociedad. Rezar por aquel pastor, por aquellos dos jóvenes cabreros que me pidieron que les hiciera una cruz de madera allá en la montaña; rezar por aquella abuela y sus 16 nietos. Rezar por mis hijos, para que encuentren su verdadero destino; rezar por mis amigos; rezar por mi mujer y para que encontremos nuestro camino. Rezar por aquellos y aquellas a quienes he herido sin querer, sin saberlo o sin poderlo evitar.

Y seguro que será mi última prueba. ¿No es así?

¡NO, amigo mío! Tienes que ir a quemar tus ropas viejas al Cabo-del-Fin-del-Mundo (Cabo de Finisterre) en el extremo del fin del mundo occidental, una forma de simbolizar, como lo han hecho miles de peregrinos antes que tú que eres un nuevo ser que ha cambiado y se desprende de "su vieja piel".

¿Y después? ¿Se terminaron las pruebas? ¿Dímelo!

¿Después? ¡Después hay que volver a casa! Y volver como peregrino. Eso significa ser ese nuevo Daniel que ya no es como antes con los demás, en el día a día, tanto en los pequeños detalles como en las grandes decisiones de la vida. Y saber manifestar, con palabras verdaderas, con actitudes justas, lo que ha pasado a lo largo de todo el Camino...

... y eso supone aún miles y miles de pruebas antes de la última!

¡Señor, dame la fuerza necesaria! ■

Daniel Béguin





VV.AA. "Santiago y América". Catálogo de la Exposición. Ed. Xunta de Galicia. 1993. 24x31 cms. 435 pgs. xxx pts.

Hace tiempo que hablamos en nuestra revista de la celebración en el Monasterio de S. Martín Pinario de Santiago de Compostela de la Exposición "Santiago y América", que ha marcado un hito fundamental en el conocimiento del importante papel que ha jugado la figura del Apóstol Santiago en la conquista y evangelización de América. La acumulación de noticias en el Año Santo nos ha impedido dedicarle la atención que merecía y comentar el catálogo de la exposición que acaba de llegar a nuestro poder.

Si en la mayoría de los catálogos de exposiciones jacobinas suelen ser más interesantes los estudios previos que el catálogo propiamente dicho, en el que nos ocupa lo es en mayor medida por el número y calidad de los estudios que contiene y por lo novedoso del tema para la mayoría de los lectores.

Los 22 estudios, que ocupan más de 300 páginas del libro, se engloban en los siguientes capítulos: "El culto de Santiago", "Los hombres de Santiago", "El nombre de Santiago", "Santiago en el arte", "Santiago en la literatura", "Santiago en las celebraciones y las artes populares" y "La imagen de Santiago". Como conclusión de los estudios se publica un trabajo de Antonio Bonet Correa sobre "América en Santiago".

No es posible en esta breve reseña hacer referencia, siquiera somera, al contenido de los estudios. Tan sólo destacar que en ellos se pasa revista a toda la temática jacobina en el continente americano desde la numerosa toponimia a la imaginería pasando por la Orden de Santiago y la literatura.

En el catálogo se recogen las piezas que contenía la exposición y que recogen una interesante colección de imágenes, sobre todo representando a Santiago a caballo, y orfe-

brería. Nuestra felicitación a los responsables de la exposición, en especial a su comisario D. José M<sup>o</sup> Díaz Fernández, por el excelente trabajo que han realizado. ■

Jose I. Díaz



ARRAIZA FRAUCA J. "Por la Ruta Jacobea con Santa María". Editado por la Xunta de Galicia. Pontevedra 1993. 16x23 cms. 203 pgs. 1700 pts.

A lo largo del Camino hay unos hitos importantes en torno a las ermitas e iglesias que recogen imágenes de la Virgen y que conforman todo un itinerario en el que aparecen reflejadas la fe y devoción populares de las gentes del Camino. Suelen estar estas ermitas en parajes naturales llenos de belleza y significado espiritual y acompañan en muchas ocasiones el paso de los peregrinos que también dejan su huella entre los muros centenarios de las ermitas.

Jesús Arraiza, lleva muchos años de vinculación al Camino desde su Navarra natal, ha recorrido varias veces el Camino siguiendo las huellas de las advocaciones marianas, volviendo una y otra vez hasta encontrar las iglesias y las ermitas abiertas, bien saben los peregrinos lo difícil que es esto, y buscando los orígenes de las devociones y sus aspectos más singulares.

Todos estos trabajos se recogen en este libro que acaba de ver la luz. Todas las advocaciones marianas vivas en la actualidad en el Camino son estudiadas, con fotografías de la mayor parte, con referencias al origen de la devoción, a las ermitas y a los cantos populares con los que los vecinos de los pueblos las agasajan en las fiestas patronales.

El libro será un buen punto de referencia para estudiosos de la ruta jacobea y, sobre todo, para los interesados en la imaginería mariana. ■

Jose I. Díaz



ALBANI, NICOLAS. "Viaje de Nápoles a Santiago de Galicia". Editado por el Consorcio de Santiago-Edilán. Madrid 1993. 25x35 cm. 290 pgs. y 21 láminas de dibujo en reproducción facsimil. xx pts.

Esta obra forma parte de la llamada literatura de viajes compostelana, en ella Nicolás Albani describe su peregrinación a Santiago a través de Italia, Francia, España y Portugal, recorriendo un itinerario un tanto peculiar y poco corriente.

El manuscrito de esta obra se descubrió a principios de los años 80 y se dio a conocer con ocasión del Congreso que tuvo lugar en Perugia en 1983 sobre "Il pellegrinaggio a Santiago de Compostela e la letteratura jacobea", en la actualidad está depositado en el archivo del Centro Italiano di Studi Compostellani de Perugia.

La narración es un clásico diario de peregrino, dividido por días indicando los albergues en que pernocta, detallando claramente las distancias recorridas y las que faltan hasta alguna ciudad importante, así como los santuarios y devociones con los que hay que cumplir, y las aventuras que le suceden, utilizando un lenguaje llano de tipo coloquial.

La datación del texto es problemática, Albani deja claro que el viaje fue del 14 de junio de 1743 al 3 de octubre de 1745, parece ser que la redacción del texto es posterior, hecha a partir de las notas que fue recogiendo a lo largo del viaje que después son ordenadas y van tomando cuerpo con más tiempo.

En esta obra es muy importante la aportación iconográfica, diez acuarelas relatan aventuras de Albani, cinco dibujos de la Santa Casa de Loreto y seis grabados de las principales ciudades y santuarios en los que se detuvo.

En el prólogo de la obra, el profesor Paolo G. Cauci realiza un minucioso y magnífico análisis del relato. Parte de cinco puntos esenciales y comunes en la literatura de viajes jacobea: la descripción del itinerario, la indicación de etapas y hospitales, la enumeración de reli-

quias y santos que se encuentran y que deben ser visitados, la descripción de la ciudad y de la catedral de Santiago y por último las impresiones, juicios y recuerdos personales del autor.

Está cuidadosamente editada conjuntamente en italiano y castellano, la traducción es obra de Isabel González. Acompaña al texto una carpeta con 21 láminas que reproducen los dibujos, acuarelas y grabados que acompañaban al manuscrito.

Uno de los principales atractivos de esta obra es el ser testimonio del peregrinaje en el siglo XVIII, demostrando que en "el siglo de las luces" aún seguía viva la idea del peregrinaje y la hospitalidad, aunque ya no sea con la fuerza que tenía en la Edad Media. ■

Olga Blanco



MÜLLER P. "Wer aufbricht, kommt auch heim" Vom Unterwegs sein auf dem Jakobsweg. Ein spiritueller Begleiter. In Zusammenarbeit mit P. Angel Fz. de Aránguiz SAC. "Quien se pone en camino, también llega a casa" Del estar en camino en el Camino de Santiago. Un acompañamiento espiritual. En colaboración con el P. Angel Fz. de Aránguiz. Editorial am Eschbach, Eschbach/Markgräflerland, 1993. 16x19 cms. 27 DM.

En una época en que (casi) todos hablan de Santiago, las publicaciones al caso se amontonan. A pesar de ello, rara vez surge en uno la impresión de tener por fin en las manos el libro ampliamente demorado, y que viene a cerrar un hueco dolorosamente sentido. Aquí, sin embargo, esta impresión es justificada.

En el punto central de este acompañamiento del Camino "están el acercamiento espiritual a los símbolos del estar-en-camino, la admiración e interpretación de obras de arte y creaciones culturales seleccionadas, así como el sentido de la peregrinación" (pag.10). Está distribuido en 14 o 15 etapas diarias, las cuales, siguiendo el



discurrir del Camino, asignan a cada parte del mismo un tema en el sentido arriba descrito. Entre otras, hay consideraciones y referencias sobre el ponerse en camino y el dormir, sobre el constructor de calzadas y vías Santo Domingo sobre María como peregrina, sobre la estrella y el camino, sobre los puentes y las rutas, sobre el claustro de Silos así como sobre el arte de los visigodos, sobre la catedral gótica en España y sobre los portales románicos, sobre la piedra y la concha, la cruz y la reconciliación, sobre Santiago en la historia, en la leyenda y en la iconografía.

Desde su experiencia con grupos en viajes a lo largo del Camino, el autor y el co-autor sientan el punto de gravedad en la interpretación del sentido (significación), y hacen con ello una confesión decididamente cristiana. Con conocimiento e intuición, descubren símbolos y abren accesos hacia un entendimiento más profundo de la peregrinación y de las motivaciones fundamentales del camino humano de la vida. Muestran los contextos históricos ideológicos e indican las referencias teológicas, que dan, a los a menudo confusos aspectos individualizados de la peregrinación a Santiago, un ordenamiento interior y una estructura indicativa hacia sus orígenes religiosos.

Todas las reproducciones - mayormente fotografías, y también algunos cuadros, dibujos, croquis, mapas y planos - se presentan en blanco y negro y están enfocados consecuentemente a las informaciones del texto. El formato (16X19 cm) y la confección cuidada, como acostumbra la Editorial, hacen

que este libro se tome a gusto en la mano, para ir tras la huella del sentido del Camino y de la propia vida, para ponerse de nuevo en camino y para volver nuevamente a casa. ■

Heinrich-K. Bahnen

Reseña publicada en Sternweg 12.1993



FERNANDEZ ARENAS F. "Los Caminos de Santiago. Arte, cultura, leyendas". Anthropos Editorial. Barcelona 1993. 285 pags. 1980 pts.

Este pasado año han sido bastantes las reediciones, este libro es una de ellas, publicado por primera vez en 1965 intenta ser una guía cultural y artística de la ruta jacobea.

Dividido en dos partes, primero analiza la figura de Santiago y las peregrinaciones, ocupándose más ampliamente en la 2ª de los diferentes caminos a Santiago. Hace un recorrido por todas las leyendas y curiosidades de los pueblos del Camino, junto con explicaciones histórico-culturales, éstas se ven reforzadas con el glosario que figura en uno de los apéndices. En suma, un libro de fácil lectura y entretenido. ■

Maite Moreno

C  
A  
L  
E  
N  
D  
A  
R  
I  
O



A  
Ñ  
O  
S  
S  
A  
N  
T  
O  
S

## BOLETIN DE SUSCRIPCION

Nombre y apellidos \_\_\_\_\_

Dirección \_\_\_\_\_

Localidad \_\_\_\_\_

Cod. Pos. \_\_\_\_\_

Provincia \_\_\_\_\_

País \_\_\_\_\_

Suscripción Anual (seis números): España: 1.700 pts. Extranjera: 2.500 pts.

Formas de pago: Contra reembolso (+ gastos de envío). Giro postal. Talón Bancario (Eurocheque para el extranjero) al portador o nombre de Revista Peregrino.

Domiciliación Bancaria (Solo para España. Rellene el impreso inferior).

Extranjero: Se pueden utilizar las diferentes cuentas bancarias:

Francia: BNP-30004/00749 cuenta 000013557471/09, a nombre de Jean Claude Benazet, enviándole la nota de ingreso o el cheque por el importe indicado a la dirección 9 rue Castell Florit 81500 Lavaur. Alemania: STADTSPARKASSE KÖLN (BLZ 37050198) Kto.nr. 452 34 29, a nombre de H. Simon (Vermerk "PEREGRINO") (35 DM). Bélgica: KREDIETBANK (Schumanplein 4, 1040 Brussel) nm. 426-4484612-86, a nombre de G. van Lent (700 FB). Holanda: POSTBANK ARNHEM, n° 2918279, a nombre de G. van Lent, Brussel (FL 36,-).

Autorización de pago por Banco.

En lo sucesivo les ruego acepten el recibo anual presentado por la revista PEREGRINO con cargo a mi cuenta.

Entidad bancaria \_\_\_\_\_

Titular de la cuenta

Número de cuenta \_\_\_\_\_

Oficina o sucursal

Enviar a: Revista Peregrino

FIRMA \_\_\_\_\_

Apd. 60

26250 Sto. Domingo de la Calzada (La Rioja). España

# TUI

## La historia en piedra



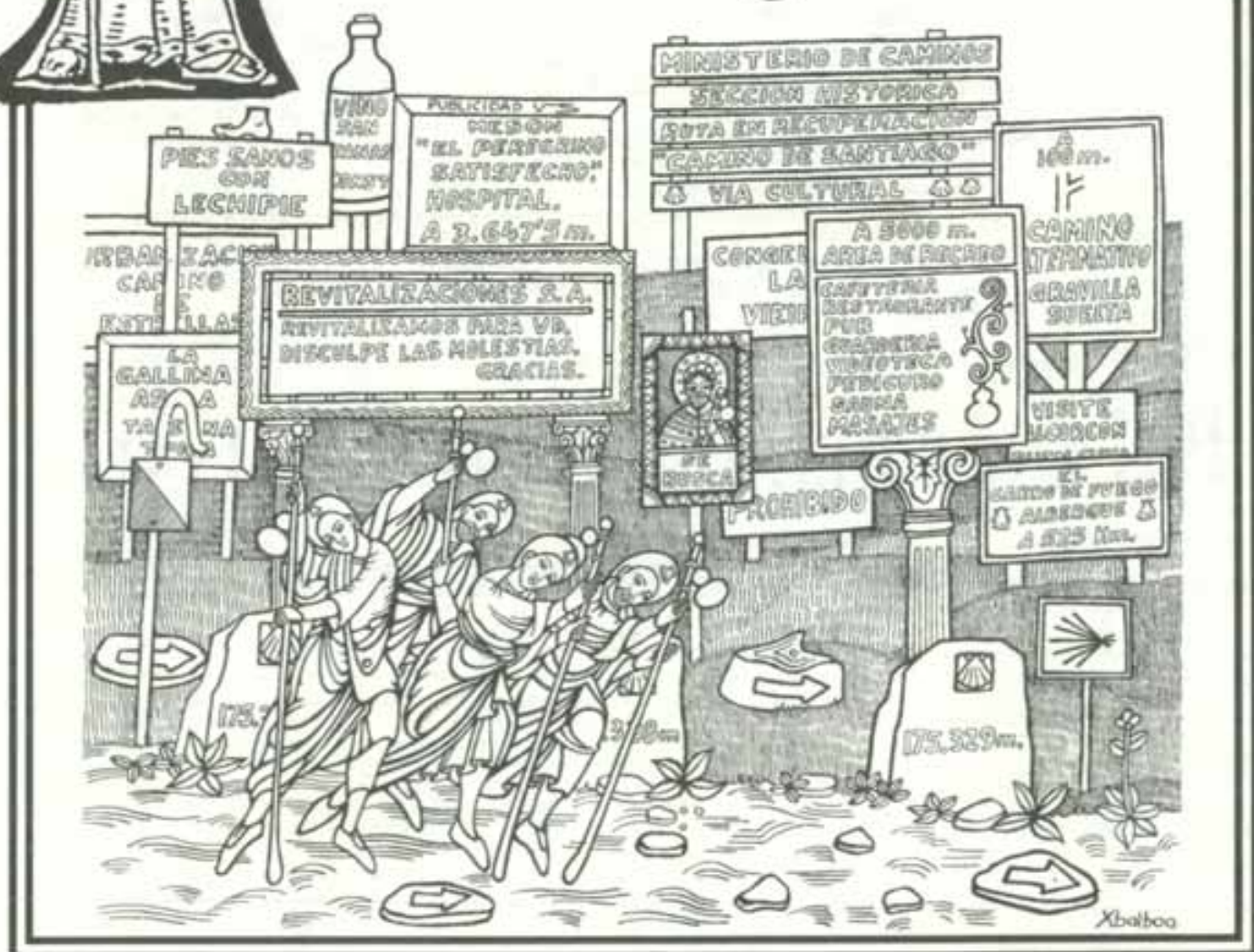
EXCMO. AYUNTAMIENTO DE TUI (Pontevedra)



SUPLEMENTO

Nº 35

eregrino



## BALANCE DEL AÑO SANTO

Durante varios días estuvimos pensando cómo ilustrar la primera página de este Suplemento especial en el que queremos hacer un balance rápido sobre el Año Santo. Tras mucho pensar nos acordamos de este dibujo de X. Balboa que ilustraba un cuento escrito por un peregrino francés y que publicamos en Peregrino el año 1988. ■



## Yo sobreviví al Año Santo 93

*En la ya más que milenaria historia del Camino de Santiago el año 1993 ocupará un lugar destacado como inicio de un periodo nuevo, de una nueva etapa multitudinaria. Con el paso de los años podremos comprobar si el lugar destacado está en el apartado de efemérides positivas o en el de desastres evidentes. Pero por ahora, todavía estremecidos por el vértigo de este año singular, no tenemos distancia suficiente para juzgarlo.*

*Es indudable que el Año Santo 1993 ha tenido aspectos muy positivos sobre todo los que se relacionan con los peregrinos, miles y miles, que han podido disfrutar de la maravilla del Camino y hacer una peregrinación profunda que dará un nuevo rumbo a sus vidas.*

*Muchos de estos peregrinos empezaron como meros turistas y tendrán mucho que agradecer a la desagradable propaganda en la que se ha visto envuelto el Camino, pero habrá que ver si a la larga la propaganda además de desagradable será destructiva para la peregrinación.*

*Aspecto menos positivo ha sido el uso indiscriminado del Año Santo para vender cualquier cosa sin necesidad de que tenga relación con el Camino de Santiago y, mucho menos, con lo que significa un Año Santo. Esa especie de Expo-tización del Camino de Santiago seguirá complicándonos la vida durante años y llevando a confusión y frustración a muchas personas que se acercarán al Camino esperando algo que el Camino no es ni puede dar. El 93 ha pretendido en buena medida reducir el Camino a un gran mercado en el que se puede comprar el arte, la historia, el cansancio, el sudor, el jubileo, los sacramentos y hasta la acción caritativa de los hospitalarios.*

*Ha habido logros como la postura de algunos políticos que por fin se han dado cuenta de que el Camino existe y es importante para España y para sus regiones, pero está todavía por ver si son capaces de respetar la peculiaridad del Camino y no se cargan en poco años un patrimonio de muchos siglos.*

*El objeto de este suplemento es aportar un balance parcial y precipitado, no puede ser de otro modo a un mes del final del 93, de lo que ha sido el Año Santo a lo largo del Camino y las consecuencias que tendrá para un futuro inmediato.*

*Dentro de unos años será el momento de analizar con más perspectiva y conocimiento de causa lo que representa este año en la historia del Camino. Por ahora, apenas podemos volver la cabeza atrás, exhaustos, y decir "Yo sobreviví al Año Santo 93". ■*

# BALANCE DEL AÑO SANTO EN GALICIA

## LA PEREGRINACION

El Año Jubilar de 1993 quedará registrado en los anales compostelanos como el del gran salto cuantitativo en lo que toca a la afluencia de peregrinos a la ciudad. De los cerca de 10.000 romeros a los que se otorgó la "Compostela" en 1992, hemos pasado a los 100.000 de este año.

Entre las más nutridas peregrinaciones colectivas a Santiago podemos recordar las organizadas por las diócesis de Compostela, muy temprana. Tui-Vigo (que congregó a 7.000 fieles) o Mondoñedo (con 4.000 personas); la de las parroquias de la ciudad de A Coruña estaba compuesta por más de tres mil almas. Tampoco faltaron las convocatorias oficiales, como la realizada por la Xunta de Galicia a todos sus funcionarios, y las de diversos colectivos y corporaciones de toda España. Numerosas fueron la de la tercera edad, con 15.000 integrantes el 12 de junio, la protagonizada por 8.000 emigrantes o la de casi 2.000 jóvenes de la diócesis de Madrid que, con

el cardenal Suquía al frente, llegó a la Catedral después de pisar el Camino Norte para unirse al encuentro en el que participaron treinta mil jóvenes católicos de toda Europa (fines de julio).

Con la masificación también llegaron, hecho inevitable, los falsos peregrinos y los aprovechados, sin contar a algún que otro pícaro y desvalijador profesional. En los albergues de Galicia se registró cierta tensión entre los peregrinos que pugnaban por hacerse con una litera, pero sólo en los meses de julio y agosto. Aunque el espíritu jacobeo sufrió los males traídos por la popularización del fenómeno peregrinatorio, las cosas se han mantenido en un nivel bastante aceptable de camaradería y cortesía: otra cosa es que cada uno hable de la feria como le fue en ella. Mucha gente creyó descubrir en este año un camino que ya tiene un milenio de existencia, otros simplemente se han dejado encantar con sencillez por una experiencia única.

## EL CAMINO

En la ruta gallega del Camino Francés, una de cal y otra de arena. Si empezamos por lo negativo, conviene explicar que ha sido mucho menos de lo pregonado a los cuatro vientos por una oposición política deseosa de crear montañas de cualquier guijarro. Podrían así ignorarse las poco sólidas críticas del Consello da Cultura Galega a la recuperación del itinerario y otras sobre el adecentamiento de O Cebreiro, con su nuevo albergue comprendido.

Más grave ha sido la mejora de la carretera Pedrafita-Vendas de Narón, paralela a la ruta jacobea en la casi totalidad de la provincia lucense. Los desmontes del terreno han impactado en ciertos tramos (bajada a Triacastela) el dulce discurrir de nuestro camino y varios árboles centenarios han sido talados, pero, a tenor de los disparates que hemos escuchado, tampoco se puede decir que el mal, corregido con ciertas medidas de impacto ambiental, pueda ser considerado como tremendo.

Donde no hay perdón de Dios, y en ello han coincidido todas las asociaciones jacobeanas y la mayor parte de los peregrinos que conocían el terreno, es en la desastrosa actuación realizada en el Monte do Gozo. El auditorio al aire libre, la trama de carreteras, el macro-camping y los barracones escalonados, han desvirtuado lo que hubiera debido ser modesto belvedere natural, convirtiéndolo en una irremediable suerte hormigonada de campo de concentración: sin lugar a dudas, es la bestia negra del Xacobeo-93. El sistema de concesión de los servicios allí prestados también generó un enconado debate con la hostelería compostelana, nada contenta ante la presencia de una competencia desleal.

Lo más positivo y provechoso en la infraestructura gallega de la peregrinación ha sido la completa red de albergues inaugurada en este año. Algunos edificios son de nueva planta y gran capacidad (O Cebreiro, Melide, O Pino), otros, la mayoría, fueron insta-

lados en antiguas escuelas remodeladas (Hospital da Condese, Calvor, Barbadelo, Ferreiros, Gonzar, Vendas de Narón, O Mato, Ligonde), y, en casos concretos, se procedió a una meritoria restauración de inmuebles históricos (Ribadiso, Palas de Rei, Santa Irene y en parte Triacastela).

En los itinerarios jacobeos secundarios de Galicia hemos asistido a un fenómeno reivindicativo que, en esencia, ha consistido en su divulgación y señalización. Entre todos se lleva la palma el Camino Portugués, recuperado desde Tui a Santiago por la ASOCIACION GALEGA DE AMIGOS DO CAMIÑO (AGAC) y utilizado, un hecho sin precedentes, por miles de peregrinos del suroeste gallego. La ASOCIACION DE AMIGOS DE LOS PAZOS, pionera en la promoción de esta ruta, ha abierto este año la senda menor que del Miño llegaba a Vigo y enlazaba con el itinerario principal en Redondela. Varios folletos y una guía serán un buen apoyo para los peregrinos de ahora en adelante.

El Camino Norte se ha puesto también su traje de gala y ha vuelto a revitalizarse con la savia de los peregrinos. En Galicia, nada menos que tres asociaciones (DO CAMIÑO NORTE, DO CAMIÑO PRIMITIVO y ASTUR-GALAICA) han trabajado en colaboración con los asturianos para potenciar las más antiguas, históricamente, de las rutas jacobeanas.

En lo que atañe a los llamados Caminos Ingleses (A Coruña-Santiago y Neda-Santiago), mientras que el primero fue un gran olvidado, a pesar de las peregrinaciones marítimas organizadas a la ciudad de cristal por la Confraternity of St. James y por la Asociación de París, el segundo experimentó una total recuperación merced al trabajo de los ayuntamientos y de la AGAC.

Otro itinerario que entró en el candelero por la puerta grande, merced a la ingente y poco valorada labor del estu-



dioso D. Elixio Rivas, presidente de la AGAC, ha sido el Meridional Ourensano (Lubián-Ourense-Lalín-Santiago), del que ahora contamos con dos libros muy detallados. La Diputación provincial y los ayuntamientos, aunque mal asesorados por una entrometida y nada enterada asociación zamorana, contribuyeron a este despegue. Sin ningún apoyo oficial y sometida a una pésima información, la prolongación a Fisterra y Muxía ha permanecido viva, como siempre ha sido, por obra y gracia de los anónimos peregrinos.

#### LA CIUDAD DE SANTIAGO DE COMPOSTELA Y LA CATEDRAL

Las fachadas del casco antiguo y sus medianeras relucientes, los principales monumentos y elementos urbanos restaurados, nuevos parques abiertos al público, grandes arquitectos del mundo proyectando y supervisando las obras de edificios emblemáticos: esta podría ser la imagen de una Compostela impecable, efervescente y en pleno proceso de creación durante este Año Santo.

En la lista de las novedades podemos recordar el bastante polémico polideportivo de San Clemente, diseñado por Paul Kleihues; el temor de que su excesiva altura rompiera la tradicional perspectiva que se contempla desde la Alameda forzó

una modificación del proyecto inicial.

En el gran barrio residencial de Fontiñas, situado en la vaguada que desciende al Sar a la izquierda del Camino Francés, una descomunal construcción simboliza al nuevo poder de los tiempos: el capital. Hablamos de "Area Central", un impresionante centro comercial que posee la mayor calle peatonal cubierta de Europa en torno y una plaza cuadrada bastante mayor que la del Obradoiro.

Si volvemos a la vieja catedral, que a partir del románico se ha fraguado a fuego lento en un crisol en el que, cosa portentosa, se combinaron sin riña varios estilos artísticos antagónicos, también ha estado abierta a la innovación durante el presente año. Esta ha llegado con el encargo de una nueva hoja de cierre para la Puerta Santa a Leiro, el más reconocido escultor gallego del momento (cambadés como Asorey, vive a caballo entre Galicia y Nueva York). En la puerta ha sido representado el episodio de la traslación del cuerpo de Santiago, que aparece en la barca con sus dos discípulos; sobre la escena, una estrella de ocho puntas perfora la plancha de madera.

Otras mejoras visibles en el templo apóstolico son la nueva iluminación exterior o la restauración del Pórtico de la Gloria y de la Portada de Platerías (aunque a muchos les habrá reventado ver cubiertos ambos conjuntos en pleno Año Jubilar). Dos elegantes tiendas de recuerdos han sido instaladas en el Obradoiro y el Pórtico Real de la Quintana.

La catedral ha vuelto a saber de aglomeraciones medievales y barrocas, aunque ahora el botafumeiro ya no voló (todos los días) para purificar el ambiente, sino para regocijo de los curiosos. Los abarrotos y las colas fueron cosa frecuente, tanto en la Misa del Peregrino como para poner la mano en el parteluz del Pórtico de la Gloria y a continuación darse el croque, y, por supuesto, para orar en la cripta del apóstol y dar el abra-

zo a su imagen titular del Altar Mayor.

#### LA RELIGION, EL JUBILEO

El penúltimo Año Santo del siglo ha servido para revivir la vieja costumbre de las peregrinaciones a pie organizadas por las parroquias y arciprestazgos próximos a Santiago. Los jóvenes han tenido una participación activa dentro de la nueva pastoral para la reevangelización europea, ya fuese en el Encuentro de Jóvenes Católicos Universitarios, con la inauguración del Centro Europeo de Pastoral Juvenil Juan Pablo II (en el Monte Gozo) o mediante la Peregrinación colectiva de jóvenes. El culto jacobeo ha querido potenciarse con la resurrección de la Archicofradía del Glorioso Apóstol Santiago, la cual, presidida por D. Agustín Dosil, hace votos por una pronta convocatoria de adhesión dirigida a todas las asociaciones y cofradías jacobeanas del mundo. Una de sus primeras actuaciones ha sido la reedición del boletín "Compostela", dando así continuidad al que ya había publicado entre 1948 y 1972. Ahora le queda un largo camino para alcanzar los 40.000 cofrades que llegó a tener en sus buenos tiempos.

Antonio María Rouco Varela, arzobispo de Compostela, no se cansó a lo largo del año en reafirmar el sentido religioso de la peregrinación y del tiempo jubilar, condenando implícitamente a aquellos que lo querían convertir en un mero negocio turístico y comercial. La controversia que mantuvo con el montaraz y nada exquisito presidente de los empresarios de Galicia, sr. D. Antonio Ramilo, no tiene desperdicio para un futuro análisis histórico. En todo caso, la jerarquía de la Iglesia Compostelana no ha podido disimular un sentimiento de éxito, en parte complacida por las conversiones habidas y por los records batidos.

#### LA POLITICA Y EL TURISMO

En el ámbito político, el taboadés Victor Manuel Vázquez Portomeñe fue el gran

■ XAQUIN MARIN ■

"La Voz de Galicia", 17-Enero-93



protagonista del Xacobeo-93. Como conselleiro de Relacións Institucionais, un departamento vacío de contenido, tuvo la habilidad de sacarse de la manga una idea que le valió un condado, la actual consellería de Cultura. Xerardo Estevez, alcalde de Santiago, también pasará a la memoria como el gran promotor de la nueva Compostela. El denso programa cultural "Compostela-93" y la actividad del Consorcio pueden resumirse con sus afortunados y conocidos lemas: "Santiago, no corazón do mundo" o "Vuelve a Santiago y descubrirás Compostela".

Por la ciudad pasaron en visita gran número de personalidades de Europa y el mundo, mucho ministro y consejero, expertos en todos los campos del saber, la totalidad de los presidentes de las comunidades autónomas, sus majestades los reyes para realizar la ofrenda del 25 de julio, artistas, periodistas y directivos a título.

#### LAS EXPOSICIONES, LOS CONGRESOS Y LA MUSICA

Eugenio Granell. Escultura española contemporánea. La Farmacia en la Ruta Jacobea. Retratos Urbanos de Bill Jacklin. Los Instrumentos del Pórtico de la Gloria. Pintores del Magreb. Diez Visiones de Compostela. Y la lista podría "durar y durar", tal ha sido la concentración artística que ha disfrutado Compostela en este venturoso año. Sin embargo, dos grandes exposiciones jacobea deben centrar nuestro interés; nos referimos, claro está, a las encuadradas en el proyecto "Galicia no Tempo", que pudieron ser visitadas en San Martiño Pinario: "Santiago-América", inaugurada por la infanta Elena en marzo, y "Santiago, Camiño de Europa", a cuya apertura acudió el príncipe Felipe. Con carácter itinerante circularon por Galicia otras exposiciones como "Trazos e Camiños" (con 8 muestras diversas), "Salve iacobae Gallætiæ" (miscelánea jacobea) y "Camiños a Compostela. Cultura e Tradición na Provincia da Coruña". Por su parte, las diócesis de Tui y Ourense organizaron sendas muestras de iconografía jacobea en sus respectivas catedrales.

Santiago y Galicia han sido este año sede de congresos internacionales de todo tipo. Entre los más relevantes y sólo atendiendo al interés jacobea podemos evocar la Semana de Filosofía de Pontevedra, que centró su debate en el valor de las peregrinaciones; las jorna-



das sobre la romería marítima celebradas en Melide (Universidad de Santiago) y Ribadeo; los dos congresos jacobea sobre la ruta meridional, mal llamada Vía de la Plata, que fueron convocados en Ourense; y en Santiago, el Simposium Antropológico sobre Romería y Peregrinación, y los congresos internacionales Jacobea y de Sociología.

Grandes estrellas de los más variados géneros musicales brillaron en el firmamento compostelano: Yehudi Menuhin, Alfredo Kraus, Wim Mertens, Lito Vitale, Paco de Lucía, Zubin Mehta, el petulante "embajador" Julio Iglesias, Jordi Savall, Carlo M<sup>a</sup> Goulini, Bruce Springsteen, Santana, Prince, Ray Charles, etc. Festivales de Jazz, opera, música latina, cantautores y folk se extendieron a Vigo, Pontevedra, Ourense y A Coruña. Los programas de "Música no Camiño" y la "Romería Internacional" llegaron también a los pueblos.

En el apartado específicamente jacobea, sólo hemos de reseñar los estrenos de la "Gran Cantata Xacobeá", del maestro gallego Rogelio Groba (en A Coruña) y de la obra "Iacobus Magnus", del grupo Milladoiro.

#### LOS ESPECTACULOS

Una permanencia de dos meses en Santiago y otros tantos en A Coruña han revalidado el éxito del montaje mágico-teatral "Vía Lactea", dirigido por el lucense Mago Antón. Un divertido texto de Darío Xohán Cabana y la esquisita música de Milladoiro dan pábulo a un ameno relato que será representado de forma itinerante por varias ciudades españolas durante el año próximo. El audiovisual se combina con la

prestidigitación y con los efectos especiales, eso sí, siempre dentro de un marco narrativo alusivo a una fantástica peregrinación jacobea por el Camino Francés. El mago muere en París mientras realiza un arriesgado número, pero el apóstol Santiago, desaparecido de la Puerta Santa, lo resucita; desde la capital francesa y en compañía de los espíritus de Gelmírez, Roldán y Almerico Picaud, el grupo avanza hasta Compostela. Los escenarios son de gran calidad.

"Vía Lactea" es también el nombre de un original programa elaborado por el coruñés Museo de las Ciencias y proyectado en su Planetario. De lo literario pasamos así a una descripción de las constelaciones y estrellas que componen este luminoso pasillo que guiaba a los peregrinos, resultando siempre sobrecogedoras las grandes magnitudes cósmicas.

Otros montajes y espectáculos han centrado su interés en la temática jacobea, sin ir más lejos, el mercado medieval que tuvo lugar en la Quintana compostelana después de haber recorrido otras ciudades del Camino Francés. El alemán Helmut Lutz también llevó a través de esta ruta su imaginativo teatro religioso-mecánico con esculturas móviles al aire libre. Desde el punto de vista teatral, la obra Guilhem de Peire, un drama cargado de simbolismo, fue el proyecto más ambicioso del año, puesto en escena por grupos franceses y gallegos en las calles de Compostela. En coincidencia con la romería vikinga de Catoira, que todos los años se celebra en las Torres do Oeste, auténticos nórdicos de nuestros días representaron la Saga del rey Snied, y aprovecharon la ocasión para pedir disculpas por

los excesos cometidos en Galicia por sus antepasados. Por su parte, los bretones, también convertidos con el paso de los siglos de piratas en peregrinos, trajeron su espectáculo musical y teatral "Hent Sant Jakez".

#### EL FENOMENO DIVULGATORIO

Si hubo Años Santos muy cantados y recordados en tiempos de Gelmírez, en la Baja Edad Media y el primer Renacimiento con los Fonseca, en los barrocos tiempos de Rajoy o a raíz del redescubrimiento de las reliquias del apóstol en 1884-1885, el de 1993 se puede unir sin tardanza a la gloriosa lista, tal ha sido el impacto publicitario y de obras que ha acarreado la convocatoria. Los medios de comunicación de masas, aunque con una información las más de las veces defectuosa a causa de la falta de una apropiada capacidad de reacción ante la inusitada magnitud del evento, no pararon de bombardearnos con músicas medievales, códices calixtinos y experiencias de peregrinos de lo más sui géneris. En la prensa se volcaron EL CORREO GALLEGO y LA VOZ DE GALICIA, con secciones permanentes durante todo el año. En la radio fueron emitidos varios programas monográficos y en la TVG se ha hecho un seguimiento sin precedentes de todos los eventos principales del calendario jacobea, sin olvidar la cotidianidad de la llegada de los peregrinos. La producción bibliográfica sobre temas jacobea referidos a Galicia también ha sido notable, con un gran número de títulos salidos de la propia Xunta de Galicia. El panorama no debe ser enturbiado por pequeñeces como, pongamos por ejemplo, la mercachiflada de vender guijarros de la Puerta Santa o tierra del Monte del Gozo.

El emblema del discutido Pelegrino, mascota omnipresente que quiso reflejar al Xacobeo-93 (como el apóstol lo hace periódicamente cada Año Santo), se despidió bajo una aureola de triunfo, pues el mayor éxito de todas las actuaciones efectuadas en este año, unas mejores y otras peores, ha sido el de culminar un proceso que venía de muy lejos para concienciar a un pueblo sobre sus propios valores. Santiago y el Camino vuelven a ser hoy, más que nunca, un patrimonio común de los gallegos a preservar. ■

ANTON ANXO POMBO



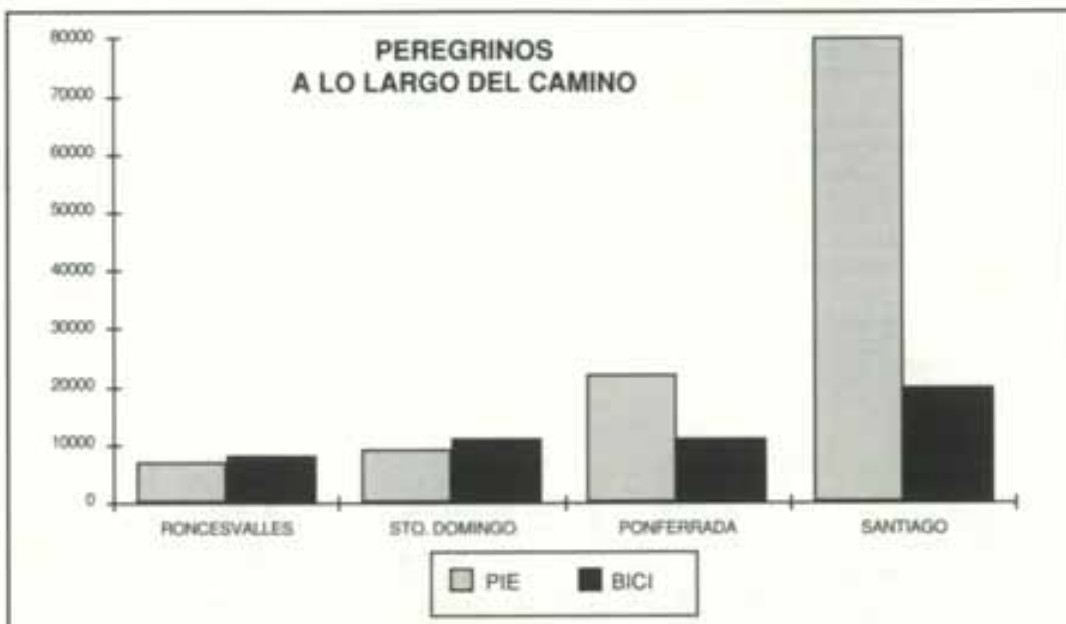
# PEREGRINOS A LO LARGO DEL CAMINO

Pasado el Año Santo, muchas son las opiniones sobre como ha ido, no paramos de oír las palabras Balance, Estadística, Resumen de Actividades..., pero ¿qué ha pasado en EL CAMINO? ¿Qué opinan sus gentes? Nosotros tenemos la gran suerte de conocer el Camino, además de por las Conferencias, Actos Musicales, Presentación de Libros... y toda la parafernalia que lo ha rodeado, por los datos reales en números, y de cómo han influenciado sobre todo en los refugios.

Hay una cosa bastante clara, se ve como va aumentando el número de "peregrinos" conforme va avanzando el camino. La explicación es sencilla, no todo el mundo empieza en Roncesvalles, sino que empiezan en cualquier punto y conforme avanzamos el porcentaje va aumentando, se van sumando más y más peregrinos, llegando un momento en que en Galicia se desorbitan las cifras.

Comenzamos en Roncesvalles, punto de salida; vemos un total de 15.000 peregrinos, la cifra ya es de asustar, y estudiandola, nos damos cuenta de que la mayor parte son ciclistas; las cifras concuerdan, habrá más ciclistas cuanto más atrás nos vayamos, ya que los ciclistas necesitan más espacio para su Carrera. A medida que nos vayamos acercando hacia Santiago, veremos que aumenta la cantidad de peregrinos a pie y disminuye en bicicleta, es lógico, o desde otro punto de vista, sería ilógico hacer sólo 100 km en bicicleta, es decir un día de peregrinación...

Otro punto interesante es el de los extranjeros, este año han sido muy pocos los extranjeros en comparación con otros años. De los 15.000 que empezaron en



Roncesvalles, sólo 1.956 son extranjeros, eso sí, de lo más variopinto y de los países más insospechados.

Avanzamos en el Camino y nos plantamos en Sto. Domingo de la Calzada, aproximadamente 12.000 pernoctaron en el albergue, pero fueron bastante más los que pasaron. En este caso, todavía es alta la cifra de peregrinos de bici, supera ligeramente el 50%. Seguimos viendo que la distancia es favorable a la aparición de ciclistas. También concuerdan los datos de extranjeros, que no llegan ni a 2.000 de los 12.000.

Otro punto clave del que tenemos noticias es Ponnerrada. La masificación aquí es descomunal. Se conocen cifras de más de 32.000 peregrinos. Rozamos Galicia y notamos que hay mucha gente que por problemas de tiempo, físicos, o simplemente porque no quiere dejar de par-

ticpar en el publicitado Xacobeo y le dedica una semanita, reduce el número de kilómetros a los mínimos y se incorpora a la riada en puntos mas cercanos. En este caso, los ciclistas son muchos menos, pasan los 8.000 que empezaron en Roncesvalles más el pequeño aumento que vimos en Sto. Domingo y añadimos una cantidad mínima, suponiendo unos 10.000 que no es ni una

tercera parte del total.

Y llegó la hora de la verdad, llegamos a Galicia, a Santiago. No tenemos seguridad al manejar las cifras en las tierras gallegas, pero vemos que abundan los domingueros, los weekendistas que han oído algo de indulgencias "no se qué", además es barato y al final te dan un diploma que es muy decorativo.■

## PROPORCIÓN DE PEREGRINOS A PIE O A LO LARGO DEL CAMINO



■ XERARDO ESTEVEZ - FELIPE MITERRAND ■

"La Voz de Galicia"



# OBJETIVO: INFORMAR AL PEREGRINO

La necesidad de información especializada sobre el tema del Camino de Santiago y muy especialmente en el Año Santo del Jacobeo'93, hizo que la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de España se pusiera en contacto con el Ministerio de Cultura ofreciéndole la posibilidad de encargarse de este servicio.

más de un millar de llamadas telefónicas y cartas con las mismas demandas.

De cara a la gran afluencia de peregrinos que se esperaban con motivo del año Santo Compostelano y debido a la gran publicidad del Xacobeo'93, se hizo por parte de la Federación Española de Asociaciones Jacobeas un estudio de las necesidades de información por parte de los peregrinos y se elaboró un proyecto para establecer una serie de oficinas de información en diversos lugares de la Ruta Jacobea, principalmente en el llamado "Camino Francés" y en el "Camino del Norte".

El Ministerio de Cultura, en el marco del Consejo JACOBEO vió acertada la propuesta y después de las normales negociaciones con el Gabinete del Subsecretario del Ministerio de Cultura se firmó el 21 de Enero de 1993 un convenio entre el Ministro de Cultura y el Presidente de la Federación, en cuyo texto se recogía expresamente que el Ministerio de Cultura responsabilizaba a la Federación Española de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago de la labor de información a través de 9 oficinas debido "a la larga experiencia en la prestación de servicios de esta naturaleza a los peregrinos jacobeos" y al considerar como un servicio cultural prioritario la atención y el apoyo a los peregrinos".

Es así como la Federación se hizo cargo de la dotación de los medios personales y materiales necesarios para la prestación de los servicios informativos de: Itinerarios jacobeos y rutas turísticas. Albergues, refugios, áreas de acampada y otros servicios de hostelería. Actividades culturales, festivas y religiosas, asistencia sanitaria etc.

La valoración del desarrollo de este plan de información para el Camino de Santiago a través de las 9 oficinas abiertas en San Sebastián, Oviedo, Roncesvalles, Jaca, Santo Domingo de la Calzada, Bur-

gos, Carrión de los Condes, Ponferrada y Samos queda reflejado en los siguientes datos: Los datos señalan que de

Santiago. La Ruta Jacobea es un bien permanente que ha sido reconocido por los máximos estamentos y organizaciones

CONSULTAS ATENDIDAS PARA ESPAÑOLES.....	214.143
CONSULTAS ATENDIDAS PARA EXTRANJEROS.....	35.069
<b>TOTAL .....</b>	<b>249.212</b>

las 249.212 consultas atendidas, 136.108 lo fueron a través de las oficinas de Castilla y León lo que representa un total del 54,61%, dato importante a la hora de valorar el servicio a través de las tres oficinas:

La segunda comunidad por importancia numérica de servi-

cios prestados fue la de la Rioja que a través de la oficina de Santo Domingo de la Calzada atendió un total de 50.526 consultas, haciendo esta oficina de servicio centralizado en los temas de peregrinaciones organizadas, peregrinos y temas culturales relacionados con la bibliografía del Camino. El grado de utilización de la Oficina de Santo Domingo, situada en la célebre "Casa del Santo" y generosamente cedidos los locales que ocupamos por su no menos célebre Cofradía, representa un porcentaje del 20,27% cifra realmente alta en el cómputo general.

Muy parejas andan en porcentajes las oficinas de Samos (10,53%) y la de Roncesvalles (9,67%), bajando en forma considerable las de Jaca (2,41%) Oviedo (1,62%) y San Sebastián (0,90%) debido lógicamente a una menor utilización del Camino Aragonés y prácticamente inutilizado, a excepción de Asturias, el llamado "Camino del Norte".

El esfuerzo y los objetivos logrados en el año 1993 no pueden olvidarse a la hora de planificar el futuro del Camino de

internacionales como bien cultural de primer orden (la reciente declaración como Patrimonio de la Humanidad es una nueva muestra de ello), y ello ha de propiciar una acción en el futuro que permita rentabilizar la publicidad e inversión hecha y de esta forma mantenga su espíritu



*¿Estás seguro de que este es el camino...?*

Partíamos con una gran ventaja a la hora de poder ofertar unos servicios de información al peregrino, era que durante los últimos años estaba funcionando en Santo Domingo de la Calzada una oficina de información que la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago y la Revista Peregrino habían creado para facilitar a los peregrinos jacobeos, principalmente a los que hacían el camino, andando y en bicicleta, toda la información necesaria y que muchas veces no les resultaba fácil de conseguir por el carácter especial de sus necesidades.

La oficina dotada de personal y elementos técnicos necesarios, además de con una interesante y completa biblioteca de temas jacobeos, había atendido a más de 5.000 consultas en el pasado año 1992, además de 900 llamadas telefónicas y 1.200 cartas. A esta experiencia se unió la de un despacho abierto en Carrión de los Condes, sede de la presidencia de la Federación que había atendido



*Antes de peregrinar a Santiago infórmate, prepárate, consulta*

y su realidad en los próximos tiempos.

Para ello, la Federación Nacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, con implantación en prácticamente todas las Comunidades Autónomas, ofrecerá su colaboración con vistas a que los logros conseguidos en 1993 con la red de oficinas especializadas en el Camino de Santiago, pueda repetirse en este año 1994 en la creencia de la necesidad de tal servicio. ■

Angel L. Barreda

**E**l Año Santo de 1993 ha representado para Navarra la concienciación de nuestra situación en el Camino de Santiago tanto en las actuaciones de la Administración cara a la recuperación de monumentos, cuidado del Camino y arreglo de los Refugios de Peregrinos. Los Ayuntamientos también han contribuido a fomentar el conocimiento de los temas Jacobeos a través de obras de teatro popular como "El Misterio de Obanos", conciertos de música medieval, conferencias y exposiciones, como la que organizó el Ayuntamiento de Pamplona durante 6 meses con objetos recopilados en las parroquias de Camino de Santiago como estatuas de Santiago, del Niño Jesús Peregrino etc.

La Asociación de Amigos del Camino de Santiago en Navarra, ha vivido este Año con una gran intensidad. Las actividades han sido de tal envergadura que todas las semanas ha habido un acto Jacobeo al que acudir, a parte de la atención a los Peregrinos desde el Refugio de Pamplona que en cuatro meses ha acogido a más de 1.300 personas. Cizur, más de 3.000, Larrasoña, incontables, lo mismo que en Puente la Reina, Los Arcos y Viana, refugio recién construido.

Los 14.000 Peregrinos que pasaron o empezaron en Roncesvalles y luego se despararon por el Camino en Navarra han sido la prueba más fehaciente de que el Camino está vivo, que su recuperación es total, aunque falten muchas cosas y sobren otras tantas.

Las instituciones como Cruz Roja y DYA se volcaron en la atención directa al Peregrino, diariamente visitaban los refugios y durante el tiempo necesario curaban a los Peregrinos como auténticos samaritanos, curaban llagas, ampollas, vendaban, daban masajes etc. La alegría con que lo hacían era emocionante.

También se hicieron varias peregrinaciones a Santiago, la organizada por la Asociación, de 115 personas desde Sahagún hacia Santiago, participaban en ella personas de seis nacionalidades, y de todas las edades. El Ayuntamiento de Pamplona organizó una peregrinación en Bicicleta con 135 participantes para llegar a Santiago el Día de Navarra, a principios de septiembre.

La Asociación ha colaborado con TVE Navarra en la factura de un vídeo sobre el Camino, y en varios programas de divulgación de temas jacobeos. Con las emisoras de Radio, participando en muchísimos programas y con la Prensa. La Asociación ha pre-

# POR TIERRAS NAVARRAS

sentado varios libros de temas jacobeos, como los escritos por Juan Ramón Corpas, Jesús Arraiza, Valeriano Ordóñez, etc. Ha sido un Año Santo muy

duro, de mucho trabajo, de muchas esperanzas, si el Camino mejora y cambia a las personas este Año por los menos hay 14.000 personas nuevas,

con una nueva visión de la vida. ■

Maribel Roncal

## En la Atalaya Pirenaica

**E**l Año Santo va ya en ocaso. En este mes de Diciembre van goteando los últimos peregrinos que se atreven a adentrarse en el Camino cuando caen los primeros copos de nieve. Hoy (15-XII) faltan veintidos peregrinos para llegar a alcanzar la cifra de 15.000 de a pié, ciclistas o a caballo atendidos en la Real Colegiata de Roncesvalles. A estas fechas estamos ya en condiciones de hacer un balance o reflexión del Año Santo, visto desde esta atalaya pirenaica.

La propaganda del Xacobeo ha conseguido que la marcha a Santiago haya sido un fenómeno de masas típicamente ESPAÑOL. De 14.978 peregrinos atendidos hasta hoy, sólo 1.956 eran extranjeros. La propaganda, pienso, que ha incidido negativamente sobre estos. Temiendo encontrar colapsados los refugios han aplazado su proyecto para mejor año. Esta vez, no pocos alemanes se contentaron con "asomarse" al Camino, degustándolo sólo en las etapas más pintorescas.

Los extranjeros, con ser minoritarios, han sido muy variopintos. Fueron de 38 países y de todas las partes del mundo. Los había de Japón y de la India; de Gambia y de Suráfrica; de las tres Américas, de Australia y de Nueva Zelanda. Los europeos (de 20 países) eran de lugares tan distintos y distantes como Islandia, Finlandia, Suecia, Noruega, Dinamarca, Grecia, Hungría, Polonia, Austria...

Este año ha sido también el de la "indurainización" de la peregrinación, el ¡Boom! de los ciclistas. Hasta esta año los ciclistas siempre fueron muchos menos que los peatones. Pero en el "Xacobeo" 93 los han superado con mucho; junto a 5.779 de a pié fueron 8.042 los ciclistas. Entre éstos hay gente muy maja y con verdadero espíritu de peregrino, pero, en general, abundan más los cicloturistas. Traen otro talante bastante distinto del peatón que ha asumido el proyecto de no separarse del Camino en 28 jornadas, dejándose trabajar por él. Nuestro refugio bajaba de clima y de tono con la presencia dominante de ciclistas. Llevan "otra cosa" en la cabeza. Además con sus máquinas ocupan doble lugar. Incluso no pocos las envían por adelantado a la Colegiata causando problemas de almacenamiento. Ha habido días en que hemos tenido que guardar más de 500 bicicletas. La recepción de ciclistas, al igual que la de caballeros con sus caballos, va siendo cada vez más problemática. Yo aconsejo a los que en lo sucesivo proyecten venir a Roncesvalles de esta manera que avisen previamente por teléfono (948-760000) para enterarse de cómo están las cosas. Pues no sé si en adelante podremos seguir recibiendo ciclistas. Desde luego que no podemos recibir ni almacenar previamente sus máquinas.

La motivación que anima a los peregrinos al emprender el Camino en Roncesvalles queda consignada en una ficha. De las 33.130 motivaciones aducidas, algo menos de la cuarta parte (7.832) son claramente de índole religiosa. Las motivaciones de tipo espiritual que son las más numerosas (9.511) no son asimilables (en la conciencia de muchos peregrinos) a la motivación religiosa. En muchos casos la motivación espiritual no hace ninguna referencia, ni explícita ni implícitamente a Dios. Así por ejemplo un peregrino respondía: "me ha fracasado un negocio, además acabo de divorciarme; necesito aclarar mis ideas y planear mi futuro; por eso hago el camino, para ordenar mis ideas". A eso le llamaba motivación espiritual. Por otra parte confesaba no tener ninguna religión. En mi diálogo con los peregrinos descubro que la motivación religiosa puede incluir la motivación de tipo espiritual. Pero no forzosamente a la inversa. Es decir todo lo religioso es espiritual, pero no todo lo espiritual es religioso.

Es muy importante poder dialogar con los peregrinos. Es mutuamente enriquecedor. Los sacerdotes de Roncesvalles lamentamos este año no haber tenido apenas tiempo para este servicio fundamental, que es el primero a que tiene derecho el peregrino. La afluencia masiva de éstos nos obligaba a limitarnos a la tarea burocrática que nos han impuesto de extender la credencial previa comprobación en cada caso de si se cumplen en él las condiciones exigidas por la Federación de Asociaciones de Amigos del Camino. Esta labor ingrata (aunque necesaria) y no exenta de tensiones con no pocos peregrinos, estropeaba el clima, cortaba corriente y muchas veces ya no había ambiente ni tiempo para el diálogo para el calor humano y para la animación, que es lo específico nuestro. Por ello quedamos muy insatisfechos de nuestra atención al peregrino. Para poder entregarnos a lo nuestro es preciso liberarnos de la burocracia. Pienso que las cosas deben organizarse de tal modo que los peregrinos se presenten en Roncesvalles provistos ya de la credencial que les deben entregar, previamente cumplimentada, las asociaciones, parroquias u otros organismos competentes.

Ha habido días en los que hemos tenido que atender a más de 700 peregrinos. Por otra parte en un año dos sacerdotes de Roncesvalles han muerto en accidente de carretera y con la escasez de clero no es previsible que puedan ser reemplazados. Por la misma razón de escasez la Colegiata debe atender a varias parroquias de la zona. La moda de venir a Roncesvalles para comenzar el Camino trae tal aforo (sobre todo ciclistas) que la Colegiata ya no tiene ni locales ni personal para atenderles como es preciso. Agradecemos la colaboración prestada por los voluntarios hospitaleros y por la Oficina de Información instalada en Roncesvalles por la Federación de Asociaciones Jacobeas, sin la cual este año hubiera sido absolutamente imposible atender mínimamente a 15.000 peregrinos. ■

Javier Navarro.

Sub-Prior de la Colegiata de Roncesvalles.

# Encuesta sobre

Una constante reivindicación de este revista desde su fundación ha sido el papel principal e insustituible que tienen en el Camino de Santiago los peregrinos. Ellos son el punto de referencia de los trabajos y sugerencias que las Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago han de tener siempre presente.

Para hacer realidad el protagonismo de los peregrinos en este balance del Año Santo Jacobeo hemos querido buscar la opinión de los peregrinos, escuchar sus experiencias, atender a sus sugerencias, en una palabra, palpar el pulso auténtico del Camino. Fruto de estas encuestas son los datos que les ofrecemos en este artículo y que sirven para aproximarse un poco a la realidad de la peregrinación jacobea. Somos conscientes de que estos datos son sólo una aproximación, que la verdadera realidad de la peregrinación no se puede meter en los datos de una encuesta, ni en las páginas de un libro, que pertenece al alma de cada peregrino.

Los datos se han elaborado sobre un total de 890 respuesta a la encuesta que se ha enviado a un numeroso grupo de peregrinos. La respuesta a la encuesta necesitaba un esfuerzo por parte del peregrino que debía rellenarla el mismo y enviarla a nuestra redacción o a las oficinas de información, por ello partimos de la base de que los que han respondido son personas que han tenido una buena experiencia de la peregrinación o que tienen interés en protestar o sugerir algo y que los que han pasado por el Camino pero el Camino no ha pasado por ellos normalmente no han contestado.

La encuesta planteada era concreta en algunos temas, pidiendo valoración numérica de

algunos aspectos, y general en otros en los que los peregrinos resumían su experiencia o aportaban sus sugerencias. Lógicamente es más fácil tabular los temas concretos que son los que presentamos en gráficos. De los temas más genéricos hemos sacado aspectos, ideas y frases que no resulta fácil reflejar en gráficos, pero que son muy importantes para nosotros como manifestación de las experiencias, opiniones y sugerencias de los peregrinos que son de gran valor para valorar la situación actual del Camino y cómo las Asociaciones y otros estamentos que trabajan por la peregrinación debemos organizar nuestros planes de futuro para responder de verdad a lo que los peregrinos necesitan.

de peregrinos. La encuesta se ha distribuido del mismo modo a todos, pero han sido muchos menos los ciclistas que han contestado.

proporcionalmente peor en los temas de albergues y hospitales.

## VALORACION DE SERVICIOS EN GALICIA

Por el protagonismo innegable que ha tenido Galicia en la peregrinación hemos querido distinguir en la encuesta las opiniones que se referían a Galicia de las que trataban sobre el resto del Camino. Los resultados se muestran en el gráfico 2.

En el apartado albergues las encuestas señalan que el esfuerzo que ha hecho la Xunta

## VALORACION DE LOS SERVICIOS QUE SE PRESTAN A LOS PEREGRINOS

Los datos que se recogen en el gráfico 1 representan la valoración que los peregrinos hacen de los albergues, hospitaleros, señalización y acogida que encuentran a lo largo del Camino y que en la encuesta



## DATOS BASICOS SOBRE EL CAMINO

### LUGAR DE INICIO DE LA PEREGRINACION

FRANCIA.....	6
NAVARRA.....	175
HUESCA.....	70
LA RIOJA.....	96
BURGOS.....	131
PALENCIA.....	134
LEON.....	122
BIERZO.....	135
GALICIA.....	21

### EDADES

Menos de 20.....	148
De 20 a 29.....	305
De 30 a 39.....	183
De 40 a 49.....	176
Mas de 50.....	79

### SEXO

Varón.....	669
Mujer.....	221

### MEDIO DE PEREGRINACION

A pie.....	540
En bici.....	350

Aunque la encuesta no pretende ser exhaustiva, en los datos genéricos sobre procedencia, edad, sexo y medio de peregrinación se reflejan los datos generales sobre la composición de los peregrinos de este verano con la salvedad de que son muy pocas las personas que responden a la encuesta y que han ini-

ciado su peregrinación en Galicia debido a los medios de distribución de la encuesta que normalmente afectaban a los que iniciaban su Camino antes de Galicia. También hay otro desfase en la proporción de encuestados que han hecho el Camino en bici, muy inferior a los datos generales de número

pedíamos que se puntuara de 1 a 4. La inmensa mayoría (el 87 % en total) tiene una opinión positiva. Pero es conveniente resaltar que dentro de las pocas valoraciones negativas estas son mayores (más del 25 %) en los servicios más materiales como albergues y señalización. En cambio las valoraciones negativas casi desaparecen (el 5 % apro.) en los servicios más personales como hospitaleros y acogida que también son los que con más frecuencia reciben la máxima puntuación.

En datos más concretos podemos decir que la valoración positiva general es mayor en los que han comenzado la peregrinación en Burgos o antes que los que han comenzado más cerca de Santiago. Lo mismo se puede decir respecto a los peregrinos a pie que tienen en general una valoración más positiva que los de bici. Estos puntúan

de Galicia para mejorar los albergues no ha pasado desapercibido para la gran mayoría de los encuestados que señalan que los albergues en Galicia son mejores (37%) o iguales (40%) que los del resto del Camino. Algo parecido ocurre en lo referente a la señalización que la mayoría valora como mejor (22%) o igual (56%) que en el resto del Camino.

Los datos son muy distintos cuando se trata de los aspectos menos materiales del Camino y que influyen de modo más directo en la espiritualidad de la peregrinación. En la acogida son mayoría los que valoran igual la de Galicia que la del resto del Camino, pero más del 30% la valora como peor y sólo el 9% como mejor.

Los datos son todavía más concluyentes en lo referente a los hospitaleros: la mayoría (53%) dice que son peores en

Galicia y sólo el 3% señalan que son mejores que en el resto del Camino. En bastantes encuestas se cataloga a los hospitaleros de Galicia como funcionarios.

## ASPECTOS E INSTITUCIONES QUE INFLUYEN EN LOS PEREGRINOS

En el gráfico 3 se recogen los datos referidos a la valoración de 1 a 5 que hacen los peregrinos de algunos aspectos que influyen en la peregrinación. Hemos distinguido las valoraciones de los peregrinos andando y de los de bici. En

ambos casos lo más valorado es el paisaje, pero en el caso de los de bicicleta es mucho más baja la valoración de otros peregrinos y la gente del Camino.

Sobre las instituciones que trabajan para los peregrinos las opiniones, que se recogen en el gráfico 4, señalan como más valorados a los hospitaleros. En segundo lugar se valora a la Guardia Civil por encima de los sacerdotes y de los ayuntamientos. A más de uno le sorprenderá este orden

de valores, pero no podemos olvidar que los peregrinos valoran a los que ven y se conoce que este año han visto más a la guardia civil que a los curas.

## OTROS DATOS DE LA ENCUESTA

La parte más interesante de las encuestas que hemos recibido es aquella en la que los peregrinos resumen su experiencia y aportan críticas o sugerencias para mejorar el Camino. La lectura de estos apartados es un ejercicio apasionante que devuelve a los escépticos la confianza en el Camino a pesar de los desastrosos del año 93 y que plantea grandes esperanzas de cara al futuro. Pero sacar conclusiones de esos apartados requiere un trabajo muy costoso que no hemos podido realizar hasta ahora.

Pero sí queremos señalar



algunos grandes temas que aparecen en estos apartados y que pueden ser orientativos para nuestros lectores. Para la mayor parte la experiencia de la peregrinación ha sido muy importante y que piensan será de gran trascendencia para su vida futura, hay que tener en cuenta que por las características de la encuesta los que no dan importancia a la peregrinación lo normal es que no hayan contestado la encuesta. Buena parte de ellos (en torno al 40%) señalan entre sus respuestas la fe y la religiosidad, otros (45% aproximadamente) señalan valores como la amistad y la solidaridad, es menor (sobre el 30%) la proporción de los que destacan sobre todo aspectos culturales y deportivos. Dentro de estas opiniones podemos destacar otros aspectos importantes como es que la mayoría (sobre el 70%) de los que aportan sobre todo aspectos culturales y deportivos han hecho la peregrinación en bicicleta o han iniciado el Camino más adelante de Burgos (sobre el 75%).

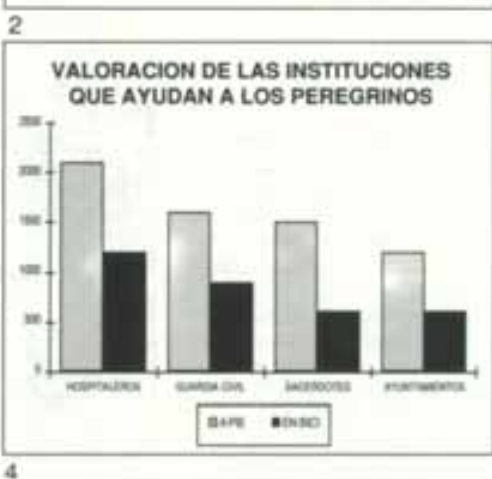
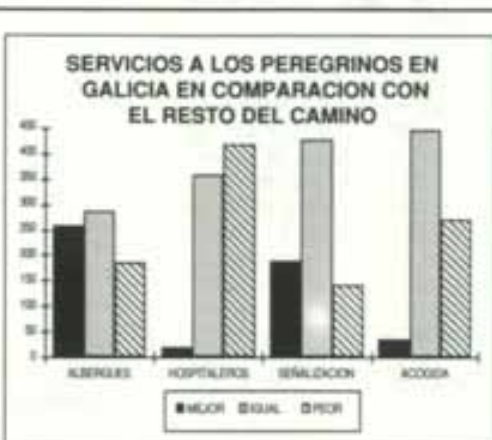
De entre las críticas podemos destacar como muy repetida la referida a las iglesias cerradas y a los horarios de ac-

gida en los albergues, sobre todo en Galicia. Los peregrinos en bici protestan en general sobre las limitaciones que se les impone en los albergues y se quejan de los peregrinos a pie que van con coche de apoyo, esta queja respecto a los coches de apoyo es también compartida por muchos peregrinos a pie.

Sobre las sugerencias señalamos como más destacadas las siguientes: Que haya agua caliente en los albergues y acampadas, que se pongan en Galicia acampadas como las de Castilla-León, que se faciliten horarios de misas, que se modifiquen los horarios de acogida en los albergues, que se ponga en Galicia hospitaleros de las Asociaciones etc. Un aspecto curioso es lo referente a cobrar en los albergues que señalan muchas encuestas como positivo y otras, prácticamente el mismo número, como totalmente negativo.

## CONCLUSIONES

Ante todo hay que agradecer a los peregrinos el interés que se han tomado en contestar esta encuesta que será de gran valor para nosotros y de la que segui-



mos recibiendo ejemplares que no han podido incluirse en este artículo. El valor de estas encuestas no está en poder hacer este artículo, sino en lo mucho que aportará a las Asociaciones de cara al futuro.

Como conclusiones podemos señalar el valor que los peregrinos dan a los aspectos personales por encima de los materiales. La distinción clara que hacen en Galicia entre el buen nivel de las instalaciones y el bajo nivel de los hospitaleros y de la acogida cuando se compara con el resto del Camino.

Es muy repetida la protesta sobre las iglesias cerradas y la falta de atención de los sacerdotes que deberá hacerles reflexionar a estos, bastará con que piensen en lo que significa que han sido valorados por los peregrinos menos que la Guardia Civil.

Que es más fácil vivir la peregrinación en profundidad cuando se hace a pie y lo más lejos posible de Santiago y que aquellos peregrinos para los que el Camino ha sido una gran experiencia piensan que el Camino está bien y que no necesita más comodidades, a pesar de que ducharse con agua fría molesta a muchos. ■

# LA SUBIDA AL CEBRERO

Le vuelve a doler el tobillo... ¡Normal con esos guijarros! Tendrá que ver al masajista después de la sauna. ¡Y este calor! Ah, ¡se acordará de la subida al Cebrero! Claro que el paisaje es de una grandiosidad y de una soledad sobrecogedoras... Bien elegido, por supuesto para la etapa "meditación solitaria".

Una gota de sudor, recogida por la cinta de su sombrero, chocó contra su muslo... A propósito ¿De qué tema se trataba? Pulsó una tecla de su mini-walk-prayer; sobre un fondo de cánticos extraídos del Códex Calixtinus, una voz modulada comentaba la partida de Abrahám: "La peregrinación y la vida son una marcha hacia Dios; todos, cualquiera que sea nuestra posición, somos llamados a perfeccionarnos, (la voz recalca esta palabra), a tender hacia la santidad".

Paró el aparato; "una marcha hacia Dios", dijo sin reparar en la pancarta indicando el lugar ideal para sacar la foto... ¿caminar? Era precisamente lo que estaba haciendo, y tres horas al día por más señas... bueno, casi todos los días, y con este sol, era casi heroico... Bien es verdad que antes, no hacía más que unos treinta años, se recorría todo el camino a pie, con mochila y todo... al fin y al cabo algo parecido a lo que proponía la opción "Athletic". El había encontrado a uno de esos locos, una noche, en el comedor del Pilgrim's Club; éste le había enseñado, con un orgullo mal disimulado, su "compostela" magnética, explicándole, calculadora en mano, que hasta ahora mismo había mejorado su récord de 18' 20" y 8 décimas, y que si seguía este ritmo, etc., etc... Pero ir de peregrinación tres años seguidos y a paso de carga, ni hablar.

El había escogido la versión "espiritualidad" con opción "cultural" que daba derecho, sin suplemento de pago, a las visitas con guía y a las animaciones. Y no le pesaba, ¡eso sí que no! la reconstrucción de la batalla de Clavijo con la aparición de Santiago en el cielo era fenomenal: ¿y el gospel de Santo Domingo? Sencillamente estupendo... "Y en cuanto a andar, lo que se dice andar, me defiendo; claro que no soy Abrahám; claro

Hace ya más de 5 años que publicamos en Peregrino un cuento que nos envió un suscriptor francés, antiguo peregrino, y que era una visión pesimista del futuro de la peregrinación. Para ilustrarlo pedimos la colaboración de X. Balboa, amigo del Camino de Lugo, que nos envió los dibujos que acompañaban el cuento. Reproducimos ahora el cuento y las ilustraciones porque nos parece que, curiosamente, con el tiempo han ganado actualidad.



que me influencia la moda, como a los 1200 conectados que se inscribieron a la salida de la novena sesión de Agosto. Pero hubiera podido contentarme con la opción "turismo" o "baño lingüístico", o también "encuentro" (Jean me ha dicho que los animadores son hyper, mejores que en el Club Med.), en vez de encontrarme sólo en medio de este desierto de fuego con un sermón grabado..."

"Partir, caminar hacia Dios, bajar hasta el fondo de uno mismo"... continuó la voz. Pero no escuchaba ya. ¿Y si el ermitaño estuviera en lo cierto? Volvió a ver al anciano, al otro lado de la alambrada, macilento, venerable, bíblico a pesar de sus jeans agujereados y de sus gafas de sol. La etapa



había perdido su color local desde que la Santiago Ltd había tenido que expulsarle de su capillita por "malas intenciones": molestaba a los peregrinos con sus arengas sobre la pérdida de lo sagrado, la comercialización bajo celofán de peregrinaciones

asépticas y otras jeremiadas. Pero tenaz, el antiguo cura de Hervías les chichaba lanzándoles inectivas al otro lado de la cerca, en el lugar estratégico, donde el camino se aproximaba a la alambrada. Enjuto como un sarmiento, con la cara tostada como una uva pasa y con la barba el viento, estaba más excitado que nunca por las raciones supervitaminadas que le tiraban los peregrinos compasivos, haciendo caso omiso de los rótulos trilingües: "Prohibido dar de comer al ermitaño".

"Sepulcros dorados, os roe el Baal de las tres cabezas del confort, de los bienes materiales y del placer! Palabra del Señor: ¿qué habéis hecho de mi peregrinación? ¡Turistas, volved a ser andadores de Dios!".

Su mal inglés seguía retumbando en su cabeza: ¡No tenía pelos en la lengua! Pero un poco carroza el profeta... Por supuesto que era necesario que no degenerara el Camino, que no perdiera su sentido primitivo; pero no había que exagerar... Sin embargo, hay que estar con la antena puesta, pues las nuevas generaciones siempre tienden a debilitarse y dentro de unos veinte años, quién sabe si... Sí, hay que conservar su pureza actual, no permitir que lo corrompan..."

Un "bip" sonoro lo sacó de su meditación. Echó un vistazo a su cronodata y se dio cuenta de que perdía terreno sobre el que venía de inmediato detrás de él. "Humm, dejemos de soñar, está a punto de alcanzarme". Se propone sin embargo hablar de lo del ermitaño al Sr. Raymond después del laserama sobre el milagro del Cebrero... a no ser que estén demasiado cansados; mejor mañana, en el coche de línea que los llevará a Samos para el día de reposo: un complejo de descanso perfectamente acondicionado por la Pilgrims's Inn S.A. en el antiguo monasterio benedictino (¡con 5 estrellas en el Bernés!). ¡Vámos, ánimo, peregrino, que sólo quedan 2 km 317 antes de la próxima área de descanso! ■

Michel Germain

1. Artículo publicado en PEREGRINO Número 4-5. Octubre 1988.

# LA RIOJA EN EL AÑO SANTO



## Tras las huellas del Santo

Es un placer para mí, el manifestar esta grata experiencia, que me está suponiendo el formar parte de esta entrañable y querida Cofradía del Santo.

Cuando me solicitaron que de alguna forma expresara mis impresiones de lo vivido en este jacobeo 93, pensé que debería escribir en estas cuatro líneas mis impresiones o experiencias más genuinas, de lo agradable y enriquecedor que resulta pasar por este colectivo.

Al principio cuando uno libremente decide formar parte de la Cofradía del Santo, piensa que entras para ayudar a celebrar las Fiestas Patronales y a participar más intensamente en las mismas y por seguir una tradición y crees que una obligación que todo Calceatense o ciudadano de Santo Domingo de la Calzada, siente de una u otra forma, hacia lo que representa el Santo y que a través de su Cofradía entre otras realidades se viene transmitiendo desde hace nueve siglos.

Poco a poco te vas adentrando en sus quehaceres, y notas (animado y ayudado y compartido en mi caso por mi mujer y los demás cofrades) que cada día haces las cosas con más ganas, con mejor gusto, con mayor espíritu de servicio, y la verdad que aunque no tengas mucho tiempo para pensar, si el suficiente para darte cuenta, que detrás de ti, hay algo que te empuja y te anima a estar cada vez más comprometido en este servicio; cuál es el secreto, supongo que el Santo, con todas las dificultades y serias fatigas propias de su época, supo encontrarlo mejor que nadie; servir a la sociedad, servir al prójimo, esto es lo que verdaderamente te hace sentirte

útil y a gusto dentro de esta Cofradía, es sobre todo el Peregrino quien más te enriquece, porque te transmite y te hace receptivo a esas charlas compartidas, a sus vivencias, a sus pensamientos, a su religiosidad, a su espiritualidad, a su escepticismo a veces, a su búsqueda, a sus necesidades, a su agradecimiento, incluso a su picaresca que también alguna vez la hay y que no me molesta. Con que te pasan también para Santiago de Compostela algunos inválidos, algunos niños de centros asistenciales o de caridad ávidos de cariño, qué agradecidos son cuando se lo das, qué feliz te sientes en poder ayudar, qué gracias a Dios das y al Santo por poder estar viviendo todo esto tan cerca y tan adentro.

La verdad es que podemos pensar, que el Santo debió tener un camino lleno de rosas, pero supongo que no, ya que según nos escriben los historiadores, su vida fue una auténtica entrega en el servicio a los necesitados, y en plena Edad Media, lo del Santo supongo que era como ahora irse a las Misiones o de médico a Etiopía. Por eso que desde nuestro pequeño y modesto granito de servicio, deseamos que además de nuestro propio enriquecimiento, sirva de semilla, para que a otros fructifique en deseos de entrega por conocer este gusanillo que tanto bien nos hace de dar algo por los demás, con lo cual nos habremos sentido doblemente satisfechos al realizar esta crep noble causa de servir en la COFRADÍA DE SANTO DOMINGO DE LA CALZADA. ■

Javier Azpeitia Sáez

Prior de la Cofradía del Santo

Como en otras comunidades por las que pasa el Camino de Santiago, en La Rioja la celebración del Jacobeo 93 ha sido un motivo de interés constante a lo largo de todo el año. Sin llegar a los niveles de Galicia, podemos decir que el Jacobeo ha despertado el alma peregrina de los riojanos y de sus autoridades.

El comienzo del año estuvo marcado por los actos que organizó la Asociación Riojana de Amigos del Camino de Santiago en la parroquia de Santiago de Logroño. Desde el punto de vista cultural el primer suceso del Jacobeo fue la exposición del retablo de la parroquia de Grañón que se pudo visitar en la sede del parlamento riojano situado en el antiguo convento de la Merced. A través de ese impresionante retablo renacentista del último pueblo de la ruta jacobea riojana se pudo comprobar el impulso dinamizador que el Camino aportó al arte en la Rioja.

Pero la Exposición del año en la Rioja fue la situada en el claustro de la catedral de Sto. Domingo de la Calzada y que fue inaugurada por su majestad la reina doña Sofía. Bajo el título "Vida y Peregrinación" se exponía toda una completa visión de la vida cotidiana del hombre medieval a través de un montaje moderno y muy pedagógico.

El aspecto cultural tuvo también su reflejo en Nájera con la celebración de la

IV Semana de Estudios Medievales que estuvo dedicada a la peregrinación. Finalmente debemos reseñar en este apartado la puesta en marcha de las representaciones históricas en Sto. Domingo de la Calzada sobre la vida y milagros del Santo que viene a unirse a las ya tradicionales Evocaciones de Nájera.

Durante todo el año fueron muchos los riojanos que peregrinaron a Compostela en grupos o individualmente. Casi todas las parroquias del Camino riojano organizaron su peregrinación a la tumba del Apóstol y desarrollaron otras actividades a lo largo del Año.

Labor importante fue la acogida a los peregrinos que se pudo organizar con eficacia. Hay que destacar la puesta en marcha en Logroño del refugio municipal, pero no podemos olvidar la tarea entusiasta de la pequeña Comunidad de la Fraternidad Monástica de la Paz que siempre está abierta a los peregrinos. En Navarrete se abrió un pequeño albergue en colaboración entre Ayuntamiento y parroquia. En Nájera se cerró el refugio de los franciscanos y se puso en marcha otro refugio provisional del municipio magníficamente atendido por un grupo de entusiastas najerinos. En Azofra el refugio parroquial funcionó a tope. En Sto. Domingo de la Calzada se concentraba cada día del verano la mayoría de los peregrinos, gracias a la labor de la Cofradía del Santo y la colaboración del Ayuntamiento se pudo atender a todos. Grañón fue el único pueblo de La Rioja que no tenía lugar de acogida para los peregrinos, salvo el uso ocasional de la casa parroquial.

Así transcurrió el Año Jacobeo en La Rioja, un Año lleno de esperanza en el impulso dinamizador que el Camino puede tener para los pueblos de la ruta. ■

Maite Moreno

## BURGOS, A LA VERA DEL CAMINO

**U**n nuevo concepto de hospitalidad en Burgos. Así se expresaba un peregrino anónimo a su paso por el albergue municipal de El Parral, en el libro de impresiones existente en el mismo. Y es que este año en Burgos después de ser un punto negro en el capítulo de la hospitalidad para con el peregrino en los últimos años, por fin contábamos con un refugio donde hemos podido atender desde mediados de junio hasta fin de octubre más de diez mil peregrinos.

Si bien es cierto que el refugio lo instaló el Ayuntamiento de la ciudad con carácter provisional en el magnífico parque de El Parral, en las inmediaciones del Hospital del Rey, famoso enclave hospitalario y de atención jacobea desde el siglo XIII, la Asociación Burgalesa de Amigos del Camino de Santiago gestiona actualmente la instalación de un refugio estable y definitivo dentro del casco antiguo de la ciudad.

Nuestro argumento es que la ciudad que llegó a tener hasta treinta y cinco hospitales para peregrinos, es decir, ser el punto hospitalario más importante del Camino, no puede permanecer de espaldas al mismo. Aunque los responsables se muestren muy sensibilizados, habrá que esperar un periodo de tiempo que deseamos sea corto, para ver que solución se arbitra.

Otro argumento a nuestro favor es que solamente en Burgos capital se han expedido casi tres mil credenciales de peregrinos este verano, y que estimamos han sido más de veinte mil los que se han acercado a sellar su credencial en los diferentes puntos de la ciudad.

Dentro de la misma línea de atención al peregrino, la Fundación para el Desarrollo Provincial instaló un Centro de Información y Acogida Jacobea en los bajos de la simpár catedral. Este centro ha cerrado sus puertas estos días, con el balance de cien mil consultas de información turística y jacobea.

Como ya se publicó en números pasados de esta revista, bajo los auspicios de la misma Fundación, se instaló en el claustro de la Catedral un exposición iconográfica de Santiago y de los santos burgaleses relacionados con el Camino, que fue muy visitada. Aunque contaba con magníficas obras, particularmente a nosotros nos llamó la atención el crucifijo de marfil que portaba siempre nuestro santo caminero por

excelencia, San Juan de Ortega, reliquia románica que le regaló el monarca castellano Alfonso VI.

Un hecho que concita la atención pública es la contemplación de llamado "Milagro de la Luz" en el Santuario de San Juan de Ortega. Alrededor de este hecho que no vamos a repetir, se juntan en el Santuario cientos de personas en los dos equinoccios del 21 de marzo y 22 de septiembre.

Dentro de las actividades celebradas durante este año, no podemos olvidar la Convención Internacional de Asociaciones de Amigos del Camino de Santiago, organizadas por la Federación, celebradas del 16 al 18 de julio en Burgos.

Siguiendo la costumbre ya iniciada en cursos pasados, la Asociación burgalesa ha continuado el pasado año con el recorrido por etapas del Camino. Se ha completado hasta León, y ya se ha iniciado el recorrido por el otro extremo, en tierras de Navarra y Rioja, hasta el límite de nuestra provincia. No podemos olvidar el recorrido por San Jean Pied de Port-Roncesvalles que hicimos acompañados por varios miembros de la Asociación de Navarra, donde pudimos extasiarnos ante la belleza inconmesurable de los Pirineos. El cansancio físico quedó pronto olvidado al llegar a Roncesvalles, donde tuvimos la dicha de asistir a la misa del peregrino.

La festividad de nuestro glorioso apóstol Santiago la celebramos con una misa en la capilla que bajo su advocación existe en la catedral burgalesa. Como véis casi todo gira en Burgos alrededor de su catedral, pero es muy difícil sustraerse al encanto jacobeo que para nosotros tiene nuestro primer templo. Quizás convenga recordar a nuestros lectores que existen más de treinta representaciones iconográficas del Hijo de Zebedeo entre la estatuaria de la Catedral burgalesa.

Tanto encanto ejerce en los amantes del Camino de Santiago nuestra catedral, que la sede social de la Asociación recientemente bendecida e inaugurada, está ubicada en sus inmediaciones, bajo la sombra protectora de sus agujas, mecida por el tañido de las campanas que acompañaron los pasos de los peregrinos durante tantos siglos. ■

Jose L. Nebreda

## ACTIVIDADES EN PALENCIA EN 1993

Palencia ha vivido el Jacobeo'93 con la misma intensidad que otras provincias por donde discurre la Ruta Jacobea, representando un eslabón importante en la cadena de actividades que han constituido un panorama excepcional que resumimos en tres partes principales: atención a los peregrinos, actividades culturales y desarrollo turístico.

### ATENCIÓN A LOS PEREGRINOS

La provincia de Palencia ocupa un espacio de cerca de 80 kilómetros de recorrido a través de la vieja sirga a Compostela que ha sido siempre de una gran tradición de hospitalidad. Prueba de ello han sido los distintos albergues peregrinos que año tras año han ido surgiendo a través de la iniciativa municipal principalmente: Itero de la Vega, Boadilla del Camino, Frómista, Población de Campos, Villalcazar de Sirga y Carrión de los Condes han sido contactados en los últimos años con este tipo de instalaciones a las que se ha unido el recientemente construido de Calzadilla de la Cueva que fue inaugurado este verano.

La afluencia de peregrinos en este Año Santo hizo que la Junta de Castilla y León instalara durante los meses de verano dos bases de acampada en las localidades de Frómista y Carrión de los Condes que han sido de una gran utilidad por su capacidad y por la calidad de servicios prestados.

Para el futuro se cuenta con la posibilidad de poder abrir el nuevo albergue de Carrión de los Condes, actualmente en construcción, otro en Frómista para el que se ha adquirido un inmueble por parte del Ayuntamiento, la reforma del Villalcazar de Sirga cuyas obras se iniciarán a comienzos de este año 1994 y la posibilidad de abrir un albergue en la zona de la Cueva, posiblemente en Ledigos o Terradillos de Templarios.

### ACTIVIDADES CULTURALES

Un año verdaderamente excepcional en este capítulo y seguramente irreplicable ya que a la hora de hacer balance hay que constatar más de 300 actividades culturales en localidades del Camino de Santiago o celebradas fuera de él pero relacio-

nadas con la Ruta Jacobea.

En el capítulo de exposiciones las fotográficas y de pintura han sido las más numerosas junto a las bibliográficas que en total han sumado un total de 15 en otras tantas localidades. Fotografías de Hans-Günther Kaufmann, plumillas de Gómez Iglesias, exposiciones del Certamen Nacional de Fotografía, entre otros, han sido los autores elegidos para esta actividad.

Semanas culturales se han desarrollado no solamente en localidades propias de la Ruta Jacobea palentina como Carrión de los Condes, Frómista y Villalcazar de Sirga, sino en otras localidades palentinas como Osorno, Paredes de Nava, Dueñas, Aguilar de Campoo, Cervera de Pisuerga y Saldaña.

La Junta de Castilla y León a través de sus carpas culturales desarrolló una intensa actividad en la capital de Palencia, Carrión, Frómista, Villalcazar y Saldaña, mientras se sucedieron cerca de medio centenar de conciertos de órgano y una veintena de conciertos musicales protagonizados por jóvenes intérpretes de nuestra Comunidad castellano-leonesa. La Diputación de Palencia ofreció un ciclo de "música en el Camino" con importantes intérpretes de música clásica que ofrecieron una decena de conciertos de alto nivel.

Por parte de la Asociación de Amigos del Camino de Santiago en colaboración con instituciones públicas y entidades privadas se llevó a cabo un plan cultural con especial incidencia en las distintas localidades del Camino y donde el teatro, música de diferentes estilos, danza tradicional y clásica, amén de conferencias, coloquios y mesas redondas llenaron un plan de actividades que superó el medio centenar de actos.

Otros planteamientos más originales también se han celebrado en este año: el tradicional



## Desde Carrión

A mitad del Camino -desde Roncesvalles a Santiago- la pequeña ciudad de Carrión vió pasar el Año Compostelano durante todos sus días y casi durante todas las horas. Unos porque van de paso, sin hacer alto, otros porque se detienen y pernoctan. Diríamos que una riada de peregrinos y peregrinos han inundado nuestras calles... Era fácil distinguir los peregrinos de los simples turistas... por el atuendo o forma de vestir y aún por el tema de sus conversaciones.

Pueden dar buena cuenta de ello los bares, los comercios, las farmacias, los bancos... Pero sin duda más que nadie el sacerdote o los sacerdotes que están a cargo de las parroquias. ¿por qué? La razón salta a la vista. En cualquier pueblo si ya es grandecito dispone de varios lugares donde pueden hacer sus compras, apagar su sed, o poner remedio a sus limitaciones corporales. En cambio por lo que respecta a los templos somos pocos los que estamos al cuidado de ellos. A veces se quejan los peregrinos de que hay pueblos en los que no se encuentra el sacerdote. Es verdad, pero hay que pensar a que a lo mejor están al cargo de cinco o seis parroquias y no pueden multiplicarse como desearían.

Por lo que a mí me corresponde puedo decir que aquí, en Carrión creo son bien atendidos, según nuestras posibilidades. Muchos son los que se nos han presentado a lo largo del verano y parte del otoño pero desde la Oficina de Información o desde el Albergue se les ha indicado los distintos lugares de acogida: la acampada junto al río Carrión, las M.M. Clarisas, el albergue de Sta. María. A parte, los que disponen de medios para disfrutar de una cómoda pensión...

El trato personal con los peregrinos, las frases que dejan como recuerdo o punto de referencia en los Libros-Cuaderno de la parroquia, las pequeñas historias que te cuentan algunos feligreses que han conectado con los peregrinos en la calle o en la ruta... dan juicio muy positivo de su estancia en Carrión.

"Todo eso es cosa de fuera" diría nuestro D. Antonio Machado. Yo quisiera buscar un poco, profundizar, descubrir lo que uno encuentra debajo de esas huellas del camino. Dice el refrán "cada uno cuenta la feria como le va en ella". Yo me creo en el deber de advertir que no puedo marginar ni sumergir mi condición de sacerdote y todo lo veo a la luz de la fe. A veces puede parecer a algunos que en el fondo de todo no hay más que folklore o curiosidad o snobismo. Rompo lanzas en contra. Quizás algún caso pueda darse o se dé de hecho o acercarse a esa concepción un tanto exótica e irregular. Lo ordinario es lo otro. Y lo otro es que aquellos que comenzaron su peregrinación casi sin motivaciones... a través de sus caminatas, de tantas horas de silencio y de soledad, de sus fatigas, del contacto con otros hasta entonces desconocidos, se van aclarando unos enigmas secretos que justifican aquella decisión que al comienzo parecía irrazonable.

Podría contar historias muy concretas que se repiten con más frecuencia de lo que algunos creen. Sólo quiero hacer una breve reflexión. Dios no abandona nunca a los suyos... Lo que hiciera con su pueblo en el Antiguo Testamento, a pesar de las constantes infidelidades. Él salía a su paso, en su defensa, en cualquier circunstancia. No fué casualidad el que en la travesía del desierto se vieran con agua o con el maná... Era su Providencia. Quien sabe si esta Europa que en los siglos pasados fué la luz que iluminaba el mundo... ahora que muchos se han olvidado de Dios por el materialismo que envuelve la vida, o del espíritu o de la Iglesia, pueden encontrar lo que perdieron -la fe- en este recorrido de senderos de tierra, de encrucijadas, de templos románicos, de rutas solitarias el Camino que es Jesús, el Salvador.

Isaías nos ha repetido muchas veces en Navidad: "El pueblo que caminaba en tinieblas vió una gran luz"... No es que quiera decir que el Camino de Santiago pueda ser una estrella como la de los Reyes Magos o un turbión de estrellas como la Vía Láctea, pero me basta con que se parezca a una luciérnaga que arrastra a millares, a millones de hombres en busca del que dijo: Yo soy el Camino, la Verdad, la Vida.

Vamos a pensar que Santiago es -Boanerges- relámpago fugaz que destella pero que centra toda una vida hacia Dios. ■

José Mariscal



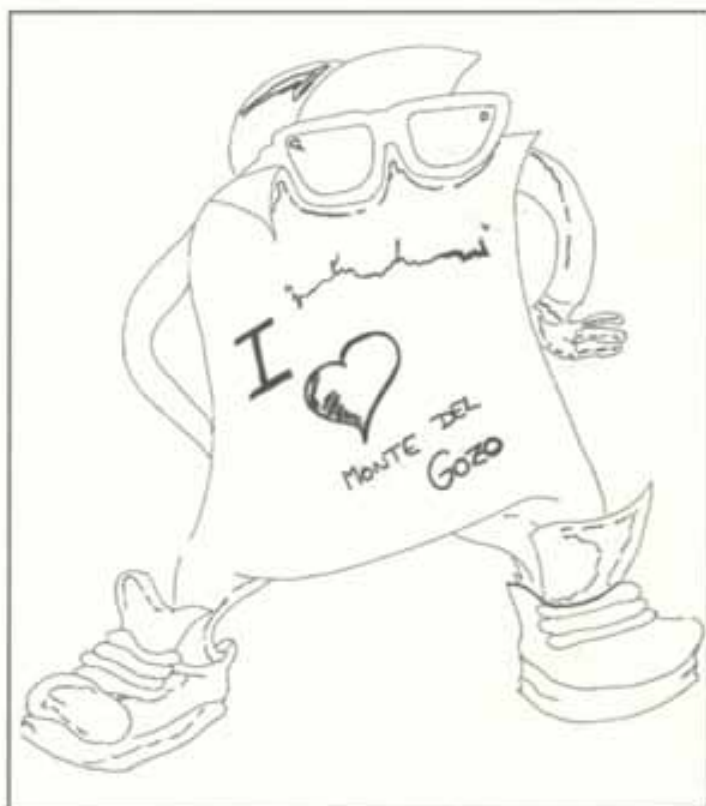
juego de la Oca se convirtió en un amplio curso cultural que viajó a Frómista, Villasirga y Carrión con viajes a Santiago como premios. El V Rally Fotográfico recorrió los primeros pueblos del Camino de Santiago a su paso por Palencia. Y se celebró el I Concurso Nacional de Fotografía sobre los Caminos a Santiago, habiendo ya convocado la segunda edición.

### DESARROLLO TURISTICO:

La publicidad que acompañó la celebración del Jacobeo '93 dio fruto a través de la importancia turística de la Ruta. La Asociación de Amigos del

Camino de Santiago en colaboración con la Diputación provincial abrió las oficinas turísticas de Boadilla del Camino, Villacazar de Sirga y Carrión de los Condes, mientras en esta última localidad se instalaba una oficina en colaboración también del Ministerio de Cultura que sirvió de central en temas culturales y turísticos para la red de 9 oficinas instaladas por la Federación de Asociaciones Jacobeas de España.

Mención aparte merece en este capítulo la celebración de la III Muestra de Ciudades Turísticas de Castilla y León y del Camino de Santiago celebrada en Carrión de los Condes durante los días 7 y 8 del pasado mes de Agosto. ■



Viernes  
12 de noviembre de 1993

• Xacón Manán •

**¡ HAI QUE IR MIRANDO POLO DÍA DE MAÑÁ !**



como Sahagún, Astorga y Villafranca del Bierzo y para mejorar en gran medida las instalaciones de otros lugares.

En Ponferrada se concentró el mayor número de peregrinos que fueron atendidos en la base de acampada montada por el Ayuntamiento y en dos polideportivos, toda esta tarea de acogida estuvo coordinada por la Asociación de Amigos del Camino de El Bierzo que en todo momento supo salir al paso de los innumerables problemas que se produjeron.

En León capital se puso en marcha un amplio lugar de acogida en un colegio que sirvió para salir del paso, pero que no presenta una solución definitiva a la falta de un refugio estable en León. También se puso en marcha el nuevo refugio municipal de Molinaseca que fue gestionado por la Asociación Berciana, y que junto a la base de acampada de la Junta sirvió

para aliviar un poco las aglomeraciones de Ponferrada. En Rabanal también se concentraron muchísimos peregrinos superando con mucho la capacidad de los dos albergues que allí existen, para próximos años habrá que estudiar la conveniencia de ubicar en Rabanal una base de acampada.

En el terreno cultural hay que destacar la exposición "Los Constructores de Catedrales" organizada por la Diputación Provincial de León que recibió numerosos visitantes durante los meses de verano. También en otros lugares se realizaron pequeñas exposiciones, concursos escolares etc. Numerosas actividades que pusieron de manifiesto que León empieza a tomar conciencia de que el Camino de Santiago forma parte de nuestro patrimonio cultural. ■

Os mundo

# LEON EN EL CAMINO DEL AÑO SANTO

**E**l protagonismo de León en el Camino de Santiago viene marcado por ser la provincia española con un tramo más extenso del denominado Camino Francés. Desde Sahagún hasta Laguna de Castilla los peregrinos pasan varias jornadas en tierras leonesas entre las llanuras castellanas y los montes gallegos.

El Año Santo Compostelano ha representado para León un reto importante en cuanto a la

acogida de los peregrinos que en gran número llegaban a nuestra provincia y en mayor número aún iniciaban aquí su peregrinar a Santiago. Fue muy importante para esta acogida la colaboración de las bases de acampada de la Junta de Castilla-León situadas en Sahagún, Mansilla de las Mulas, Hospital de Orbigo, Astorga, Molinaseca y Villafranca del Bierzo. Estas sirvieron para paliar las carencias de lugares

## AÑO SANTO COMPOSTELANO 1993. VERDADES Y MENTIRAS.

Este año 1993 que ha terminado, ha tenido un poco de todo, verdades y mentiras. Un año al que yo puse tres nombres: en primavera CHARCOVEO, en verano POLVOPISO, y en otoño PISA-CHARCOS. Han sido 365 noches pero mil y una movidas en las que todo el mundo buscaba ponerse una medalla. Este año ha sido la misma: el Ying y el Yang; grandes multitudes de gente con coches de apoyo que se hacían 80 km en una jornada porque tenían que encontrar el albergue perfecto, mezcladas siempre con otras gentes que sí sudaron el Camino y venían movidos interiormente buscando la luz (muchos de estos no recogieron la Compostelana en Santiago porque, como bien decían, si a nosotros nos comparan con los que van de turismo, preferimos no participar y que sea Santiago quien lo apunte en su agenda).

En cuanto a la organización y las gentes del Camino también ha habido de todo; mala organización de algunos ayuntamientos como Ponferrada, Villafranca o Sarria, muchas iglesias cerradas al público y subvenciones a quienes nunca había importado el Camino. Sin embargo, hemos gozado viendo a esa cantidad de voluntarios que, sin pedir nada a cambio, han estado sus vacaciones ayudando en los albergues y trabajando muy bien, y creo que se merecen nuestro agradecimiento y el de todos los peregrinos. Al igual que el trabajo de los monasterios albergando a los grupos grandes, y la intensa colaboración de la Guardia Civil que durante todo el año se ha encargado del peregrino y de que todo funcione.

Esperamos que esta experiencia haya sido muy positiva, puesto que de ahora en adelante ya no será una vergüenza ser un peregrino, y ya no seremos tan criticados los "locos del Camino" que dedicamos nuestro tiempo a ellos.

Ha sido un año en el que la semilla del sembrador ha caído en tierra buena para desde ahora dar un fruto sabroso.

Y aunque ha existido una gran picaresca en todos los sentidos y se han hecho muchas chapuzas, y mucha publicidad barata que ha provocado una "Pelegrinomanía" y una visión del Camino de que "es la moda", también ha sido un año en el que muchas personas que pasaron ciegas han sentido en su alma la luz interior y volverán como auténticos peregrinos a recorrer los Caminos de Santiago haciéndolos largos y provechosos de tesoros interiores para pasar el auténtico Camino que a través del camino exterior nos lleva a Cristo, CAMINO, VERDAD Y VIDA.

ULTREIA, SUSEIA, SANTIAGO. ■

Jesús Arias Jato



# Una oportunidad perdida

No resulta fácil hacer balance de la actuación de las parroquias y otras instituciones eclesiales durante el Año Santo porque generalizar siempre lleva consigo el riesgo de ser injusto con personas que llevan años dedicando mucho esfuerzo al tema. Pero puede ser oportuno repetir lo que hemos escuchado en diversos ambientes: que el Año Santo ha sido, en lo eclesial, una gran oportunidad perdida.

Es triste que los que menos han trabajado en el Camino en favor del Año Santo hallan sido, en muchos casos, las instituciones religiosas. Era asombroso ver a los políticos, a los comerciantes, a los periodistas hablar a todas horas del Año Santo, o de lo que ellos entendían como Año Santo, mientras los eclesiásticos callaban. Durante el verano casi cada día se abría un nuevo bar o tienda de recuerdos, mientras las iglesias seguían casi todas cerradas. El Camino era cada día surcado por un coche de la Guardia Civil que saludaba a los peregrinos y les preguntaba si necesitaban algo, pero era muy difícil llegar a ver a alguno de los pocos curas que hay en el Camino, ni enterarse de las horas de misa, ni...

Hace unos años eran pocos los que fuera de las parroquias trabajaban por los peregrinos, ahora son minoría los albergues que son de titularidad eclesial o en los que los peregrinos pueden encontrar habitualmente un sacerdote. Algunos se quejan de que se considere al Camino de Santiago como algo exclusivamente cultural y turístico, pero en la mayoría de las catedrales y grandes

iglesias que los peregrinos encuentran abiertas resulta más fácil comprar unas postales, unos libros o unas figuritas de porcelana, que encontrar un cura dispuesto a charlar con quien se lo pida.

Es cierto que la catedral de Santiago estaba cada día abarrotada, sobre todo a la hora del botafumeiro, y había grandes colas para dar el abrazo al apóstol, pero eran muy pocos los que bajaban a rezar ante la tumba del apóstol o los que acumulaban la suficiente paciencia para esperar el tiem-

po necesario para encontrar un confesor dispuesto a escucharle.

Hay innumerables testimonios de que la peregrinación de este año ha servido para que muchas personas iniciaran el Camino de vuelta a una fe adormecida y a una práctica religiosa olvidada, pero de nada sirve dejarse acunar por los millones de personas que asistieron a las misas o se confesaron si se podía haber hecho mejor, si se puede llegar a la conclusión de que en muchos casos ese proceso de conversión se ha producido al margen de las parroquias y de los curas del Camino y que otros muchos podrían haber encontrado a Dios si se les hubiera ofrecido de una manera más cercana y convincente.

Por supuesto que hay que destacar el trabajo incansable de algunos sacerdotes para los que este Año Santo ha sido un agotador sucederse de gente de todo tipo turistas, caradu-

ras y peregrinos, pero, al mismo tiempo una maravillosa experiencia repetida de personas con ganas de encontrar a Dios porque se han encontrado con personas que les han dado un testimonio cristiano.

Para otros todo ha sido negativo, había mucha gente que iba a Santiago, pero sólo les interesaba comer bien, hacer fotos, y dar la tabarra con lo del sello, menos mal que era así, porque si les llega a interesar asistir a Misa, rezar y confesarse lo habrían tenido crudo.

Para terminar unas opiniones recogidas de las encuestas de los peregrinos:



"Es lamentable que a nivel religioso no haya organizado nada en las diversas etapas de la peregrinación. En muchas iglesias no existía una Misa del Peregrino y si la había no era representativa sino vulgar y corriente; en otros lugares el sacerdote brillaba por su ausencia (tal vez de vacaciones). No estaremos convirtiendo el Camino de Santiago en un ejercicio deportivo, físico o turístico, demasiado secularizado y alejado de su origen?". Opinión de un peregrino de Vitoria. "Imposibilidad total de cumplir con la confesión y comunión en Santiago, durante los dos días que permanecí no hubo forma de acceder a ello". De un español que peregrinó desde Burgos a pie.

"Encontramos poca acogida en las parroquias en el Camino. En algunos sitios fue muy difícil conocer los horarios de las misas. La Iglesia católica tiene que organizar una acogida en el Camino". Opinión de una chica francesa de 21 años que peregrinó desde Burgos a pie. ■

(Dibujos D. Willand)



Andar por el Camino es caminar  
por la vida en toda su extensión.

No me parece un ejemplo  
a seguir el tipo de  
montajes "Monte de Gozo"

Empecé como caminante  
y terminé muy afectado  
y positivamente en mi alma.

Ahora, por fin, se que existe un  
lugar, donde los cobres son tibias y  
el aire especial, donde la gente se quiere  
de verdad, donde  
en conjunto de almas  
aspiran a la felicidad.

Me vuelto a sentir  
la sencillez, la gratitud  
y la hospitalidad de los  
gentes del Camino.

Es un buen maestro, te  
enseña lo que es la vida, a  
escuchar tu yo interno y a  
prescindir de lo superfluo.

Llevaba 20 años sin hablarme con mi  
hermano y después de este Camino  
he sentido la necesidad imperiosa  
de reanudar la relación.

Un nivel espiritual es una  
experiencia tan tística. Y  
hacia mucho tiempo que  
estaba, ahora vuelto a hacerlo.  
Me acordé a Dios.

